

CA1  
YX71  
- A13

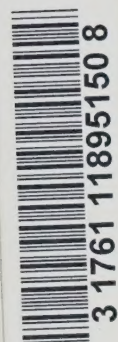


Information  
Commissioner  
of Canada

Commissaire  
à l'information  
du Canada

**Access to  
Information  
Act**  
an indexed  
consolidation

**Loi à  
l'accès à  
l'information**  
une codification  
et index





Digitized by the Internet Archive  
in 2025 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761118951508>

**DEPARTMENTAL CONSOLIDATION**

**CODIFICATION MINISTÉRIELLE**

**ACCESS TO INFORMATION ACT**

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION**



**Amendments as of November 18, 1994**

**Modifications au 18 novembre 1994**





© Minister of Supply and Services Canada 1994  
Cat. No. YX76-A1/1994  
ISBN 0-662-61490-9

© Ministre des Approvisionnements et Services  
Canada 1994  
N° de cat. YX76-A1/1994  
ISBN 0-662-61490-9



## TABLE OF CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

	Page		Page
Index	3	Index	21
<i>Access to Information Act</i>	39	<i>Loi sur l'accès à l'information</i>	39
Schedule I - Government Institutions subject to the Act	103	Annexe I - Institutions fédérales sujettes à la Loi	103
Schedule II - Section 24	119	Annexe II - Article 24	125
Extension Order, No. 1 to right of access	131	Décret d'extension, N° 1 au droit d'accès	131
Regulations	137	Règlement	137
Sections 3 and 8 of the <i>Privacy Act</i>	149	Articles 3 et 8 de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i>	149

Additional copies available from:

**Information Commissioner**  
112 Kent Street  
3rd Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 1H3  
(613) 995-2410

**Toll-Free 1-800-267-0441**  
**FAX (613) 995-1501**  
**TDD (613) 992-9190**

Copies supplémentaires disponibles comme suit:

**Commissaire à l'information**  
112, rue Kent  
3<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1H3  
(613) 995-2410

**Sans frais 1-800-267-0441**  
**FAX (613) 995-1501**  
**ATS (613) 992-9190**

### **WARNING NOTE**

Users of this departmental consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

Any errors or omissions should be brought to the attention of the Office of the Information Commissioner.

### **AVERTISSEMENT**

La présente codification ministérielle n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

Toute erreur ou omission relevée devrait par conséquent être portée à l'attention du Commissariat à l'information.





## INDEX





## ACCESS TO INFORMATION ACT - INDEX

### A

#### Access

alternative format	12 (3)
bulletin	5(2)
complaint related to	30(1),37(5)
Federal Court	41 to 53
Information Commissioner's	36(2)
language of	12(2)
notice of intention to give	7,37(4)
refusal, complaint	30(1)(a)
refusal, notice	10
register (see Publication)	
regulations	77(1)(b)
requests	6 to 12
right of, principle	2
right to	4
transfer of request	8(1),Reg.6

Access to Information Commissioner (see  
Information Commissioner)

Access to Information Coordinators (see  
Coordinators)

#### Acquisition of

Canadian currency	18(d)(v)
foreign currency	18(d)(v)
land	18(d)(vi)
property	18(d)(vi)
securities	18(d)(v)

#### Act

Access to Information, short title	1
of Parliament, administration or	
enforcement of	16(1),16(4)(a)

Additions to Schedule (see Schedule)

Adjudicative function, account of 21(2)(a)

Administration of a government institution,  
plans for 21(1)(d)

Administration of Access to Information Act,  
review of 75(1)

Advice or recommendation to Minister 21(1)(a)

Adviser on contract 21(2)(b)

Affidavit evidence (see Evidence)

Agency (see Government institution)

Agenda of Cabinet (see Queen's Privy Council for  
Canada)

Agent, complaint by (see Representative)

#### Alternative format

access	12(3)
complaint	30(1)(d.1)
defined	3
fees	11(1), Reg.7
regulations	77(d)

Amendments to Access to Information Act 75(2)

Annual reports (see Reports)

Appeals 37(5),41 to 53

Appearance, Commissioner's on,  
court review 42(1)(b)(c)

#### Applicant

defined	4(1)
notice of request of third party for	
court review	44(2)
party in Federal Court	42(2)
party to third party court review	44(3)
right of access	4
right to complain	30

#### Appointment

Assistant Information Commissioner	56
Information Commissioner	54

Assistant Information Commissioner  
 appointment ..... 56  
 deemed in public service ..... 57(4)  
 delegation by ..... 59(3)  
 duties ..... 57(1)  
 living expenses ..... 57(2)

Associate Chief Justice of the Federal Court  
 delegation by ..... 52(1)  
 review by ..... 52(1)

Attack against Canada ..... 15

Attorney General of Canada, disclosure to .... 63(2)

Audits (see Testing)

Availability  
 of bulletin (see Bulletin)  
 of publication (see Publication)

## B

Bank (see Government institution)

Bank of Canada, duties of Governor ..... 70(2)

Bank rate (see Interest)

Benefit, undue ..... 18(d)

Book (see Record)

Borrowing, government ..... 18(d)

Briefings of Ministers ..... 21,69(1)(e)

Buildings, vulnerability of, security ..... 16(2)(c)

Bulletin (see also Publication)  
 availability ..... 5(4)  
 complaint ..... 30(1)(e)  
 content ..... 5(1)  
 updating ..... 5(2)

Burden of proof, refusal to disclose ..... 48

Business information ..... 20(1),28,44

## C

Cabinet (see Queen's Privy Council for Canada)

Canada  
 economic interests of ..... 18(d)  
 threat to ..... 15

Canadian citizen ..... 4(1)(a)

Canadian currency (see Acquisition; see also Money)

Change  
 bank rate ..... 18(d)  
 government, by use of force, violence  
 or crime ..... 15(2)(d)  
 government borrowing ..... 18(d)

Civil proceedings (see Proceedings)

Client-solicitor privilege (see Solicitor-client)

Coinage (see Money)

Coordinators, access to information ..... 5(1)(d)

Commercial information ..... 18(a),20(1),28,44

Commission of an offence (see Offence)

Committee (see also Government institution)  
 designated or established by Parliament ..... 75  
 Queen's Privy Council ..... 69(2)  
 referral of reports to ..... 40(2)

Communications  
 defence ..... 15  
 international affairs ..... 15  
 ministers ..... 69(1)(d),69(1)(e)  
 subversive or hostile activities ..... 15  
 systems ..... 15(1)(i),16(2)(c)  
 vulnerability of systems ..... 16(2)(c)

- Competitive position  
     government institution . . . . . 18(b)  
     third party . . . . . 20(1)(c),44
- Complainant  
     right to be notified by Information Commissioner . . . . . 37  
     right to make representations to Information Commissioner . . . . . 35(2)
- Complaint investigations, regulations making . . . 77
- Complaint  
     alternative format . . . . . 30(1)(d.1)  
     by agent . . . . . 30(2)  
     by applicant . . . . . 30(1)  
     duty to investigate . . . . . 30(1)  
     extension of time, notice . . . . . 9(1)  
     fees . . . . . 11(5), 30(1)(b)  
     findings . . . . . 37(1)  
     grounds of . . . . . 30(1)  
     in writing . . . . . 31  
     Information Commissioner's own initiative . . 30(3)  
     language . . . . . 30(1)(d)  
     refusal, notice of right on . . . . . 10(1)  
     representations, third party right to make . . 35(2)  
     time limit . . . . . 30(1)(c)
- Computer  
     fees . . . . . 11(3),Reg.7  
     record . . . . . 3,4(3)  
     systems, vulnerability of . . . . . 16(2)(c)
- Conditions, court may impose . . . . . 49
- Confidentiality  
     business information . . . . . 20(1),28(1),44  
     information from a government of province . . . . . 13(1)(c)  
     information from foreign state . . . . . 13(1)(a)  
     information from international organization of states . . . . . 13(1)(b)  
     information from municipal or regional government . . . . . 13(1)(d)  
     investigations . . . . . 62  
     of source . . . . . 16(1)(c)(ii)  
     Queen's Privy Council . . . . . 69(1),69(3)
- solicitor-client . . . . . 23  
     third party information . . . . . 20(1),28(1),44
- Consent to (see also Waiver)  
     Court review . . . . . 42(1)  
     disclose . . . . . 13(2),28  
     release of personal information . . . . . 19(2)  
     release of third party information . . . . . 20(5)
- Consultant, report of . . . . . 21(2)(b)
- Consultations  
     extension of time . . . . . 9(b)  
     federal-provincial . . . . . 14  
     international . . . . . 15(1)(e)  
     ministerial . . . . . 21(1)(b)
- Conviction, summary . . . . . 67(2)
- Coordinators, access to information . . . . . 5(1)(d)
- Copy (see Photocopy)
- Corporation (see Government institution)
- Correspondence (see Record)
- Costs (see also Fees)  
     court . . . . . 53  
     new principle of law . . . . . 53(2)  
     reproduction, retrieval, computer time . . . . . 11(1)(b),11(3),Reg.7
- Council (see also Government institution)  
     Queen's Privy, definition . . . . . 69(2)
- Court (see Federal Court)
- Creation of record, by computer techniques . . . . . 4(3),Reg.7
- Crime  
     disclosure of . . . . . 47(2),63  
     investigations of . . . . . 16  
     suppression of . . . . . 16(1)(a)
- Criminal Code, section 131 . . . . . 36(3)



Criminal methods, information about . . . . . 16(2)(a)

Criminal proceedings (see Proceedings)

Crown, bound by Act . . . . . 76

Cryptographic systems . . . . . 15(1)(i)

Currency (see Money)

## D

Deadline (see Time)

### Decisions

Cabinet, when public (see Queen's  
Privy Council for Canada)

court . . . . . 49,50,51

### Defence

Canada and allied state, defined . . . . . 15

communications or cryptographic systems . . . . . 15

equipment . . . . . 15

information . . . . . 15

personnel . . . . . 15

tactics or strategy . . . . . 15

### Definitions

defence . . . . . 15

general . . . . . 3

greater interest . . . . . 8(3)

international affairs . . . . . 15

investigation . . . . . 16(4)

Queen's Privy Council . . . . . 69(2)

subversive or hostile activities . . . . . 15(2)

Delay (see Time limit)

### Delegation

Assistant Information Commissioner . . . . . 59

head of institution . . . . . 73

Information Commissioner . . . . . 58,59

### Deliberations

Cabinet (see Queen's Privy Council for Canada)

federal-provincial . . . . . 14

government . . . . . 21(1)(b),21(2)

Denial of Access (see Refusal of Access)

Department (see Government Institution)

Departmental annual reports (see Report)

Departments, additions (see Schedule)

Deposit (see Fees)

Description of required information . . . . . 6

Designated minister (see also Minister)

defined . . . . . 3

duties, functions . . . . . 70(1)

publications by . . . . . 5

Detection of

crime . . . . . 16(1)(a)(i)

subversive or hostile activities . . . . . 15(2)

Diagram (see Record)

Diplomatic correspondence and

information . . . . . 15(1)(h)

Disclosure of records

burden of proof . . . . . 48

consent to . . . . . 13(2),19(2),20(5)

court order . . . . . 49,50,51

existence of record, not required . . . . . 10(2)

in good faith . . . . . 66,74

Information Commissioner . . . . . 63

notice of intention . . . . . 29(1)

offence, by court . . . . . 47(2)

offence, by Information Commissioner . . . . . 63(2)

other government . . . . . 13(1)

personal information . . . . . 19

precautions against, Federal Court . . . . . 47(1)

precautions against, office of Information  
Commissioner . . . . . 64

record, after third party procedure . . . . . 28(4)

severable information . . . . . 25

third party

information . . . . . 20,27(1),29(1)(b),35(2)(c),43(1)

Discretionary exemptions . 13(2),14,15,16,17,18,19(2)  
 ..... 20(2),20(5),20(6),21,22,23,26,27

Discussion papers, Cabinet (see Queen's Privy  
 Council for Canada)

Documentary material (see Record)

Documents, return of ..... 36(5)

Draft legislation ..... 69(1)(f)

Drawing (see Record)

Duties and functions

Assistant Information Commissioner ..... 57(1)

designated Minister ..... 5,70(1)

Information Commissioner . . 30,36 to 40,55,59(1)

## E

Economic interests (see Interests)

Electronic data processing records (see Computer, see  
 also Record)

Employee, government, disclosure of  
 offence on part of ..... 47(2)

Employment

Assistant Information Commissioner ..... 56,57

Information Commissioner ..... 54,55

staff of Commissioner ..... 58(1)

Enforcement of an Act of Parliament (see Act)

Environmental

protection, public interest in ..... 20

testing ..... 20,44(2)(4)

Espionage ..... 15(2)

Evidence

affidavit ..... 36(1)(c)

inadmissibility ..... 36(3)

investigation ..... 36(1)

offence ..... 47(2),63(1)(b)

return of documents ..... 36(5)

Ex parte

proceedings ..... 47

representations ..... 52(3)

Examination of record, right to ..... 12(1)

Exclusions to the application of the Act ..... 68,69

Exemptions

description in bulletin and in publication .... 5(3)

discretionary ..... 13(2),14 to 18,19(2),

..... 20(2),20(5),20(6),21,22,23,26,27

mandatory ..... 13(1),16(3),19(1),20(1),24(1)

Exercises, military ..... 15

Existence of record (see also Record)

disclosure as to ..... 10

precaution against disclosure ..... 47(1)

Expenses (see also Costs)

Assistant Information Commissioner ..... 57(2)

Information Commissioner ..... 55(2)

witness ..... 36(4)

Experts, engagement of ..... 58(2)

Extension of time

complaint ..... 30(1)(c)

court review ..... 41

request for access ..... 9

third party ..... 27(4),28(3)

## F

Federal Court

access to records by ..... 46

Associate Chief Justice of the Federal Court . . 52

costs ..... 53

court order for disclosure ..... 49,50,51

decisions ..... 49,50,51

- 
- defined ..... 3
  - disclosure of offence by ..... 47(2)
  - hearings in ..... 45,52
  - Information Commissioner's and applicant's rights to appear before ..... 42
  - jurisdiction ..... 52
  - notice to applicant (of third party application) ..... 44(2)
  - precautions against disclosure ..... 47(1)
  - procedures ..... 41 to 53
  - review by ..... 41
  - right to make application to Court ..... 37(5)
  - Federal-provincial affairs
    - court review ..... 50
    - information obtained in confidence ..... 13
    - injury to the conduct of ..... 14
    - policing services ..... 16(3)
  - Fees (see also Costs)
    - additional ..... 11(2),Reg.7
    - advance ..... 11(4)
    - alternative format ..... 11, Reg. 7
    - amount chargeable ..... 77,Reg.7
    - application fee for access ..... 11(1),Reg.7
    - calculation of ..... 77(1)(d)
    - complaint ..... 30(1)(b)
    - computer ..... 11(3),Reg.7
    - deposit ..... 11(4),Reg.5
    - regulations ..... 77(1)(d),Reg.7
    - retrieval ..... 11(2)
    - witness ..... 36(4)
  - Film (see Record)
  - Financial information
    - federal government ..... 18
    - third party ..... 20(1)(b),20(1)(d),27(1)
  - Financial interest (see Interest)
  - Findings, Information Commissioner's ..... 37(1)(a)
  - Fine, for obstruction ..... 67(2)
  - Foreign currency (see Acquisition, see also Money)
  - Foreign government (see Foreign State)
  - Foreign state
    - allied with Canada ..... 15(1),15(2)
    - defined ..... 3
    - exemptions of records ..... 13,15
    - subversive or hostile activities against ..... 15(1),15(2)
  - Freedom of Information (see Access)
  - Functions of Information Commissioner (see Information Commissioner)
  - G**
    - Gain, financial, third party ..... 20(1),27(1),44
    - Government institution
      - burden of proof ..... 48
      - competitive position ..... 18(b)
      - defined ..... 3
      - descriptions ..... 5
      - financial interests ..... 18(d)
      - responsibility of publication ..... 5(1)(a)
    - Governor in Council
      - appointment of Assistant Information Commissioner ..... 56(1)
      - appointment of Information Commissioner ..... 54(1)
      - extension of right to access ..... 4(2)
      - regulations ..... 77
    - Governor of the Bank of Canada, duties ..... 70(2)
    - Graphic work (see Record)
  - H**
    - Head of government institution
      - defined ..... 3
      - delegation of powers, duties and function ..... 73
      - discretion to cause translation ..... 12(2)(b)



- 
- ex parte representations in Court . . . . . 52(3)
  - fees, additional payment required by . . . . . 11(2)
  - notice of extension, time for access . . . . . 9
  - refusal to give access . . . . . 10,13 to 26
  - representations before Information Commissioner . . . . . 35(2)
  - response to access request . . . . . 7
  - transfer of request for access . . . . . 8(1)
  
  - Hijacking . . . . . 15(2)(c)
  
  - Hostile or subversive activities . . . . . 15
  
  - House of Commons
    - review of Act . . . . . 75
  
  - I**
  
  - Identity of confidential source . . 15(1)(f),16(1)(c)(ii)
  
  - Immigrant, landed . . . . . 4
  
  - Immigration Act, 1976 . . . . . 4
  
  - In camera
    - hearings, when mandatory . . . . . 52(2)(a)
    - proceedings . . . . . 47(1)
  
  - Individuals, threat to safety of . . . . . 16(1)(c),17
  
  - Info Source (see Bulletin, see also Publication)
  
  - Information (see also Record)
    - confidential . . . . . 13(1)
    - description of in request . . . . . 6
    - publicly available . . . . . 19(2)(b)
    - third party . . . . . 20,27,35(2)(c)
  
  - Information Commissioner
    - absence or incapacity . . . . . 54(4)
    - access to records . . . . . 36(2)
    - annual reports of . . . . . 38
    - application to Court . . . . . 42(1)
    - appointment of . . . . . 54
    - complaint on own initiative . . . . . 30(3)
    - deemed in public service . . . . . 55(4)
    - defined . . . . . 3
    - disclosure by . . . . . 63,64
    - duties, functions and powers . 30,36 to 40,55,59(1)
    - expenses, travel and living . . . . . 55(2)
    - findings . . . . . 37
    - investigations by . . . . . 30
    - pension benefit . . . . . 55(3)
    - precautions against disclosure . . . . . 64
    - principal office of . . . . . 60
    - procedures of . . . . . 34
    - rank . . . . . 55(1)
    - right to make representations to . . . . . 35,37
    - role before Federal Court . . . . . 42
    - salary . . . . . 55(2)
    - special reports of . . . . . 39
    - subpoena power . . . . . 36(1)
    - sworn testimony before . . . . . 36(1)
    - witness, not competent or compellable . . . . . 65
  
  - Injury test . . . . . 14 to 18,20,22
  
  - Institution, government (see Government Institution)
  
  - Institution, head of (see Head of government institution)
  
  - Intelligence
    - assessment . . . . . 15(1)(f)
    - equipment . . . . . 15(1)(b)
    - foreign defence . . . . . 15(1)
    - information processing . . . . . 15(1)(f)
    - gathering of . . . . . 15(1)(e)
    - purposes . . . . . 15(1)(e)
    - sources . . . . . 15(1)(f)
    - techniques . . . . . 15(1)(f)
  
  - Interest
    - bank rate . . . . . 18(d)(ii)
    - economic . . . . . 18
    - financial . . . . . 18,20(1)
    - public . . . . . 19(2),20(6)
  
  - International affairs
    - exemption . . . . . 15
    - injury to . . . . . 15
-

investigations . . . . .	59(2)	Language	
organization, exemptions, confidences of . . . . .	13	access . . . . .	12(2)
review by Associate Chief Justice . . . . .	52(1)	complaint . . . . .	30(1)(d)
Investigations		Law enforcement,	
conduct of, regulations . . . . .	77(1)	investigations . . . . .	15,16(1)(a)(ii),16(1)(c)
confidential . . . . .	62	Leave to appear in Court, Commissioner's . . . . .	42(1)
defined (for exemptions) . . . . .	16(4)	Legal tender (see Money)	
disclosure injurious . . . . .	16(1)(c)	Legislation, draft . . . . .	69(1)(f)
disclosures necessary for . . . . .	63	Libel or slander . . . . .	66(2)
in private . . . . .	35(1),62	Library material, Act does not	
Information Commissioner's . . . . .	30,32 to 37	apply to . . . . .	68(b),68(c)
law enforcement . . . . .	16	Living expenses	
lawful . . . . .	15,16	Assistant Information Commissioner . . . . .	57(2)
obstruction of . . . . .	67	Information Commissioner . . . . .	55(2)
regulation . . . . .	77(1),Reg.10	Loss, financial . . . . .	20(1),27(1),44
statutory . . . . .	16		
techniques . . . . .	16(1)(b)		
Investigative body		<b>M</b>	
information obtained or prepared by . . . . .	15,16(1)(a)	Machine readable record	
specification of, regulations . . . . .	77(1)(f),Reg.9	fees . . . . .	11(3),Reg.7
techniques . . . . .	16(1)(b)	production . . . . .	4(3),11(3),Reg.3
		reproduction of,	
Investigator, limits on number in some		regulations . . . . .	77(1)(a),Reg.3,Reg.7
investigations . . . . .	59(2)	Majesty, Her, bound by Act . . . . .	76
Investigatory		Management of government personnel,	
information, court order . . . . .	50	plans for . . . . .	21(1)(d)
powers, Commissioner's . . . . .	36(1)	Mandatory	
		exemptions . . . . .	13(1),16(3),19(1),20(1),24(1)
<b>J</b>		Manner and place	
Jurisdiction (see Federal Court)		of access . . . . .	12(1),77(1)(e),Reg.5,Reg.8
<b>L</b>			
Land (see Acquisition)			
Landed immigrant . . . . .	4		

Manuals of government institutions  
     description of . . . . . 5(1)(a),(3)  
     exempt information excluded . . . . . 71(2)  
     inspection by public . . . . . 71(1)

Map (see Record)

Memoranda, Cabinet (see Queen's Privy Council for Canada)

Memorandum (see Record)

Microform (see Record)

Military information . . . . . 15(1)(a),15(1)(c)

Minister (see also Designated minister)  
     briefs, confidence of Cabinet (see Queen's Privy Council for Canada)  
     of the Crown, advice and  
     recommendations to . . . . . 21(1)(a),69(1)(e)

Ministries, additions (see Schedule)

Minutes of meetings with Minister or staff . . . . . 21(1)(b)

Modus operandi, information about . . . . . 16

Money . . . . . 18(d)(i)

Municipal government, exemption, confidences of . . . . . 13(1)(d)

Municipal police forces, information obtained by . . . . . 16(3)

Museum material, Act does not apply to . . . . . 68(b),68(c)

## N

National Archives of Canada . . . . . 68(c)

National Capital Act . . . . . 52(2)(b),60

National Capital Region  
     Commissioner's principal office in . . . . . 60  
     court hearings in . . . . . 52(2)(b)

National Gallery of Canada, material in, not covered by Act . . . . . 68(c)

National Library, material in, not covered by Act . . . . . 68(c)

Negotiations  
     contractual . . . . . 20(1)(d)  
     interference with . . . . . 20(1)(d),27(1),44  
     international . . . . . 15(1)(g)  
     of the Government of Canada . . . . . 21(1)(c)  
     public interest in . . . . . 20(6)

Notice of  
     access to be given . . . . . 7,37(4)  
     decision to disclose . . . . . 29(1)(b)  
     extension of time . . . . . 9(1)(c),9(2)  
     fee requirement . . . . . 11(1),11(5)  
     intention to disclose . . . . . 29(2),37(4)(b)  
     investigation . . . . . 32  
     refusal of access . . . . . 10(3)  
     right to complain . . . . . 10(1),11(5)(b)  
     right to court review . . . . . 29(2),37(5)  
     third party . . . . . 9(1)(c),27(1),27(3),28,29(1)(b),33,43  
     transfer of request for access . . . . . 8(1)

## O

Oaths, power to administer . . . . . 36(1)(b)

Obstruction, offence of . . . . . 67

Offence  
     disclosure by court . . . . . 47(2)  
     disclosure by Information Commissioner . . . . . 63  
     disclosure to appropriate authority . . . . . 47(2),63(2)  
     facilitation of an . . . . . 16(2)

Office of the Information Commissioner . . . . . 54 to 57,60



Official Languages Act . . . . .	12(2)	Photograph (see Record)	
Operations		Pictorial work (see Record)	
financial institutions . . . . .	18(d)	Place of access . . . . .	12(1),77(1)(e),Reg.5,Reg.8
government . . . . .	9(1)(a)	Plan (see also Record)	
military . . . . .	15(1)(a)	management of personnel and	
Originator of record . . . . .	8(2)	administration . . . . .	21(1)(d)
		negotiations of Government of Canada . .	21(1)(c)
<b>P</b>		Police information	
Parliament		court order . . . . .	50
approval of Information Commissioner . . . .	54(1)	exemption . . . . .	16
reports submitted to . . . . .	38,39	Policy options, Cabinet (see Queen's Privy Council	
review of Act . . . . .	75	for Canada)	
Parliamentary Committee		Position papers of Government of Canada . .	21(1)(c)
reports to . . . . .	37 to 40,75(2)	Powers and duties, Information Commissioner's (see	
review . . . . .	24(2),75	Information Commissioner)	
Party to court review		Prejudice	
applicant . . . . .	44(3)	to competitive position . . . . .	18(b),20(1)(c)
Information Commissioner . . . . .	42	to defence of Canada . . . . .	15
third party . . . . .	43(2)	to detection of subversive, hostile activities . . .	15
Penal institutions, security of . . . . .	16(d)	to federal-provincial affairs . . . . .	14
Penitentiary (see Penal institutions)		to international affairs . . . . .	15
Pension benefits		to prevention of subversive, hostile activities . .	15
Assistant Information Commissioner . . . . .	57(3)	to suppression of subversive, hostile activities .	15
Information Commissioner . . . . .	55(3)	to tests or audits . . . . .	22
Perjury . . . . .	36(3),65	Preliminary testing . . . . .	20(4)
Permanent resident . . . . .	4	Prevention	
Permanent review, Parliamentary committee . . . .	75	of aggression . . . . .	15
Personal information . . . . .	19	of crime . . . . .	16(1)(i)
Photocopy		of subversive or hostile activities . . . . .	15
applicant's right to . . . . .	3,12(1)	Privilege, solicitor-client, exemption . . . . .	23
fees for . . . . .	11(1)(b)	Proceedings	
Information Commissioner's right to . . . .	36(1)(f)	Information Commissioner . . . . .	66(1)
		public servants . . . . .	74

Procedures		staff of Information Commissioner deemed to be . . . . . 58(1)
annual report . . . . .	38,40	threat to . . . . . 15(2)(f)
Information Commissioner's . . . . .	34	
regulations . . . . .	77(1)	Public Service
special report . . . . .	39,40	Employment Act . . . . . 58(1)
summary, on Court review . . . . .	45	plans for management of . . . . . 21(1)(d)
third party intervention . . . . .	28(1),28(2)	Superannuation Act . . . . . 55(3),57(3)
Product testing . . . . .	20,22	
Profits, unjust . . . . .	18(d)	Publication (see also Bulletin)
Programs of government institutions . . . . .	5(1)	availability . . . . . 5(4)
Proof (see Burden of Proof)		on government institutions . . . . . 5(1)
Property (see Acquisition)		
Prosecution for an offence, disclosure for . . . . .	47(2),63(2)	Publicly available
Province, confidences of . . . . .	13	information for other governments . . . . . 13(2)
Provincial police force, information obtained by . . . . .	16(3)	personal information . . . . . 19(2)(b)
Public Archives (see National Archives)		
Public health, public interest in . . . . .	20(6)	Published material, Act does not apply . . . . . 68(a)
Public information, disclosure . . . . .	13(2)	Punishment for obstruction . . . . . 67(2)
Public interest		Purpose of Access to Information Act . . . . . 2
disclosure . . . . .	20(6)	
environment . . . . .	20(6)	<b>Q</b>
health . . . . .	20(6)	Queen's Privy Council for Canada
personal information . . . . .	19(2)	agenda . . . . . 69(1)(c)
Public safety, interest in . . . . .	20(6)	confidences . . . . . 69(3)
Public servant		decisions . . . . . 69(3)
Assistant Commissioner deemed to be . . . . .	57(4)	definition . . . . . 69(2)
disclosure of offence committed by . . . . .	47(2)	deliberations . . . . . 69(1)(c)
exoneration of, disclosing in good faith . . . . .	74	discussion papers . . . . . 69(1)(b)
Information Commissioner deemed to be . . . . .	55(4)	draft legislation . . . . . 69(1)(f)
research by . . . . .	18(c)	exceptions . . . . . 69(3)
		memorandum . . . . . 69(1)(a)
		records . . . . . 69(1)(d),69(1)(e),69(1)(g)
		<b>R</b>
		Re-appointment
		Assistant Information Commissioner . . . . . 56(3)
		Information Commissioner . . . . . 54(3)

**Recommendation**

- Information Commissioner . . . . . 37(1),39(1)
- Parliamentary committee . . . . . 75(2)
- to Minister . . . . . 21(1)(a)

**Recommendations to the Minister,**

- when exemptable . . . . . 21(1)

**Record**

- access to . . . . . 4,6,7,8,10 to 26
- classes of . . . . . 5(1)(b)
- deemed . . . . . 4(3)
- defined . . . . . 3,4(3)
- disclosure . . . . . 10,47
- examination of . . . . . 12(1)
- Federal Court, right of access to . . . . . 46
- Information Commissioner's right of access to . . . . . 36
- machine readable, fees . . . . . 11(3),Reg.7
- non existence of records . . . . . 10(1)
- transfer of record . . . . . 8(3),Reg.6

**Refusal of access**

- complaint about . . . . . 30(1)(a)
- failure to grant within time limit, deemed . . . . . 10(3)
- head of government institution . . . . . 10
- notice of right of review by the Court . . . . . 37(5)
- review by Federal Court . . . . . 37(5),41,42(1),49,50

**Regional government, exemption,**

- confidences of . . . . . 13(1)

**Register (see Publication, see also Bulletin)****Regulations**

- access rights subject to . . . . . 12(1),Reg.5,Reg.8
- fees . . . . . 11(1),Reg.7
- general . . . . . 77(1)
- investigation specified
- by . . . . . 16(4)(c),77(1)(g),Reg.10

**Release of records (see Disclosure of records)****Removal from office**

- Assistant Information Commissioner . . . . . 56(2)
- Information Commissioner . . . . . 54(2)

**Reports**

- departmental . . . . . 70(1)(d),72
- Information Commissioner . . . . . 37 to 40
- Parliamentary Committee . . . . . 75(2)

**Representations**

- complainant . . . . . 35(2)
- ex parte . . . . . 52(3)
- head of institution . . . . . 35(2)
- right to make to Information Commissioner . . . . . 35(2)
- third party . . . . . 28,35(2)

**Representative, complaint by . . . . . 30(2)****Request**

- for access . . . . . 6 to 11
- transfer of . . . . . 8,Reg.6

**Requestor (see Applicant)****Research**

- by public servant . . . . . 18(c)
- priority of publication . . . . . 18(c)

**Resident, permanent . . . . . 4****Retrieval cost (see Fees)****Review**

- administration and operation of Access to Information Act . . . . . 75
- by designated minister . . . . . 70
- Federal Court . . . . . 37(5),41 to 53
- Parliamentary committee . . . . . 75
- right to, third party . . . . . 28(1),28(4),29(2)
- summary procedures . . . . . 45
- third party, notice to applicant . . . . . 44(2)

**Right of access**

- extension of . . . . . 4(2)
- principle . . . . . 2(1),4(1)

**Royal Canadian Mounted Police**

- Act . . . . . 16(3)
- information obtained by . . . . . 16(3)



**S**

Sabotage ..... 15(2)(b)

Safety of individuals (see also  
Security) ..... 15,16(1)(c),17

## Salary

Assistant Information Commissioner ..... 57(2)

experts, technical or specialized assistants .. 58(2)

Information Commissioner ..... 55(2)

Sale (see Acquisition)

Schedule, additions to ..... 77(2)

Scientific information ..... 18,20(1)(b),44

Search fees (see Fees)

Securities (see Acquisition)

## Security (see also Safety)

communications systems ..... 16(2)(c)

penal institutions ..... 16(1)(d)

requirements, staff ..... 61

weapons information ..... 16(2)(b)

## Sensory disability

defined ..... 3

access ..... 12(3)

Severability (see Severance)

Severance ..... 25

Slander or libel ..... 66(2)

Solicitor-client privilege ..... 23

Sound recording (see Record)

## Source of information

confidential ..... 15

identity of ..... 16(1)(c)(ii)

Speaker of the House of Commons,  
transmission of Commissioner's report to .... 40(1)Speaker of the Senate, transmission of  
Commissioner's reports to ..... 40(1)

Special reports (see Reports)

Special rules for Court hearings ..... 52(2)

## Staff

briefings of Minister's ..... 21(1)

Information Commissioner's ..... 58(1)

minister's ..... 21(1)

security requirements ..... 61

temporary ..... 58(2)

witnesses ..... 65

State, foreign (see Foreign state)

## Strategy

federal-provincial affairs ..... 14(b)

military ..... 15(1)(a)

## Subpoena

Commissioner and employees not subject to .. 65

power, Commissioner's ..... 36(1)(a)

Subversive or hostile activities ..... 15

Summary conviction (see Conviction)

Summary procedures, Court review ..... 45

Summons, Commissioner and employees  
not subject to ..... 65

## Systems

communications ..... 15(1)(i),16(2)(c)

computer ..... 16(2)(c)

cryptography ..... 15(1)(i)

vulnerability ..... 16(2)(c)

**T**

## Tabling of reports

- Commissioner's ..... 40(1)
- departmental ..... 72(2)
- Parliamentary Committee ..... 75(2)

## Tactics

- federal-provincial affairs ..... 14(b)
- military ..... 15(1)(a)

Tariff rates ..... 18(d)(iii)

Taxes ..... 18(d)(iii)

Technical assistance for Commissioner ..... 58(2)

## Technical information

- business ..... 18(c),20(1)
- third party ..... 20(1)(b)
- weapons ..... 16(2)(b)

## Techniques

- criminal ..... 16(2)(a)
- intelligence ..... 15
- law enforcement ..... 16(1)

Temporary staff (see Staff)

Tender, legal (see Money)

## Term of Office

- Assistant Information Commissioner's ..... 56(2),56(3)
- Information Commissioner's ..... 54(2),54(3)

Terrorist acts ..... 15

## Testimony before Information

Commissioner ..... 36(1)(a),36(1)(b),36(1)(c)

## Testing

- explanations, methods used in testing ..... 20(3)
- preliminary ..... 20(4)
- procedures ..... 22
- product or environmental ..... 20(2)
- third parties, done for ..... 20(2)

## Third party

- consent to disclosure ..... 20(5),27(2)
- court review ..... 44(1)
- defined ..... 3
- information ..... 20(1),27(1)(b),44
- intervention ..... 28(1),28(2),28(3)
- notice, advise Information Commissioner ..... 33
- notice of Court review ..... 43(1)
- notice of decision to disclose to ..... 29(1)(b)
- notice of intention to disclose ..... 27,28(3)
- representation ..... 28,35(2)
- representations by, before Commissioner ..... 35
- right to appear ..... 43(2)
- right to findings ..... 37(1)
- testing done for ..... 20(2)
- waiver of notice ..... 27(2)

## Threat to

- Government of Canada ..... 15
- penal institution ..... 16(1)(d)
- property of Canada ..... 15
- public servants ..... 15
- safety of individuals ..... 15,17

## Time limit

- access reply ..... 7
- action on recommendation of Information Commissioner ..... 37(1)
- application to Federal Court ..... 41
- extension of ..... 9(1),30(1)(c)
- limits ..... 9(1),10(3)
- publication of bulletin ..... 5(2)
- return of documents ..... 36(5)
- review of the Act ..... 75
- tabling of reports ..... 38,72
- third party ..... 27(4),28(3),44
- to complain ..... 31
- transfer of access request ..... 8,Reg.6
- translation ..... 12(2)

Title of the Act, short ..... 1

Trade secrets ..... 18(1)(a),20(1),27(1),35(1)(c),44

## Transfer of

- access request ..... 8,Reg.6
- requests, regulations ..... 77(1)(c)

---

Translation  
    in public interest . . . . . 12(2)  
    no right to . . . . . 12(2)

Travel and living expenses  
    Assistant Information Commissioner . . . . . 57(2)  
    Information Commissioner . . . . . 55(2)

## V

Vacancy, of office of Information  
Commissioner . . . . . 54(4)

Videotape (see Record)

Volume of records . . . . . 9(1)(a)

Vulnerability  
    communications structures . . . . . 16(2)(c)  
    of computer systems . . . . . 16(2)(c)

## W

Waiver (see also Consent)  
    complaint, in writing . . . . . 31  
    fees . . . . . 11(6)  
    third party . . . . . 20(5),27(2)  
    third party representations, in writing . . . . . 28(2)

Weapons . . . . . 15,16

Witness  
    Commissioner . . . . . 36(1),65  
    compellable . . . . . 65  
    employees as . . . . . 65  
    fees and expenses . . . . . 36(4)





## INDEX



## LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION - INDEX

### A

Accès		Adresse des coordonnateurs à l'information (voir Coordonnateur)	
bulletin	5(2)	Affaires fédéro-provinciales	
Commissaire à l'information	36(2)	fonctions de police	16(3)
communication sur support de substitution	12(3)	préjudice à la conduite des	14
Cour fédérale	41 à 53	renseignements obtenus à titre confidentiel	13
demandes de communication	6 à 12	révision par la Cour	50
droit d'	4	Affaires internationales	
droit d', principe	2	enquêtes	59(2)
langue de la communication	12(2)	exception	15
notification par une institution	7,37(4)	organisation, exceptions, confidences des	13
plaintes	30(1),37(5)	préjudice aux	15
refus de communication, avis	10	révision par le Juge en chef adjoint	52(1)
refus de communication, plainte	30(1)a)	Affidavit (voir Preuve)	
règlements	77(1)b)	Agence (voir Institution fédérale)	
répertoire (aussi appelé Registre d'accès et Info Source)	5	Agression contre le Canada	15
transmission de la demande d'	8(1),Règ.6	Amende pour entrave	67(2)
Acompte (voir Frais)		Annexe, additions à	77(2)
Acquisition de		Appels	37(5),41 à 53
autres biens	18d)(vi)	Application d'une loi fédérale	16(1),16(4)a)
devises canadiennes	18d)(v)	Application de la Loi sur l'accès à l'information, examen	75(1)
devises étrangères	18d)(v)	Archives nationales du Canada	68c)
terrains	18d)(vi)	Archives publiques (voir Archives nationales du Canada)	
valeurs mobilières	18d)(v)	Armes	15,16
Actes terroristes	15	Assistance technique pour le Commissaire	58(2)
Activités hostiles ou subversives, définition	15(2)	Audiences à huis clos	
Additions à l'annexe (voir Annexe)		obligatoire	52(2)
Administration d'une institution fédérale, projets relatifs	21(1)d)	procédures	47(1)
Administration municipale, exception, renseignements confidentiels	13(1)d)		
Administration régionale, exceptions, obtenues à titre confidentiel	13(1)		

Audition, sommaire, en Cour fédérale . . . . . 45

Avant-projets de loi . . . . . 69(1)f)

#### Avis

d'accès . . . . . 7,37(4)

décision de donner communication . . . . . 29(1)b)

droit de plainte . . . . . 10(1),11(5)b)

droit de révision . . . . . 29(2),37(5)

enquête . . . . . 32

frais . . . . . 11(1),11(5)

intention de communiquer . . . . . 29(2),37(4)b)

prorogation du délai . . . . . 9(1)c),9(2)

refus de communication . . . . . 10(3)

renseignements de

tiers . . . . . 9(1)c),27(1),27(3),28,29(1)b),33,43

transmission, demande de communication . . . 8(1)

Avis ou recommandations au ministre . . . . . 21(1)a)

Avocat-client, secret professionnel . . . . . 23

## B

Banque (voir Institution fédérale)

Banque du Canada, responsabilités du

Gouverneur . . . . . 70(2)

Bâtiments, vulnérabilité de, sécurité . . . . . 16(2)c)

Bibliothèque nationale, documents, la Loi

ne s'applique pas aux . . . . . 68b),68c)

Biens (voir Acquisition de)

Bulletin (voir aussi Répertoire)

contenu . . . . . 5(1)

diffusion . . . . . 5(4)

mise à jour . . . . . 5(2)

plainte . . . . . 30(1)e)

Bureau du Commissaire à

l'information . . . . . 54 à 57,60

## C

Cabinet (voir Conseil privé de la Reine pour le Canada)

Calcul des frais, règlements . . . . . 77(1)d)

#### Canada

intérêts économiques du . . . . . 18d)

menace au . . . . . 15

Carte (voir Document)

Catégories d'enquêtes, règlements . . . 77(1)g),Règ.10

Chambre des communes

examen de la Loi . . . . . 75

#### Changement

de gouvernement par la force, la violence

ou moyens criminels . . . . . 15(2)d)

emprunt du gouvernement . . . . . 18d)

taux d'intérêt bancaire . . . . . 18d)

#### Citation

Commissaire à l'information et employés,

ne peuvent être contraints . . . . . 65

pouvoir du Commissaire à l'information . 36(1)a)

Citoyens canadiens . . . . . 4(1)a)

Client-avocat, secret professionnel (voir Avocat-client)

Code criminel, article 131 . . . . . 36(3)

Comité (voir aussi Institution fédérale)

Conseil privé de la Reine . . . . . 69(2)

désigné ou constitué par le Parlement . . . . . 75

parlementaire . . . . . 24(2),37 à 40,75(2)

renvoi en . . . . . 40(2)

Commissaire à l'information

absence ou empêchement . . . . . 54(4)

accès aux documents . . . . . 36(2)

conclusions . . . . . 37



d'enquête . . . . .	36(1)	Conclusions, du Commissaire à l'information . . . . .	37(1)a)
définition . . . . .	3	Conditions, Cour peut imposer des . . . . .	49
demande à la Cour . . . . .	42(1)	Conduite d'enquête, règlements . . . . .	77
dépenses, frais de déplacement et de séjour . . . . .	55(2)	Confidentialité	
devoirs, fonctions et pouvoirs . . . . .	30,36 à 40,55,59(1)	Conseil privé de la Reine . . . . .	69(1),69(3)
divulgaration par . . . . .	63,64	enquête . . . . .	62
droit de présenter des observations au . . . . .	35,37	renseignements commerciaux . . . . .	20(1),28(1),44
employé de la Fonction publique réputé être . . . . .	55(4)	renseignements obtenus des administrations régionales ou municipales . . . . .	13(1)d)
enquêtes par . . . . .	30	renseignements obtenus des états étrangers . . . . .	13(1)a)
nomination . . . . .	54	renseignements obtenus des gouvernements des provinces . . . . .	13(1)c)
plainte de sa propre initiative . . . . .	30(3)	renseignements obtenus des organisations internationales d'état . . . . .	13(1)b)
pouvoir de convocation . . . . .	36(1)	secret professionnel entre l'avocat et son client . . . . .	23
précautions contre la divulgation . . . . .	64	source confidentielle . . . . .	16(1)c)(ii)
procédures de . . . . .	34	tiers . . . . .	20(1),28(1),44
rang . . . . .	55(1)	Conseil (voir aussi Institution fédérale) privé de la Reine pour le Canada, définition . . . . .	69(2)
rapports annuels du . . . . .	38	Conseil privé de la Reine pour le Canada	
rapports spéciaux du . . . . .	39	avant-projets de loi . . . . .	69(1)f)
régime de pension . . . . .	55(3)	définition de . . . . .	69(2)
rôle auprès de la Cour fédérale . . . . .	42	délibérations . . . . .	69(1)c)
salaire . . . . .	55(2)	discussions . . . . .	69(1)d)
siège du . . . . .	60	documents . . . . .	69(1)d),69(1)e),69(1)g)
témoignage sous serment devant . . . . .	36(1)	documents de travail . . . . .	69(1)b)
témoin, n'a pas qualité ou ne peut être contraint . . . . .	65	exceptions . . . . .	69(3)
Commissaire adjoint à l'information		notes . . . . .	69(1)a)
employé de la Fonction publique fédérale réputé être . . . . .	57(4)	ordres du jour . . . . .	69(1)c)
fonctions . . . . .	57(1)	Conseiller à contrat . . . . .	21(2)b)
frais de déplacement et de séjour . . . . .	57(2)	Consentement (voir aussi Renonciation)	
nomination . . . . .	56	divulgaration . . . . .	13(2),28
pouvoir de subdélégation . . . . .	59(3)	divulgaration de renseignements personnels . . . . .	19(2)
Comparution, avec autorisation de la Cour, du Commissaire . . . . .	42(1)	divulgaration d'information de tiers . . . . .	20(5)
Compétitivité		instance en Cour . . . . .	42(1)
institutions gouvernementales . . . . .	18b)		
tiers . . . . .	20(1)c),44		
Comptes rendus de réunions avec un ministre ou son personnel . . . . .	21(1)b)		

Consultant, rapport de ..... 21(2)b)

#### Consultations

    fédéro-provinciales ..... 14  
 internationales ..... 15(1)c)  
 ministérielles ..... 21(1)b)  
 prorogation du délai ..... 9b)

Coordonnateurs, accès à l'information ..... 5(1)d)

Copie (voir Photocopie)

Corporation (voir Institution fédérale)

Correspondance (voir Document)

#### Correspondance et renseignements

diplomatiques ..... 15,15(1)h)

Cour (voir Cour fédérale)

#### Cour fédérale

    audition ..... 45,52  
 avis au demandeur d'un avis de recours  
 en révision ..... 44(2)  
 coûts (voir aussi Frais) ..... 53  
 décisions ..... 49,50,51  
 définition ..... 3  
 dénonciation des infractions par la ..... 47(2)  
 droit d'accès aux documents ..... 46  
 droit de comparution du Commissaire à  
 l'information et du demandeur, devant la ..... 42  
 droit de recours en révision devant la ..... 37(5)  
 juge en chef adjoint de la ..... 52  
 juridiction ..... 52  
 ordonnance de communication ..... 49,50,51  
 précautions contre la divulgation ..... 47(1)  
 procédures ..... 41 à 53  
 révision par ..... 41

Couronne, liée par la Loi ..... 76

#### Création de documents par techniques

informatisées ..... 4(3), Règ. 7

#### Crime

    divulgence d'un ..... 47(2), 63  
 enquête sur un ..... 16  
 répression ..... 16(1)a)

## D

#### Décisions

    Cabinet, quand publiques (voir Conseil privé de la  
 Reine pour le Canada)  
 Cour ..... 49,50,51

Déclaration écrite sous serment (voir Preuve)

Déclaration sommaire de culpabilité (voir Poursuite)

#### Défense

    Canada et États alliés, définition ..... 15  
 matériel ..... 15  
 ordre tactique ou stratégique ..... 15  
 personnel ..... 15  
 renseignements ..... 15  
 réseaux de communications et des  
 procédés de cryptographie ..... 15

#### Déficiences sensorielles

    définition ..... 3  
 accès ..... 12(3)

#### Définitions

    activités hostiles ou subversives ..... 15(2)  
 affaires internationales ..... 15  
 Conseil privé de la Reine ..... 69(2)  
 défense ..... 15  
 enquêtes ..... 16(4)  
 générales ..... 3  
 intérêt supérieur ..... 8(3)

#### Délai

    communication ..... 7  
 demande à la Cour fédérale ..... 41  
 examen de la Loi ..... 75  
 limite ..... 9(1), 10(3)  
 mise en oeuvre de recommandations du  
 Commissaire à l'information ..... 37(1)

- pour porter plainte . . . . . 31  
 prorogation du . . . . . 9(1),30(1)c)  
 publication du bulletin . . . . . 5(2)  
 remise des rapports . . . . . 38,72  
 renvoi des documents . . . . . 36(5)  
 tiers . . . . . 27(4),28(3),44  
 traduction . . . . . 12(2)  
 transmission de la demande . . . . . 8,Règ.6
- Délégation  
 Commissaire à l'information . . . . . 58,59  
 Commissaire adjoint à l'information . . . . . 59  
 responsable d'institution . . . . . 73
- Délibérations  
 Cabinet (voir Conseil privé de la Reine  
 pour le Canada)  
 fédéro-provinciales . . . . . 14  
 gouvernement . . . . . 21(1)b),21(2)
- Demande  
 de communication . . . . . 6 à 11  
 transfert de la . . . . . 8,Règ.6
- Demandeur  
 avis de recours en révision du tiers . . . . . 44(2)  
 comparution comme partie lors du  
 recours en révision du tiers . . . . . 44(3)  
 définition . . . . . 4(1)  
 droit d'accès du . . . . . 4  
 droit de plainte . . . . . 30  
 partie en Cour fédérale . . . . . 42(2)
- Dépenses (voir Frais)
- Dessin (voir Document)
- Détection  
 d'activités hostiles ou subversives . . . . . 15(2)  
 de crimes . . . . . 16(1)a)(i)
- Détournement de moyens de transports . . . . . 15(2)c)
- Devises canadiennes (voir Acquisition, voir aussi  
 Monnaie)
- Devises étrangères (voir Acquisition, voir aussi  
 Monnaie)
- Diagramme (voir Document)
- Diffamation verbale ou écrite . . . . . 66(2)
- Diffusion  
 bulletin (voir Bulletin)  
 répertoire (voir Répertoire)
- Dispenses (voir Exceptions, voir aussi Exclusions)
- Disponible au public  
 renseignements personnels . . . . . 19(2)b)  
 renseignements pour autres gouvernements . . 13(2)
- Divuligation  
 autres gouvernements . . . . . 13(1)  
 avis d'intention . . . . . 29(1)  
 Commissaire à l'information . . . . . 63  
 consentement à . . . . . 13(2),19(2),20(5)  
 de bonne foi . . . . . 66,74  
 des renseignements personnels . . . . . 19  
 document, après procédure par tiers . . . . . 28(4)  
 existence d'un document, non requise . . . . . 10(2)  
 fardeau de la preuve . . . . . 48  
 infraction, rapport par la Cour . . . . . 47(2)  
 infraction, rapport par le Commissaire  
 à l'information . . . . . 63(2)  
 ordonnance de la Cour fédérale . . . . . 49,50,51  
 précautions par la Cour fédérale . . . . . 47(1)  
 précautions par le bureau du Commissaire  
 à l'information . . . . . 64  
 prélèvement . . . . . 25  
 renseignements de  
 tiers . . . . . 20,27(1),29(1)b),35(2)c),43(1)
- Document  
 accès au . . . . . 4,6,7,8,10 à 26  
 catégories . . . . . 5(1)b)  
 de musée, la Loi ne s'applique pas au . . 68b),68c)  
 définition . . . . . 3,4(3)  
 dispense de divulgation de l'existence d'un  
 document . . . . . 10(1)  
 divulgation . . . . . 10,47  
 droit d'accès par la Cour fédérale . . . . . 46



- droit d'accès par le Commissaire à l'information au ..... 36
- droit d'examen ..... 12(1)
- informatisé, frais ..... 11(3), Règ. 7
- publié, la Loi ne s'applique pas au ..... 68a)
- renvoi de ..... 36(5)
- réputé être ..... 4(3)
- transmission de la demande ..... 8(3), Règ. 6
- Document informatisé
- production ..... 4(3), 11(3), Règ. 3
- reproduction de,
- règlements ..... 77(1)a), Règ. 3, Règ. 7
- Document, institution davantage concerné ..... 8(2)
- Documents d'information à l'usage
- des ministres de la Couronne ..... 21, 69(1)e)
- du Conseil ..... 69(1)e), 69(3)
- Documents de travail, Cabinet (voir Conseil privé de la Reine pour le Canada)
- Documents informatisés
- document issu de ..... 3, 4(3)
- frais de communication ..... 11(3), Règ. 7
- vulnérabilité des systèmes de ..... 16(2)c)
- Droit d'accès
- extension du ..... 4(2)
- principe ..... 2(1), 4(1)
- Durée du mandat
- Commissaire à l'information ..... 54(2), 54(3)
- Commissaire adjoint à l'information .. 56(2), 56(3)

## E

Élément d'information (voir Document)

### Emploi

- Commissaire à l'information ..... 54, 55
- Commissaire adjoint à l'information ..... 56, 57
- personnel ..... 58(1)

Employé, gouvernement, communication d'une infraction ..... 47(2)

Emprunt du gouvernement ..... 18d)

### En l'absence

- présentation d'arguments ..... 52(3)
- procédures ..... 47

### Enquêtes

- à titre confidentiel ..... 62
- conduite des, règlements ..... 77(1)
- définition (pour les exceptions) ..... 16(4)
- dénonciation nécessaire pour ..... 63
- divulgaration risque de nuire aux, ..... 16(1)c)
- du Commissaire à l'information ..... 30, 32 à 37
- entrave aux ..... 67
- licites ..... 15, 16
- règlements ..... 77(1), Règ. 10
- respect de la Loi ..... 16
- secret des ..... 35(1), 62
- statutaire ..... 16
- sur plaintes, règlements ..... 77
- techniques ..... 16(1)b)

### Enquêteur, limites sur le nombre dans

certaines enquêtes ..... 59(2)

### Enregistrement sonore (voir Document)

Entrave, infraction ..... 67

### Environnement

- essais ..... 20, 44(2), 44(4)
- protection de, intérêt public à la ..... 20

Espionnage ..... 15(2)

### Essais

- de produits ou d'environnement ..... 20, 22, 44(2), 44(4)
- note explicative, méthodes utilisées
- pour les ..... 20(3)
- préliminaires ..... 20(4)
- procédures ..... 22
- tiers effectués pour ..... 20(2)



Établissements pénitentiaires, sécurité des . . . 16(1)d)

## États étrangers

activités hostiles ou subversives

contre . . . . . 15(1),15(2)

alliés avec le Canada . . . . . 15(1),15(2)

définition . . . . . 3

exceptions . . . . . 13,15

## Exceptions

décrit dans le répertoire . . . . . 5(3)

discrétionnaires . . . . . 13(2),14 à 18,19(2),

. . . . . 20(2),20(5),20(6),21,22,23,26,27

obligatoires . . . . . 13(1),16(3),19(1),20(1),24(1)

Exclusions à l'application de la Loi . . . . . 68,69

Exemption (voir Exceptions, voir aussi Exclusions)

Existence de document (voir aussi Document)

divulcation de l'existence . . . . . 10

précaution contre la divulgation . . . . . 47(1)

Experts, utilisation d' . . . . . 58(2)

## F

Fardeau de la preuve, refus de communication . . . 48

Film (voir Document)

Fins de renseignements (voir aussi Renseignements)

analyse des . . . . . 15(1)f)

défense étrangère . . . . . 15(1)

information recueillie pour . . . . . 15(1)e)

matériel . . . . . 15(1)b)

objectifs . . . . . 15(1)e)

sources . . . . . 15(1)f)

techniques . . . . . 15(1)f)

traitement des renseignements . . . . . 15(1)f)

Fonction judiciaire ou quasi-judiciaire,

compte rendu . . . . . 21(2)a)

## Fonction publique

Loi sur l'emploi dans la . . . . . 58(1)

Loi sur la pension de la . . . . . 55(3),57(3)

projets de gestion de la . . . . . 21(1)d)

## Fonctionnaire

Commissaire à l'information réputé

être un . . . . . 55(4)

Commissaire adjoint à l'information

réputé être un . . . . . 57(4)

dénonciation d'infraction commise par . . . . . 47(2)

immunité du, communication faite de

bonne foi . . . . . 74

menace à . . . . . 15(2)f)

personnel du Commissaire à l'information

réputé être un . . . . . 58(1)

recherche par . . . . . 18c)

Fonctions du Commissaire à l'information (voir  
Commissaire à l'information)

## Frais

acompte . . . . . 11(4),Règ.5

additionnels . . . . . 11(2),Règ.7

calcul des . . . . . 77(1)d)

cour . . . . . 53

d'extraction . . . . . 11(2)

de déplacement et de séjour . . . . . 55(2),57(2)

de recherches . . . . . 11(2),77(1)d),Règ.7

de reproduction, extraction,

temps d'ordinateur . . . . . 11(1)b),11(3),Règ.7

demande d'accès . . . . . 11(1),Règ.7

montant . . . . . 77,Règ.7

plainte . . . . . 30(1)b)

principe nouveau . . . . . 53(2)

règlements . . . . . 77(1)d),Règ.7

support de substitution . . . . . 11, Règ. 7

témoins . . . . . 36(4)

## G

Gendarmerie royale du Canada

Loi sur la . . . . . 16(3)

renseignements obtenus par la . . . . . 16(3)

Gestion du personnel du gouvernement,  
plans de ..... 21(1)d)

Gouvernement étranger (voir États étrangers)

Gouverneur de la Banque du Canada,  
responsabilités ..... 70(2)

Gouverneur en conseil  
extension du droit d'accès ..... 4(2)  
nomination du Commissaire à  
l'information ..... 54(1)  
nomination du Commissaire adjoint à  
l'information ..... 56(1)  
règlements ..... 77

Graphique (voir Document)

## I

Identité de sources à titre  
confidentiel ..... 15(1)f),16(1)c)(ii)

Illustration (voir Document)

Immunité  
Commissaire à l'information ..... 66(1)  
fonctionnaires ..... 74

Impôts ..... 18d)(iii)

Individus, menace à la sécurité des ..... 16(1)c),17

Info Source (voir Bulletin, voir aussi Répertoire)

Infraction  
autorisation de dénoncer une ..... 47(2),63(2)  
dénonciation par la Cour ..... 47(2)  
dénonciation par le Commissaire  
à l'information ..... 63  
faciliter la perpétration ..... 16(2)

Institution fédérale  
charge de la preuve ..... 48  
compétitivité ..... 18b)

définition ..... 3  
descriptions ..... 5  
intérêts financiers ..... 18d)  
responsabilité ..... 3  
responsabilité de publier ..... 5(1)a)  
saisie du document ..... 8(2)

Intention de communiquer des  
renseignements de tiers, avis ... 27(1),29(1)b),43(1)

Intérêts  
bancaire ..... 18d)(ii)  
économique ..... 18  
financier ..... 18,20(1)  
public ..... 19(2),20(6)

Intérêt du public  
divulgence ..... 20(6)  
environnement ..... 20(6)  
renseignement personnel ..... 19(2)  
santé ..... 20(6)  
sécurité du public ..... 20(6)

## J

Juge en chef adjoint de la Cour fédérale  
délégation ..... 52(1)  
révision par ..... 52(1)

Juridiction (voir Cour fédérale)

## L

Lieu d'accès ..... 12(1),77(1)e),Règ.5,Règ.8

Livre (voir Document)

Loi fédérale, application ..... 16(1),16(4)a)

- Loi sur  
  l'accès à l'information, titre abrégé ..... 1  
  l'emploi dans la fonction publique ..... 58(1)  
  l'immigration, 1976 ..... 4  
  la Capitale nationale ..... 52(2),60  
  la Gendarmerie royale du Canada ..... 16(3)  
  la pension de la Fonction publique ... 55(3),57(3)  
  les langues officielles ..... 12(2)
- M**
- Magnétoscopique (voir Document)
- Manoeuvres, militaires ..... 15
- Manuels des institutions fédérales  
  consultation par le public ..... 71(1)  
  description des ..... 5(1)a),5(3)  
  renseignements protégés exclus ..... 71(2)
- Menace  
  établissements pénitentiaires ..... 16(1)d)  
  fonctionnaires ..... 15  
  gouvernement du Canada ..... 15  
  propriété du Canada ..... 15  
  sécurité des particuliers ..... 15,17
- Microformule (voir Document)
- Ministère (voir Institution fédérale)
- Ministères, additions (voir Annexe)
- Ministre (voir aussi Ministre désigné)  
  de la Couronne, avis ou  
  recommandations à un ..... 21(1)a),69(1)e)  
  document d'information à l'usage d'un (voir du  
  Conseil privé de la Reine pour le Canada)
- Ministre désigné (voir aussi Ministre)  
  définition ..... 3  
  diffusion par ..... 5  
  responsabilités ..... 70(1)
- Modalités de l'accès,  
  règlements ..... 12(1),77(1)e),Règ.5,Règ.8
- Mode de fonctionnement, renseignements sur le . 16
- Modifications de la Loi sur l'accès à  
  l'information ..... 75(2)
- Monnaie ..... 18d)(i)
- Monnaie canadienne (voir Monnaie)
- Monnaie étrangère (voir Monnaie)
- Monnayage (voir Monnaie)
- Musée des beaux-arts du Canada, documents,  
  la Loi ne s'applique pas ..... 68c)
- N**
- Négociations  
  en vue de contrats ..... 20(1)d)  
  intérêt public dans ..... 20(6)  
  interférences avec ..... 20(1)d),27(1),44  
  internationales ..... 15(1)g)  
  par le gouvernement du Canada ..... 21(1)c)
- Nombre de documents ..... 9(1)a)
- Nomination  
  Commissaire à l'information ..... 54  
  Commissaire adjoint à l'information ..... 56
- Normes de sécurité, personnel (voir Sécurité)
- Note (voir Document)
- Note du Cabinet (voir Conseil privé de la Reine pour  
  le Canada)

**O**

Objet de la Loi sur l'accès à l'information . . . . . 2(1)

Observations

droit de présenter, au Commissaire à  
l'information . . . . . 35(2)  
en l'absence d'un autre partie . . . . . 52(3)  
plaignant . . . . . 35(2)  
responsable de l'institution fédérale . . . . . 35(2)  
tiers . . . . . 28,35(2)

Opérations

des institutions fédérales . . . . . 9(1)a)  
des institutions financières . . . . . 18d)  
militaires . . . . . 15(1)a)

Options de politiques, Cabinet (voir Conseil privé de  
la Reine pour le Canada)

Ordonnance (voir Cour fédérale)

Ordres du jour du Cabinet (voir Conseil privé de la  
Reine pour le Canada)

Organisme d'enquête

renseignements obtenus ou préparés  
par . . . . . 15,16(1)a)  
spécification des, règlements . . . . . 77(1)f), Règ.9  
techniques d' . . . . . 16(1)b)

**P**

Parjure . . . . . 36(3),65

Parlement

approbation du Commissaire à  
l'information . . . . . 54(1)  
rapports soumis au . . . . . 38,39  
révision de la Loi . . . . . 75

Partie à une révision de la Cour

Commissaire à l'information . . . . . 42  
demandeur . . . . . 44(3)  
tiers . . . . . 43(2)

Peine pour obstruction . . . . . 67(2)

Pénitencier (voir Établissements pénitentiaires)

Perpétration d'infractions (voir Infraction)

Personne qui a fait la demande (voir Demandeur)

Personnel

du Commissaire à l'information . . . . . 58(1)  
du ministre . . . . . 21(1)  
normes de sécurité . . . . . 61  
rapport du personnel du ministre . . . . . 21(1)  
témoins . . . . . 65  
temporaire . . . . . 58(2)

Pertes, financières . . . . . 20(1),27(1),44

Photocopie

Commissaire à l'information, droit à . . . . . 36(1)f)  
demandeur, droit du . . . . . 3,12(1)  
frais de reproduction . . . . . 11(1)b)

Photographie (voir Document)

Plaignant

droit d'être notifié par le Commissaire . . . . . 37  
droit de présenter des observations au  
Commissaire . . . . . 35(2)

Plainte

conclusions sur . . . . . 37(1)  
délai . . . . . 30(1)c)  
devoir d'enquêter . . . . . 30(1)  
émanant du Commissaire à l'information . . . 30(3)  
frais de communication . . . . . 11(5), 30(1)(b)  
motifs . . . . . 30(1)  
par demandeur . . . . . 30(1)  
par écrit . . . . . 31  
par représentant . . . . . 30(2)  
présentation d'observations par tiers . . . . . 35(2)  
prorogation du délai, avis . . . . . 9(1)  
refus, avis . . . . . 10(1)  
support de substitution . . . . . 30(1)(d.1)  
traduction . . . . . 30(1)(d)

Plan (voir Document)



Police		Preuve (voir aussi Fardeau de la preuve)	
municipale, renseignements obtenus par . . .	16(3)	affidavit . . . . .	36(1)c)
provinciale, renseignements obtenus par . . .	16(3)	enquête . . . . .	36(1)
Poursuite		infraction . . . . .	47(2),63(1)b)
Commissaire à l'information . . . . .	66(1)	irrecevable . . . . .	36(3)
fonctionnaire . . . . .	74	renvoi des documents . . . . .	36(5)
pour infraction, dénonciation de . . . . .	47(2),63(2)	Prévention	
Poursuite civile (voir Poursuite)		d'activités hostiles ou subversives . . . . .	15
Poursuite criminelle (voir Poursuite)		de l'agression . . . . .	15
Pouvoir libératoire (voir Monnaie)		du crime . . . . .	16(1)i)
Pouvoirs d'enquête, du Commissaire à l'information (voir Commissaire à l'information)		Procédés de cryptographie . . . . .	15(1)i)
Pouvoirs et fonctions, Commissaire à l'information (voir Commissaire à l'information)		Procédures	
Préjudice		du Commissaire à l'information . . . . .	34
à la compétitivité . . . . .	18b),20(1)c)	intervention du tiers . . . . .	28(1),28(2)
à la défense du Canada . . . . .	15	rapport annuel . . . . .	38,40
à la détection d'activités hostiles ou subversives . . . . .	15	rapport spécial . . . . .	39,40
à la prévention d'activités hostiles ou subversives . . . . .	15	règlements . . . . .	77(1)
à la répression d'activités hostiles ou subversives . . . . .	15	sommaire, pour révisions par la Cour . . . . .	45
aux affaires fédéro-provinciales . . . . .	14	Procédures sommaires, révision de la Cour . . . . .	45
aux affaires internationales . . . . .	15	Procureur général du Canada, divulgation au . . . . .	63(2)
des essais et vérifications . . . . .	22	Profits financiers à un tiers . . . . .	20(1),27(1),44
Prélèvements . . . . .	25	Programmes des institutions fédérales . . . . .	5(1)
Président de la Chambre des communes, remise des rapports du Commissaire . . . . .	40(1)	Projets	
Président du Sénat, remise des rapports du Commissaire . . . . .	40(1)	gestion du personnel et administration . . .	21(1)d)
Présomption		négociations du Gouvernement du Canada . . . . .	21(1)c)
demande d'une autre institution . . . . .	8(2)	Prorogation du délai	
refus, défaut de communication . . . . .	10(3)	demande de communication . . . . .	9
		plainte . . . . .	30(1)c)
		pour intervention de tiers . . . . .	27(4),28(3)
		révision par la Cour . . . . .	41
		Province, renseignements confidentiels de . . . . .	13
		Publication du document, prévue . . . . .	26

**R**

Rapport annuel (voir Rapports)

Rapports

Comité parlementaire . . . . . 75(2)

Commissaire à l'information . . . . . 37 à 40  
des ministères . . . . . 70(1)d),72

Rapports annuels des ministères (voir Rapports)

Rapports spéciaux (voir Rapports)

Recherche

par fonctionnaire . . . . . 18c)

priorité de publication . . . . . 18c)

Recommandation

au ministre . . . . . 21(1)

du Comité parlementaire . . . . . 75(2)

du Commissaire à l'information . . . . . 37(1),39(1)

Recours en révision, droit de . . . . . 37(5)

Refus de communication

avis de droit de révision par la

Cour fédérale . . . . . 37(5)

Cour fédérale, révision

par . . . . . 37(5),41,42(1),49,50

plainte . . . . . 30(1)a)

présomption de refus . . . . . 10(3)

responsable d'une institution fédérale . . . . . 10

Régime de pension

Commissaire à l'information . . . . . 55(3)

Commissaire adjoint à l'information . . . . . 57(3)

Région de la Capitale nationale

auditions tenues dans la . . . . . 52(2)

siège du Commissaire à l'information

dans la . . . . . 60

Registre d'accès (voir Bulletin, voir aussi

Répertoire) . . . . . 5,30e)

Règlements

droit de communication sous

réserve des . . . . . 12(1),Règ.5,Règ.8

enquête spécifiée par . . . . . 16(4)c),77(1)g),Règ.10

frais . . . . . 11(1),Règ.7

général . . . . . 77(1)

Règles spéciales pour les auditions . . . . . 52(2)

Remise des rapports

des ministères . . . . . 72(2)

du Comité parlementaire . . . . . 75(2)

du Commissaire . . . . . 40(1)

Renonciation (voir aussi Consentement)

avis, tiers . . . . . 20(5),27(2)

frais . . . . . 11(6)

observations de tiers, par écrit . . . . . 28(2)

plainte, par écrit . . . . . 31

Renouvellement de mandat

Commissaire à l'information . . . . . 54(3)

Commissaire adjoint à l'information . . . . . 56(3)

Renseignements (voir Document, voir aussi Fins de  
renseignement)

à titre confidentiel . . . . . 13(1)

accès public . . . . . 19(2)b)

activités subversives ou hostiles . . . . . 15

affaires internationales . . . . . 15

commerciaux . . . . . 20(1),28,44

concernant méthodes utilisées par

les criminels . . . . . 16(2)a)

défense . . . . . 15

indications contenues dans la demande . . . . . 6

militaires . . . . . 15(1)a),15(1)c)

ministres . . . . . 69(1)d),69(1)e)

personnels . . . . . 19

personnels auxquels le public a accès . . . . . 19(2)b)

publics, divulgation . . . . . 13(2)

scientifiques . . . . . 18,20(1)b),44

systèmes . . . . . 15(1)i),16(2)c)

tiers . . . . . 20,27,35(2)c)

vulnérabilité de systèmes . . . . . 16(2)c)

Renseignements financiers	
gouvernement du Canada	18
tiers	20(1)b),20(1)d),27(1)
Renseignements policiers	
exception	16
ordonnance de la Cour	50
Renseignements protégés	
fardeau de la preuve	48
manuels	71(2)
précaution contre la divulgation	47(1)
Renseignements techniques	
armes	16(2)b)
entreprise	18c),20(1)
tiers	20(1)b)
Renseignements venant de l'enquête,	
ordonnance de la Cour	50
Répertoire (voir aussi Bulletin)	
contenu	5(1)
diffusion	5(4)
Représentant du plaignant, plaintes par	30(2)
Requérant (voir Demandeur)	
Résident permanent	4
Respect de la Loi, enquêtes	15,16(1)a)(ii),16(1)c)
Responsabilités	
Commissaire à l'information	30,36 à 40,55,59(1)
Commissaire adjoint à l'information	57(1)
ministre désigné	5,70(1)
Responsable d'institution fédérale	
avis de prorogation, délai de communication	9
définition	3
délégation de certaines des attributions	73
discrétion de faire traduire	12(2)b)
frais additionnels, peut exiger	11(2)
présentations en l'absence d'autres parties en Cour	52(3)

présentations devant le Commissaire à l'information	35(2)
refus de communication	10,13 à 26
réponse à la demande de communication	7
transmission de la demande de communication	8(1)

## Révision

administration et application de la Loi	75
avis de droit de, tiers	28(1),28(4),29(2)
Comité parlementaire	75
Cour fédérale	37(5),41 à 53
procédures sommaires	45
responsabilité du ministre désigné	70
tiers, avis au demandeur	44(2)

Révision permanente, Comité parlementaire	75
---	----

## Révocation

Commissaire à l'information	54(2)
Commissaire adjoint à l'information	56(2)

## S

Sabotage	15(2)b)
----------	---------

## Salaire

Commissaire à l'information	55(2)
Commissaire adjoint à l'information	57(2)
experts, spécialistes	58(2)

Santé publique, intérêt du public dans la	20(6)
---	-------

Secret des enquêtes	62
---------------------	----

Secret professionnel, avocat-client	23
-------------------------------------	----

Secrets industriels	18(1)a),20(1),27(1),35(1)c),44
---------------------	--------------------------------

## Sécurité

des particuliers	15,16(1)c),17
établissements pénitentiaires	16(1)d)
personnel, normes de	61
publique, intérêt dans la	20(6)
renseignements sur les armes	16(2)b)
systèmes de communications	16(2)c)



Serment, pouvoir de prêter . . . . . 36(1)b)

Source d'information

à titre confidentiel . . . . . 15  
 identité d'une source . . . . . 16(1)c)(ii)

Stratégie

affaires fédéro-provinciales . . . . . 14b)  
 militaire . . . . . 15(1)a)

Support de substitution

accès . . . . . 12(3)  
 définition . . . . . 3  
 frais . . . . . 11(1), Règ.7  
 plaintes . . . . . 30(1)(d.1)  
 règlements . . . . . 77(d)

Systèmes

cryptographiques . . . . . 15(1)i)  
 de communications . . . . . 15(1)i),16(2)c)  
 informatisés . . . . . 16(2)c)  
 vulnérabilité des . . . . . 16(2)c)

Systèmes informatiques (voir Document informatisé)

## T

Tactiques

affaires fédéro-provinciales . . . . . 14b)  
 militaires . . . . . 15(1)a)

Taux d'intérêt bancaire (voir Intérêt)

Taux tarifaires . . . . . 18d)(iii)

Techniques

application de la Loi . . . . . 16(1)  
 criminelles . . . . . 16(2)a)  
 pour fins de renseignements . . . . . 15

Témoignage sous serment devant

le Commissaire . . . . . 36(1)a),36(1)b),36(1)c)

Témoin

Commissaire . . . . . 36(1),65

contraindre . . . . . 65  
 employés . . . . . 65  
 frais et dépenses . . . . . 36(4)

Temps (voir Délai)

Terrains (voir Acquisition de)

Test de préjudice . . . . . 14 à 18,20,22

Tiers

avis, conseil au Commissaire à l'information . . 33  
 avis d'intention de donner  
 communication . . . . . 27,28(3)  
 avis de la décision de donner  
 communication . . . . . 29(1)b)  
 avis de révision par la Cour . . . . . 43(1)  
 consentement à communiquer . . . . . 20(5),27(2)  
 définition . . . . . 3  
 droit aux conclusions . . . . . 37(1)  
 droit de comparaître . . . . . 43(2)  
 essais effectués pour . . . . . 20(2)  
 intervention . . . . . 28(1),28(2),28(3)  
 observations . . . . . 28,35(2)  
 observations par, devant le Commissaire . . . . 35  
 renonciation à l'avis . . . . . 27(2)  
 renseignements . . . . . 20(1),27(1)b),44  
 révision par la Cour . . . . . 44(1)

Titre abrégé de la Loi . . . . . 1

Traduction

dans l'intérêt du public . . . . . 12(2)  
 pas de droit à . . . . . 12(2)

Transmission

de la demande de communication . . . . . 8,Règ.6  
 des demandes, règlements . . . . . 77(1)c)

## V

Vacant, bureau du Commissaire

à l'information . . . . . 54(4)

Valeurs mobilières (voir Acquisition de)



---

Vente (voir Acquisition de)

Vérification (voir Essais)

Version de la communication

accès ..... 12(2)

plainte ..... 30(1)d)

Vulnérabilité

des systèmes informatiques ..... 16(2)c)

systèmes de communications ..... 16(2)c)



**ACCESS TO INFORMATION ACT**

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION**





## ACCESS TO INFORMATION ACT

R.S.C. 1985, c. A-1

An Act to extend the present laws of Canada that provide access to information under the control of the Government of Canada

### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Access to Information Act*. R.S. 1985, c. A-1, s.1.

### PURPOSE OF ACT

Purpose

2. (1) The purpose of this Act is to extend the present laws of Canada to provide a right of access to information in records under the control of a government institution in accordance with the principles that government information should be available to the public, that necessary exceptions to the right of access should be limited and specific and that decisions on the disclosure of government information should be reviewed independently of government.

Complementary  
procedures

(2) This Act is intended to complement and not replace existing procedures for access to government information and is not intended to limit in any way access to the type of government information that is normally available to the general public. R.S. 1985, c. A-1, s.2.

## LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

L.R.C. 1985, c. A-1

Loi visant à compléter la législation canadienne en matière d'accès à l'information relevant de l'administration fédérale

### TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur l'accès à l'information*. L.R. 1985, c. A-1, art.1.

### OBJET DE LA LOI

Objet

2. (1) La présente loi a pour objet d'élargir l'accès aux documents de l'administration fédérale en consacrant le principe du droit du public à leur communication, les exceptions indispensables à ce droit étant précises et limitées et les décisions quant à la communication étant susceptibles de recours indépendants du pouvoir exécutif.

Étoffement des  
modalités  
d'accès

(2) La présente loi vise à compléter les modalités d'accès aux documents de l'administration fédérale; elle ne vise pas à restreindre l'accès aux renseignements que les institutions fédérales mettent normalement à la disposition du grand public. L.R. 1985, c. A-1, art.2.

## INTERPRETATION

## DÉFINITIONS

## Definitions

## 3. In this Act,

3. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

## Définitions

"alternative format"  
«support de...»

"alternative format", with respect to a record, means a format that allows a person with a sensory disability to read or listen to that record;

«Commissaire à l'information» Le commissaire nommé conformément à l'article 54.

«Commissaire à l'information»  
"Information..."

"Court"  
«Cour»

"Court" means the Federal Court--Trial Division;

«Cour» La Section de première instance de la Cour fédérale.

«Cour»  
"Court"

"designated Minister"  
«ministre...»

"designated Minister", in relation to any provision of this Act, means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of that provision;

«déficience sensorielle» Toute déficience liée à la vue ou à l'ouïe.

«déficience sensorielle»  
"sensory disability"

"foreign state"  
«État...»

"foreign state" means any state other than Canada;

«document» Tous éléments d'information, quels que soient leur forme et leur support, notamment correspondance, note, livre, plan, carte, dessin, diagramme, illustration ou graphique, photographie, film, microformule, enregistrement sonore, magnétoscopique ou informatisé, ou toute reproduction de ces éléments d'information.

«document»  
"record"

"government institution"  
«institution...»

"government institution" means any department or ministry of state of the Government of Canada listed in Schedule I or any body or office listed in Schedule I;

«État étranger» Tout État autre que le Canada.

«État étranger»  
"foreign..."

"head" «responsable...»	<p>"head", in respect of a government institution, means</p> <p>(a) in the case of a department or ministry of state, the member of the Queen's Privy Council for Canada presiding over that institution, or</p> <p>(b) in any other case, the person designated by order in council pursuant to this paragraph and for the purposes of this Act to be the head of that institution;</p>	<p>«institution fédérale» Tout ministère ou département d'État relevant du gouvernement du Canada, ou tout organisme, figurant à l'annexe I.</p> <p>«institution fédérale» "government..."</p>
"Information Commissioner" «Commissaire...»	<p>"Information Commissioner" means the Commissioner appointed under section 54;</p>	<p>«ministre désigné» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application d'une ou de plusieurs dispositions de la présente loi.</p> <p>«ministre désigné» "designated..."</p>
"record" «document»	<p>"record" includes any correspondence, memorandum, book, plan, map, drawing, diagram, pictorial or graphic work, photograph, film, microform, sound recording, videotape, machine readable record, and any other documentary material, regardless of physical form or characteristics, and any copy thereof;</p>	<p>«responsable d'institution fédérale»</p> <p>a) Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada sous l'autorité de qui est placé un ministère ou un département d'État;</p> <p>b) la personne désignée par décret, conformément au présent alinéa, en qualité de responsable, pour l'application de la présente loi, d'une institution fédérale autre que celles mentionnées à l'alinéa a).</p> <p>«responsable d'institution fédérale» "head"</p>
"sensory disability" «déficience sensorielle»	<p>"sensory disability" means a disability that relates to sight or hearing;</p>	<p>«support de substitution» Tout support permettant à une personne ayant une déficience sensorielle de lire ou d'écouter un document.</p> <p>«support de substitution» "alternative format"</p>
"third party" «tiers»	<p>"third party", in respect of a request for access to a record under this Act, means any person, group of persons or organization other than the person</p>	<p>«tiers» Dans le cas d'une demande de communication de document, personne, groupement ou organisation autres que l'auteur de la demande ou</p> <p>«tiers» "third..."</p>

that made the request or a government institution. R.S. 1985, c. A-1, s.3; 1992, c.21, s.1.

qu'une institution fédérale. L.R. 1985, c. A-1, art.3; 1992 ch. 21, s.1.

## ACCESS TO GOVERNMENT RECORDS

## ACCÈS AUX DOCUMENTS DE L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE

### *Right of Access*

### *Droit d'accès*

Right to access to records

4. (1) Subject to this Act, but notwithstanding any other Act of Parliament, every person who is

(a) a Canadian citizen, or

(b) a permanent resident within the meaning of the *Immigration Act*,

has a right to and shall, on request, be given access to any record under the control of a government institution.

4. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi mais nonobstant toute autre loi fédérale, ont droit à l'accès aux documents relevant d'une institution fédérale et peuvent se les faire communiquer sur demande :

a) les citoyens canadiens;

b) les résidents permanents au sens de la *Loi sur l'immigration*.

Droit d'accès

Extension of right by order

(2) The Governor in Council may, by order, extend the right to be given access to records under subsection (1) to include persons not referred to in that subsection and may set such conditions as the Governor in Council deems appropriate.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, étendre, conditionnellement ou non, le droit d'accès visé au paragraphe (1) à des personnes autres que celles qui y sont mentionnées.

Extension par décret

Records produced from machine readable records

(3) For the purposes of this Act, any record requested under this Act that does not exist but can, subject to such limitations as may be prescribed by regulation, be produced from a machine readable record under the control of a government institution using computer hardware and software and technical expertise normally used by the government institution shall be deemed to be a record under the

(3) Pour l'application de la présente loi, les documents qu'il est possible de préparer à partir d'un document informatisé relevant d'une institution fédérale sont eux-mêmes considérés comme relevant de celle-ci, même s'ils n'existent pas en tant que tels au moment où ils font l'objet d'une demande de communication. La présente disposition ne vaut que sous réserve des restrictions réglementaires

Document issu d'un document informatisé



control of the government institution. R.S. 1985, c. A-1, s.4; 1992, c. 1, s. 144 (F).

éventuellement applicables à la possibilité de préparer les documents et que si l'institution a normalement à sa disposition le matériel, le logiciel et les compétences techniques nécessaires à la préparation. L.R. 1985, c. A-1, art.4; 1992, ch. 1, art. 144 (F).

*Information about Government Institutions*

*Répertoire des institutions fédérales*

Publication on government institutions

5. (1) The designated Minister shall cause to be published, on a periodic basis not less frequently than once each year, a publication containing

5. (1) Le ministre désigné fait publier, selon une périodicité au moins annuelle, un répertoire des institutions fédérales donnant, pour chacune d'elles, les indications suivantes :

Répertoire des institutions fédérales

(a) a description of the organization and responsibilities of each government institution, including details on the programs and functions of each division or branch of each government institution;

a) son organigramme et ses attributions, ainsi que les programmes et fonctions de ses différents services;

(b) a description of all classes of records under the control of each government institution in sufficient detail to facilitate the exercise of the right of access under this Act;

b) les catégories de documents qui en relèvent, avec suffisamment de précisions pour que l'exercice du droit à leur accès en soit facilité;

(c) a description of all manuals used by employees of each government institution in administering or carrying out any of the programs or activities of the government institution; and

c) la désignation des manuels qu'utilisent ses services dans l'application de ses programmes ou l'exercice de ses activités;

(d) the title and address of the appropriate officer for each government institution to whom requests for access to records under this Act should be sent.

d) les titre et adresse du fonctionnaire chargé de recevoir les demandes de communication.

**Bulletin**

(2) The designated Minister shall cause to be published, at least twice each year, a bulletin to bring the material contained in the publication published under subsection (1) up to date and to provide to the public other useful information relating to the operation of this Act.

(2) Le ministre désigné fait publier, au moins deux fois l'an, un bulletin destiné à mettre à jour l'information visée au paragraphe (1) et à fournir tous renseignements utiles concernant la mise en oeuvre de la présente loi.

**Bulletin****Descriptions in publication and bulletins**

(3) Any description that is required to be included in the publication or bulletins published under subsection (1) or (2) may be formulated in such a manner that the description does not itself constitute information on the basis of which the head of a government institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act.

(3) Les indications à insérer dans le répertoire ou le bulletin peuvent être formulées de manière à ne pas constituer des renseignements qui justifieraient de la part du responsable d'une institution fédérale un refus de communication partielle d'un document.

**Indications contenues dans le répertoire ou le bulletin****Publication and bulletin to be made available**

(4) The designated Minister shall cause the publication referred to in subsection (1) and the bulletin referred to in subsection (2) to be made available throughout Canada in conformity with the principle that every person is entitled to reasonable access thereto. R.S. 1985, c. A-1, s.5.

(4) Le ministre désigné est responsable de la diffusion du répertoire et du bulletin dans tout le Canada, étant entendu que toute personne a le droit d'en prendre normalement connaissance. L.R. 1985, c. A-1, art.5.

**Diffusion*****Requests for Access*****Request for access to record**

6. A request for access to a record under this Act shall be made in writing to the government institution that has control of the record and shall provide sufficient detail to enable an experienced employee of the institution with a reasonable effort to identify the record. R.S. 1985, c. A-1, s.6.

***Demandes de communication*****Demandes de communication**

6. La demande de communication d'un document se fait par écrit auprès de l'institution fédérale dont relève le document; elle doit être rédigée en des termes suffisamment précis pour permettre à un fonctionnaire expérimenté de l'institution de trouver le document sans problèmes sérieux. L.R. 1985, c. A-1, art.6.

Notice where  
access requested

7. Where access to a record is requested under this Act, the head of the government institution to which the request is made shall, subject to sections 8, 9 and 11, within thirty days after the request is received,

(a) give written notice to the person who made the request as to whether or not access to the record or a part thereof will be given; and

(b) if access is to be given, give the person who made the request access to the record or part thereof. R.S. 1985, c. A-1, s.7.

Transfer of  
request

8. (1) Where a government institution receives a request for access to a record under this Act and the head of the institution considers that another government institution has a greater interest in the record, the head of the institution may, subject to such conditions as may be prescribed by regulation, within fifteen days after the request is received, transfer the request and, if necessary, the record to the other government institution, in which case the head of the institution transferring the request shall give written notice of the transfer to the person who made the request.

Deeming  
provision

(2) For the purposes of section 7, where a request is transferred under subsection (1), the request shall be deemed to have been made to the government institution to which it was transferred on the day the government institution to which the request was originally made received it.

Meaning of  
greater interest

(3) For the purpose of subsection (1), a government institution has a greater interest in a record if

## Notification

7. Le responsable de l'institution fédérale à qui est faite une demande de communication de document est tenu, dans les trente jours suivant sa réception, sous réserve des articles 8, 9 et 11 :

a) d'aviser par écrit la personne qui a fait la demande de ce qu'il sera donné ou non communication totale ou partielle du document;

b) le cas échéant, de donner communication totale ou partielle du document. L.R. 1985, c. A-1, art.7.

Transmission  
de la demande

8. (1) S'il juge que le document objet de la demande dont a été saisie son institution concerne davantage une autre institution fédérale, le responsable de l'institution saisie peut, aux conditions réglementaires éventuellement applicables, transmettre la demande, et, au besoin, le document, au responsable de l'autre institution. Le cas échéant, il effectue la transmission dans les quinze jours suivant la réception de la demande et en avise par écrit la personne qui l'a faite.

## Départ du délai

(2) Dans le cas prévu au paragraphe (1), c'est la date de réception par l'institution fédérale saisie de la demande qui est prise en considération comme point de départ du délai mentionné à l'article 7.

Justification de  
la transmission

(3) La transmission visée au paragraphe (1) se justifie si l'autre institution :



(a) the record was originally produced in or for the institution; or

(b) in the case of a record not originally produced in or for a government institution, the institution was the first government institution to receive the record or a copy thereof. R.S. 1985, c. A-1, s.8.

a) est à l'origine du document, soit qu'elle l'ait préparé elle-même ou qu'il ait été d'abord préparé à son intention;

b) est la première institution fédérale à avoir reçu le document ou une copie de celui-ci, dans les cas où ce n'est pas une institution fédérale qui est à l'origine du document. L.R. 1985, c. A-1, art.8.

Extension of  
time limits

9. (1) The head of a government institution may extend the time limit set out in section 7 or subsection 8(1) in respect of a request under this Act for a reasonable period of time, having regard to the circumstances, if

(a) the request is for a large number of records or necessitates a search through a large number of records and meeting the original time limit would unreasonably interfere with the operations of the government institution,

(b) consultations are necessary to comply with the request that cannot reasonably be completed within the original time limit, or

(c) notice of the request is given pursuant to subsection 27(1)

by giving notice of the extension and, in the circumstances set out in paragraph (a) or (b), the length of the extension, to the person who made the request within thirty days after the request is received, which notice shall contain a statement that the person has a right to make a complaint to the Information Commissioner about the extension.

9. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut proroger le délai mentionné à l'article 7 ou au paragraphe 8(1) d'une période que justifient les circonstances dans les cas où :

a) l'observation du délai entraverait de façon sérieuse le fonctionnement de l'institution en raison soit du grand nombre de documents demandés, soit de l'ampleur des recherches à effectuer pour donner suite à la demande;

b) les consultations nécessaires pour donner suite à la demande rendraient pratiquement impossible l'observation du délai;

c) avis de la demande a été donné en vertu du paragraphe 27(1).

Prorogation du  
délai

Dans l'un ou l'autre des cas prévus aux alinéas a), b) et c), le responsable de l'institution fédérale envoie à la personne qui a fait la demande, dans les trente jours suivant sa réception, un avis de prorogation de délai, en lui faisant part de son droit de déposer une plainte à ce propos auprès du Commissaire à l'information; dans les cas prévus aux alinéas a) et b), il lui fait aussi part du nouveau délai.



Notice of  
extension to  
Information  
Commissioner

(2) Where the head of a government institution extends a time limit under subsection (1) for more than thirty days, the head of the institution shall give notice of the extension to the Information Commissioner at the same time as notice is given under subsection (1). R.S. 1985, c. A-1, s.9.

(2) Dans les cas où la prorogation de délai visée au paragraphe (1) dépasse trente jours, le responsable de l'institution fédérale en avise en même temps le Commissaire à l'information et la personne qui a fait la demande. L.R. 1985, c. A-1, art.9.

Avis au  
Commissaire à  
l'information

Where access is  
refused

10. (1) Where the head of a government institution refuses to give access to a record requested under this Act or a part thereof, the head of the institution shall state in the notice given under paragraph 7(a)

(a) that the record does not exist, or

(b) the specific provision of this Act on which the refusal was based or, where the head of the institution does not indicate whether a record exists, the provision on which a refusal could reasonably be expected to be based if the record existed,

and shall state in the notice that the person who made the request has a right to make a complaint to the Information Commissioner about the refusal.

10. (1) En cas de refus de communication totale ou partielle d'un document demandé en vertu de la présente loi, l'avis prévu à l'alinéa 7a) doit mentionner, d'une part, le droit de la personne qui a fait la demande de déposer une plainte auprès du Commissaire à l'information et, d'autre part :

a) soit le fait que le document n'existe pas;

b) soit la disposition précise de la présente loi sur laquelle se fonde le refus ou, s'il n'est pas fait état de l'existence du document, la disposition sur laquelle il pourrait vraisemblablement se fonder si le document existait.

Refus de  
communication

Existence of a  
record not  
required to be  
disclosed

(2) The head of a government institution may but is not required to indicate under subsection (1) whether a record exists.

(2) Le paragraphe (1) n'oblige pas le responsable de l'institution fédérale à faire état de l'existence du document demandé.

Dispense de  
divulgence de  
l'existence d'un  
document

Deemed refusal  
to give access

(3) Where the head of a government institution fails to give access to a record requested under this Act or a part thereof within the time limits set out in this Act, the head of the institution shall, for the purposes of this Act, be deemed to have refused to give access. R.S. 1985, c. A-1, s.10.

(3) Le défaut de communication totale ou partielle d'un document dans les délais prévus par la présente loi vaut décision de refus de communication. L.R. 1985, c. A-1, art.10.

Présomption de  
refus

## Fees

11. (1) Subject to this section, a person who makes a request for access to a record under this Act may be required to pay

(a) at the time the request is made, such application fee, not exceeding twenty-five dollars, as may be prescribed by regulation;

(b) before any copies are made, such fee as may be prescribed by regulation reflecting the cost of reproduction calculated in the manner prescribed by regulation; and

(c) before the record is converted into an alternative format or any copies are made in that format, such fee as may be prescribed by regulation reflecting the cost of the medium in which the alternative format is produced.

Additional  
payment

(2) The head of a government institution to which a request for access to a record is made under this Act may require, in addition to the fee payable under paragraph (1)(a), payment of an amount, calculated in the manner prescribed by regulation, for every hour in excess of five hours that is reasonably required to search for the record or prepare any part of it for disclosure, and may require that the payment be made before access to the record is given.

Where a record  
is produced  
from a machine  
readable record

(3) Where a record requested under this Act is produced as a result of the request from a machine readable record under the control of a government institution, the head of the institution may require payment of an amount calculated in the manner prescribed by regulation.

Frais de  
communication

11. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, il peut être exigé que la personne qui fait la demande acquitte les droits suivants :

a) un versement initial accompagnant la demande et dont le montant, d'un maximum de vingt-cinq dollars, peut être fixé par règlement;

b) un versement prévu par règlement et exigible avant la préparation de copies, correspondant aux frais de reproduction;

c) un versement prévu par règlement, exigible avant le transfert, ou la production de copies, du document sur support de substitution et correspondant au coût de support de substitution.

## Supplément

(2) Le responsable de l'institution fédérale à qui la demande est faite peut en outre exiger, avant de donner communication ou par la suite, le versement d'un montant déterminé par règlement, s'il faut plus de cinq heures pour rechercher le document ou pour en prélever la partie communicable.

Document issu  
d'un document  
informatisé

(3) Dans les cas où le document demandé ne peut être préparé qu'à partir d'un document informatisé qui relève d'une institution fédérale, le responsable de l'institution peut exiger le versement d'un montant déterminé par règlement.

## Deposit

(4) Where the head of a government institution requires payment of an amount under subsection (2) or (3) in respect of a request for a record, the head of the institution may require that a reasonable proportion of that amount be paid as a deposit before the search or production of the record is undertaken or the part of the record is prepared for disclosure.

(4) Dans les cas prévus au **Acompte** paragraphe (2) ou (3), le responsable d'une institution fédérale peut exiger une partie raisonnable du versement additionnel avant que ne soient effectuées la recherche ou la préparation du document ou que la partie communicable n'en soit prélevée.

## Notice

(5) Where the head of a government institution requires a person to pay an amount under this section, the head of the institution shall

(5) Dans les cas où sont exigés **Avis** les versements prévus au présent article, le responsable de l'institution fédérale :

(a) give written notice to the person of the amount required; and

a) avise par écrit la personne qui a fait la demande du versement exigible;

(b) state in the notice that the person has a right to make a complaint to the Information Commissioner about the amount required.

b) l'informe, par le même avis, qu'elle a le droit de déposer une plainte à ce propos auprès du Commissaire à l'information.

## Waiver

(6) The head of a government institution to which a request for access to a record is made under this Act may waive the requirement to pay a fee or other amount or a part thereof under this section or may refund a fee or other amount or a part thereof paid under this section. R.S. 1985, c. A-1, s.11; 1992, c.21, s.2.

(6) Le responsable de l'institution **Dispense** fédérale peut dispenser en tout ou en partie la personne qui fait la demande du versement des droits ou lui rembourser tout ou partie du montant déjà versé. L.R. 1985, c. A-1, art.11; 1992 ch. 21, art. 2.

*Access**Exercice de l'accès*

## Access to record

12. (1) A person who is given access to a record or a part thereof under this Act shall, subject to the regulations, be given an opportunity to examine the record or part thereof or be given a copy thereof.

12. (1) L'accès aux documents **Communication** s'exerce, sous réserve des règlements, par consultation totale ou partielle du document ou par délivrance de copies totales ou partielles.



Language of  
access

(2) Where access to a record or a part thereof is to be given under this Act and the person to whom access is to be given requests that access be given in a particular official language, a copy of the record or part thereof shall be given to the person in that language

(a) forthwith, if the record or part thereof already exists under the control of a government institution in that language; or

(b) within a reasonable period of time, if the head of the government institution that has control of the record considers it to be in the public interest to cause a translation to be prepared.

Access to record in  
alternative format

(3) Where access to a record or a part thereof is to be given under this Act and the person to whom access is to be given has a sensory disability and requests that access be given in an alternative format, a copy of the record or part thereof shall be given to the person in an alternative format

(a) forthwith, if the record or part thereof already exists under the control of a government institution in an alternative format that is acceptable to that person; or

(b) within a reasonable period of time, if the head of the government institution that has control of the record considers the giving of access in an alternative format to be necessary to enable the person to exercise the person's right of access under this Act and considers it reasonable to cause that record or part thereof to be converted. R.S., 1985, c. A-1, s. 12; R.S., 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 100(E); 1992, c.21, s. 3.

(2) La personne à qui sera donnée communication totale ou partielle d'un document et qui a précisé la langue officielle dans laquelle elle le désirait se verra communiquer le document ou la partie en cause dans la version de son choix :

Version de la  
communication

a) immédiatement, si le document ou la partie en cause existent dans cette langue et relèvent d'une institution fédérale;

b) dans un délai convenable, si le responsable de l'institution fédérale dont relève le document juge dans l'intérêt public de faire traduire ce document ou cette partie.

(3) La personne ayant une déficience sensorielle à qui est donné communication totale ou partielle d'un document et qui a demandé qu'elle lui soit faite sur un support de substitution se fait communiquer copie du document ou de la partie en cause sur un tel support:

Communication  
sur support de  
substitution

a) immédiatement, si le document ou la partie en cause existe déjà sur un support de substitution qui lui soit acceptable et relève d'une institution fédérale;

b) dans un délai convenable, si le responsable de l'institution fédérale dont relève le document estime que la communication sur un support de substitution est nécessaire pour que la personne puisse exercer ses droits et qu'il est raisonnable de transférer le document ou la partie en cause sur un tel support. L.R. 1985, ch. A-1, art. 12; L.R. 1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 100(A); 1992, ch. 21, art. 3.



## EXEMPTIONS

## EXCEPTIONS

*Responsibilities of Government**Responsabilités de l'État*

Information  
obtained in  
confidence

13. (1) Subject to subsection (2), the head of a government institution shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that was obtained in confidence from

(a) the government of a foreign state or an institution thereof;

(b) an international organization of states or an institution thereof;

(c) the government of a province or an institution thereof; or

(d) a municipal or regional government established by or pursuant to an Act of the legislature of a province or an institution of such a government.

Where  
disclosure  
authorized

(2) The head of a government institution may disclose any record requested under this Act that contains information described in subsection (1) if the government, organization or institution from which the information was obtained

(a) consents to the disclosure;  
or

(b) makes the information public. R.S. 1985, c. A-1, s.13.

Federal-provin-  
cial affairs

14. The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the conduct by the Government of Canada of federal-provincial affairs, including, without restricting the

13. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant des renseignements obtenus à titre confidentiel :

a) des gouvernements des États étrangers ou de leurs organismes;

b) des organisations internationales d'États ou de leurs organismes;

c) des gouvernements des provinces ou de leurs organismes;

d) des administrations municipales ou régionales constituées en vertu de lois provinciales ou de leurs organismes.

Renseignements  
obtenus à titre  
confidentiel

(2) Le responsable d'une institution fédérale peut donner communication de documents contenant des renseignements visés au paragraphe (1) si le gouvernement, l'organisation, l'administration ou l'organisme qui les a fournis :

a) consent à la communication;

b) rend les renseignements publics. L.R. 1985, c. A-1, art.13.

Cas où la  
divulgence  
est autorisée

Affaires  
fédéro-provin-  
ciales

14. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite par le gouvernement du Canada des affaires

generality of the foregoing, any such information

(a) on federal-provincial consultations or deliberations; or

(b) on strategy or tactics adopted or to be adopted by the Government of Canada relating to the conduct of federal-provincial affairs. R.S. 1985, c. A-1, s.14.

fédéro-provinciales, notamment des renseignements sur :

a) des consultations ou délibérations fédéro-provinciales;

b) les orientations ou mesures adoptées ou à adopter par le gouvernement du Canada touchant la conduite des affaires fédéro-provinciales. 1980-L.R. 1985, c. A-1, art.14.

International  
affairs and  
defence

15. (1) The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the conduct of international affairs, the defence of Canada or any state allied or associated with Canada or the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information

(a) relating to military tactics or strategy, or relating to military exercises or operations undertaken in preparation for hostilities or in connection with the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities;

(b) relating to the quantity, characteristics, capabilities or deployment of weapons or other defence equipment or of anything being designed, developed, produced or considered for use as weapons or other defence equipment;

(c) relating to the characteristics, capabilities, performance, potential, deployment, functions or role of any defence establishment, of any military force, unit or personnel or of any

15. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite des affaires internationales, à la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada ou à la détection, à la prévention ou à la répression d'activités hostiles ou subversives, notamment :

a) des renseignements d'ordre tactique ou stratégique ou des renseignements relatifs aux manoeuvres et opérations destinées à la préparation d'hostilités ou entreprises dans le cadre de la détection, de la prévention ou de la répression d'activités hostiles ou subversives;

b) des renseignements concernant la quantité, les caractéristiques, les capacités ou le déploiement des armes ou des matériels de défense, ou de tout ce qui est conçu, mis au point, produit ou prévu à ces fins;

c) des renseignements concernant les caractéristiques, les capacités, le rendement, le potentiel, le déploiement, les fonctions ou le rôle des établissements de défense,

Affaires  
internationales  
et défense

organization or person responsible for the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities;

(d) obtained or prepared for the purpose of intelligence relating to

(i) the defence of Canada or any state allied or associated with Canada, or

(ii) the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities;

(e) obtained or prepared for the purpose of intelligence respecting foreign states, international organizations of states or citizens of foreign states used by the Government of Canada in the process of deliberation and consultation or in the conduct of international affairs;

(f) on methods of, and scientific or technical equipment for, collecting, assessing or handling information referred to in paragraph (d) or (e) or on sources of such information;

(g) on the positions adopted or to be adopted by the Government of Canada, governments of foreign states or international organizations of states for the purpose of present or future international negotiations;

(h) that constitutes diplomatic correspondence exchanged with foreign states or international organizations of states or official correspondence exchanged with Canadian diplomatic missions or consular posts abroad; or

(i) relating to the communications or cryptographic

des forces, unités ou personnels militaires ou des personnes ou organisations chargées de la détection, de la prévention ou de la répression d'activités hostiles ou subversives;

d) des éléments d'information recueillis ou préparés aux fins du renseignement relatif à :

(i) la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada,

(ii) la détection, la prévention ou la répression d'activités hostiles ou subversives;

e) des éléments d'information recueillis ou préparés aux fins du renseignement relatif aux États étrangers, aux organisations internationales d'États ou aux citoyens étrangers et utilisés par le gouvernement du Canada dans le cadre de délibérations ou consultations ou dans la conduite des affaires internationales;

f) des renseignements concernant les méthodes et le matériel technique ou scientifique de collecte, d'analyse ou de traitement des éléments d'information visés aux alinéas d) et e), ainsi que des renseignements concernant leurs sources;

g) des renseignements concernant les positions adoptées ou envisagées, dans le cadre de négociations internationales présentes ou futures, par le gouvernement du Canada, les gouvernements d'États étrangers ou les organisations internationales d'États;

h) des renseignements contenus dans la correspondance diplomatique



systems of Canada or foreign states used

(i) for the conduct of international affairs,

(ii) for the defence of Canada or any state allied or associated with Canada, or

(iii) in relation to the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities.

échangée avec des États étrangers ou des organisations internationales d'États, ou dans la correspondance officielle échangée avec des missions diplomatiques ou des postes consulaires canadiens;

i) des renseignements relatifs à ceux des réseaux de communications et des procédés de cryptographie du Canada ou d'États étrangers qui sont utilisés dans les buts suivants :

(i) la conduite des affaires internationales,

(ii) la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada,

(iii) la détection, la prévention ou la répression d'activités hostiles ou subversives.

#### Definitions

(2) In this section,

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article. Définitions

"defence of Canada or any state allied or associated with Canada"  
«défense...»

"defence of Canada or any state allied or associated with Canada" includes the efforts of Canada and of foreign states toward the detection, prevention or suppression of activities of any foreign state directed toward actual or potential attack or other acts of aggression against Canada or any state allied or associated with Canada;

«activités hostiles ou subversives»

«activités hostiles ou subversives»  
"subversive..."

a) L'espionnage dirigé contre le Canada ou des États alliés ou associés avec le Canada;

b) le sabotage;

c) les activités visant la perpétration d'actes de terrorisme, y compris les détournements de moyens de transport, contre le Canada ou un État étranger ou sur leur territoire;

d) les activités visant un changement de gouvernement au Canada ou sur le territoire d'États étrangers par l'emploi de moyens criminels, dont la force ou la violence, ou par l'incitation à l'emploi de ces moyens;



e) les activités visant à recueillir des éléments d'information aux fins du renseignement relatif au Canada ou aux États qui sont alliés ou associés avec lui;

f) les activités destinées à menacer, à l'étranger, la sécurité des citoyens ou des fonctionnaires fédéraux canadiens ou à mettre en danger des biens fédéraux situés à l'étranger.

"subversive or hostile activities"  
«activités...»

"subversive or hostile activities" means

(a) espionage against Canada or any state allied or associated with Canada,

(b) sabotage,

(c) activities directed toward the commission of terrorist acts, including hijacking, in or against Canada or foreign states,

(d) activities directed toward accomplishing government change within Canada or foreign states by the use of or the encouragement of the use of force, violence or any criminal means,

(e) activities directed toward gathering information used for intelligence purposes that relates to Canada or any state allied or associated with Canada, and

(f) activities directed toward threatening the safety of Canadians, employees of the Government of Canada or property of the Government of Canada outside Canada. R.S. 1985, c. A-1, s.15.

«défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada» Sont assimilés à la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada les efforts déployés par le Canada et des États étrangers pour détecter, prévenir ou réprimer les activités entreprises par des États étrangers en vue d'une attaque réelle ou éventuelle ou de la perpétration d'autres actes d'agression contre le Canada ou des États alliés ou associés avec le Canada. L.R. 1985, c. A-1, art.15.

«défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada»  
"defence..."

Law enforce-  
ment and  
investigations

16. (1) The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains

(a) information obtained or prepared by any government institution, or part of any government institution, that is an investigative body specified in the regulations in the course of lawful investigations pertaining to

(i) the detection, prevention or suppression of crime,

(ii) the enforcement of any law of Canada or a province, or

(iii) activities suspected of constituting threats to the security of Canada within the meaning of the *Canadian Security Intelligence Service Act*,

if the record came into existence less than twenty years prior to the request;

(b) information relating to investigative techniques or plans for specific lawful investigations;

(c) information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the enforcement of any law of Canada or a province or the conduct of lawful investigations, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information

(i) relating to the existence or nature of a particular investigation,

16. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents :

Enquêtes

a) datés de moins de vingt ans lors de la demande et contenant des renseignements obtenus ou préparés par une institution fédérale, ou par une subdivision d'une institution, qui constitue un organisme d'enquête déterminé par règlement, au cours d'enquêtes licites ayant trait :

(i) à la détection, la prévention et la répression du crime,

(ii) aux activités destinées à faire respecter les lois fédérales ou provinciales,

(iii) aux activités soupçonnées de constituer des menaces envers la sécurité du Canada au sens de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*;

b) contenant des renseignements relatifs à des techniques d'enquêtes ou à des projets d'enquêtes licites déterminées;

c) contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire aux activités destinées à faire respecter les lois fédérales ou provinciales ou au déroulement d'enquêtes licites, notamment :

(i) des renseignements relatifs à l'existence ou à la nature d'une enquête déterminée,

(ii) des renseignements qui permettraient de remonter à une source de renseignements confidentielle,

(ii) that would reveal the identity of a confidential source of information, or

(iii) that was obtained or prepared in the course of an investigation; or

(d) information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the security of penal institutions.

(iii) des renseignements obtenus ou préparés au cours d'une enquête;

d) contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des établissements pénitentiaires.

#### Security

(2) The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that could reasonably be expected to facilitate the commission of an offence, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information

(a) on criminal methods or techniques;

(b) that is technical information relating to weapons or potential weapons; or

(c) on the vulnerability of particular buildings or other structures or systems, including computer or communication systems, or methods employed to protect such buildings or other structures or systems.

(2) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement de faciliter la perpétration d'infractions, notamment :

Méthodes de protection, etc.

a) des renseignements sur les méthodes ou techniques utilisées par les criminels;

b) des renseignements techniques concernant des armes actuelles ou futures;

c) des renseignements portant sur la vulnérabilité de certains bâtiments ou ouvrages ou de réseaux ou systèmes divers, y compris des réseaux ou systèmes informatisés ou de communications, ou portant sur les méthodes employées pour leur protection.

#### Policing services for provinces or municipalities

(3) The head of a government institution shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that was obtained or prepared by the Royal Canadian Mounted Police while performing policing services for a province or municipality pursuant to an arrangement made under section

(3) Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication des documents contenant des renseignements obtenus ou préparés par la Gendarmerie royale du Canada, dans l'exercice de fonctions de police provinciale ou municipale qui lui sont conférées par une entente conclue sous le régime

Fonctions de police provinciale ou municipale



20 of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, where the Government of Canada has, on the request of the province or municipality agreed not to disclose such information.

de l'article 20 de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, si, à la demande de la province ou de la municipalité, le gouvernement du Canada a consenti à ne pas divulguer ces renseignements.

Definition of  
"investigation"

(4) For the purposes of paragraphs (1)(b) and (c), "investigation" means an investigation that

(a) pertains to the administration or enforcement of an Act of Parliament;

(b) is authorized by or pursuant to an Act of Parliament; or

(c) is within a class of investigations specified in the regulations. R.S. 1985, c. A-1, s.16.

(4) Pour l'application des alinéas (1)b) et c), «enquête» s'entend de celle qui :

a) se rapporte à l'application d'une loi fédérale;

b) est autorisée sous le régime d'une loi fédérale;

c) fait partie d'une catégorie d'enquêtes précisée dans les règlements. L.R. 1985, c. A-1, art.16.

Safety of  
individuals

17. The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information the disclosure of which could reasonably be expected to threaten the safety of individuals. R.S. 1985, c. A-1, s.17.

17. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des individus. L.R. 1985, c. A-1, art.17.

Sécurité des  
individus

Economic  
interests of  
Canada

18. The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains

(a) trade secrets or financial, commercial, scientific or technical information that belongs to the Government of Canada or a government institution and has substantial value or is reasonably likely to have substantial value;

18. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant :

a) des secrets industriels ou des renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques appartenant au gouvernement du Canada ou à une institution fédérale et ayant une valeur importante ou pouvant vraisemblablement en avoir une;

Intérêts  
économiques du  
Canada



(b) information the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice the competitive position of a government institution;

(c) scientific or technical information obtained through research by an officer or employee of a government institution, the disclosure of which could reasonably be expected to deprive the officer or employee of priority of publication; or

(d) information the disclosure of which could reasonably be expected to be materially injurious to the financial interests of the Government of Canada or the ability of the Government of Canada to manage the economy of Canada or could reasonably be expected to result in an undue benefit to any person, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information relating to

(i) the currency, coinage or legal tender of Canada,

(ii) a contemplated change in the rate of bank interest or in government borrowing,

(iii) a contemplated change in tariff rates, taxes, duties or any other revenue source,

(iv) a contemplated change in the conditions of operation of financial institutions,

(v) a contemplated sale or purchase of securities or of foreign or Canadian currency, or

(vi) a contemplated sale or acquisition of land or property. R.S. 1985, c. A-1, s.18.

b) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la compétitivité d'une institution fédérale;

c) des renseignements techniques ou scientifiques obtenus grâce à des recherches par un cadre ou employé d'une institution fédérale et dont la divulgation risquerait vraisemblablement de priver cette personne de sa priorité de publication;

d) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter un préjudice appréciable aux intérêts financiers du gouvernement du Canada ou à sa capacité de gérer l'économie du pays, ainsi que ceux dont la divulgation risquerait vraisemblablement de causer des avantages injustifiés à une personne. Ces renseignements peuvent notamment porter sur :

(i) la monnaie canadienne, son monnayage ou son pouvoir libératoire,

(ii) les projets de changement du taux d'intérêt bancaire ou du taux d'emprunt du gouvernement,

(iii) les projets de changement des taux tarifaires, des taxes, impôts ou droits ou des autres sources de revenu,

(iv) les projets de changement dans le mode de fonctionnement des institutions financières,

(v) les projets de vente ou d'achat de valeurs mobilières ou de devises canadiennes ou étrangères, -

(vi) les projets de vente ou d'acquisition de terrains ou autres biens. L.R. 1985, c. A-1, art.18.

### *Personal Information*

Personal  
information

19. (1) Subject to subsection (2), the head of a government institution shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains personal information as defined in section 3 of the *Privacy Act*.

Where  
disclosure  
authorized

(2) The head of a government institution may disclose any record requested under this Act that contains personal information if

(a) the individual to whom it relates consents to the disclosure;

(b) the information is publicly available; or

(c) the disclosure is in accordance with section 8 of the *Privacy Act*. R.S. 1985, c. A-1, s.19

### *Third Party Information*

Third party  
information

20. (1) Subject to this section, the head of a government institution shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains

(a) trade secrets of a third party;

(b) financial, commercial, scientific or technical information that is confidential information supplied to a government institution by a third party and is treated consistently in a confidential manner by the third party;

### *Renseignements personnels*

Renseignements  
personnels

19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant les renseignements personnels visés à l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

(2) Le responsable d'une institution fédérale peut donner communication de documents contenant des renseignements personnels dans les cas où :

a) l'individu qu'ils concernent y consent;

b) le public y a accès;

c) la communication est conforme à l'article 8 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. L.R. 1985, c. A-1, art.19.

Cas où la  
divulgence est  
autorisée

### *Renseignements de tiers*

Renseignements  
de tiers

20. (1) Le responsable d'une institution fédérale est tenu, sous réserve des autres dispositions du présent article, de refuser la communication de documents contenant :

a) des secrets industriels de tiers;

b) des renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques fournis à une institution fédérale par un tiers, qui sont de nature confidentielle et qui sont traités comme tels de façon constante par ce tiers;

(c) information the disclosure of which could reasonably be expected to result in material financial loss or gain to, or could reasonably be expected to prejudice the competitive position of, a third party; or

(d) information the disclosure of which could reasonably be expected to interfere with contractual or other negotiations of a third party.

c) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou profits financiers appréciables à un tiers ou de nuire à sa compétitivité;

d) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement d'entraver des négociations menées par un tiers en vue de contrats ou à d'autres fins.

Product or  
environmental  
testing

(2) The head of a government institution shall not, pursuant to subsection (1), refuse to disclose a part of a record if that part contains the results of product or environmental testing carried out by or on behalf of a government institution unless the testing was done as a service to a person, a group of persons or an organization other than a government institution and for a fee.

(2) Le paragraphe (1) n'autorise pas le responsable d'une institution fédérale à refuser la communication de la partie d'un document qui donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement effectués par une institution fédérale ou pour son compte, sauf si les essais constituent une prestation de services fournis à titre onéreux mais non destinés à une institution fédérale.

Essais de  
produits ou  
essais  
d'environnement

Methods used  
in testing

(3) Where the head of a government institution discloses a record requested under this Act, or a part thereof, that contains the results of product or environmental testing, the head of the institution shall at the same time as the record or part thereof is disclosed provide the person who requested the record with a written explanation of the methods used in conducting the tests.

(3) Dans les cas où, à la suite d'une demande, il communique, en tout ou en partie, un document qui donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement, le responsable d'une institution fédérale est tenu d'y joindre une note explicative des méthodes utilisées pour effectuer les essais.

Méthodes  
utilisées pour  
les essais

Preliminary  
testing

(4) For the purposes of this section, the results of product or environmental testing do not include the results of preliminary testing conducted for the purpose of developing methods of testing.

(4) Pour l'application du présent article, les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement ne comprennent pas les résultats d'essais préliminaires qui ont pour objet la mise au point de méthodes d'essais.

Essais  
préliminaires



Disclosure if a  
supplier  
consents

(5) The head of a government institution may disclose any record that contains information described in subsection (1) with the consent of the third party to whom the information relates.

(5) Le responsable d'une institution fédérale peut communiquer tout document contenant les renseignements visés au paragraphe (1) si le tiers que les renseignements concernent y consent.

Communication  
autorisée

Disclosure  
authorized if in  
public interest

(6) The head of a government institution may disclose any record requested under this Act, or any part thereof, that contains information described in paragraph (1)(b), (c) or (d) if that disclosure would be in the public interest as it relates to public health, public safety or protection of the environment and, if the public interest in disclosure clearly outweighs in importance any financial loss or gain to, prejudice to the competitive position of or interference with contractual or other negotiations of a third party. R.S. 1985, c. A-1, s.20.

(6) Le responsable d'une institution fédérale peut communiquer, en tout ou en partie, tout document contenant les renseignements visés aux alinéas (1)b), c) et d) pour des raisons d'intérêt public concernant la santé et la sécurité publiques ainsi que la protection de l'environnement; les raisons d'intérêt public doivent de plus justifier nettement les conséquences éventuelles de la communication pour un tiers : pertes ou profits financiers, atteintes à sa compétitivité ou entraves aux négociations qu'il mène en vue de contrats ou à d'autres fins. L.R. 1985, c. A-1, art.20.

Communication  
dans l'intérêt  
public

### *Operations of Government*

### *Activités du gouvernement*

Advice, etc.

21. (1) The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains

(a) advice or recommendations developed by or for a government institution or a minister of the Crown,

(b) an account of consultations or deliberations involving officers or employees of a government institution, a minister of the Crown or the staff of a minister of the Crown,

(c) positions or plans developed for the purpose of negotiations carried on or to be

21. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents datés de moins de vingt ans lors de la demande et contenant :

a) des avis ou recommandations élaborés par ou pour une institution fédérale ou un ministre;

b) des comptes rendus de consultations ou délibérations où sont concernés des cadres ou employés d'une institution fédérale, un ministre ou son personnel;

c) des projets préparés ou des renseignements portant sur des positions envisagées dans le cadre de négociations menées ou à mener par

Avis, etc.



carried on by or on behalf of the Government of Canada and considerations relating thereto, or

(d) plans relating to the management of personnel or the administration of a government institution that have not yet been put into operation,

if the record came into existence less than twenty years prior to the request.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a record that contains

(a) an account of, or a statement of reasons for, a decision that is made in the exercise of a discretionary power or an adjudicative function and that affects the rights of a person; or

(b) a report prepared by a consultant or an adviser who was not, at the time the report was prepared, an officer or employee of a government institution or a member of the staff of a minister of the Crown. R.S. 1985, c. A-1, s.21.

le gouvernement du Canada ou en son nom, ainsi que des renseignements portant sur les considérations qui y sont liées;

d) des projets relatifs à la gestion du personnel ou à l'administration d'une institution fédérale et qui n'ont pas encore été mis en oeuvre.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux documents contenant :

a) le compte rendu ou l'exposé des motifs d'une décision qui est prise dans l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire ou rendue dans l'exercice d'une fonction judiciaire ou quasi-judiciaire et qui touche les droits d'une personne;

b) le rapport établi par un consultant ou conseiller à une époque où il n'appartenait pas au personnel d'une institution fédérale ou d'un ministre. L.R. 1985, c. A-1, art.21.

22. The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information relating to testing or auditing procedures or techniques or details of specific tests to be given or audits to be conducted if the disclosure would prejudice the use or results of particular tests or audits. R.S. 1985, c. A-1, s.22.

22. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements relatifs à certaines opérations -- essais, épreuves, examens, vérifications --, ou aux méthodes et techniques employées pour les effectuer, et dont la divulgation nuirait à l'exploitation de ces opérations ou fausserait leurs résultats. L.R. 1985, c. A-1, art.22.

Examens et vérifications

Exercise of a discretionary power or an adjudicative function

Testing procedures, tests and audits

Solicitor-client  
privilege

23. The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that is subject to solicitor-client privilege. R.S. 1985, c. A-1, s.23.

23. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements protégés par le secret professionnel qui lie un avocat à son client. L.R. 1985, c. A-1, art.23.

Secret  
professionnel  
des avocats

*Statutory Prohibitions*Statutory  
prohibitions  
against  
disclosure

24. (1) The head of a government institution shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information the disclosure of which is restricted by or pursuant to any provision set out in Schedule II.

*Interdictions fondées sur d'autres lois*

24. (1) Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la communication est restreinte en vertu d'une disposition figurant à l'annexe II.

Interdictions  
fondées sur  
d'autres lois

Review of  
statutory  
prohibitions by  
Parliamentary  
committee

(2) Such committee as may be designated or established under section 75 shall review every provision set out in Schedule II and shall, not later than July 1, 1986 or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting, cause a report to be laid before Parliament on whether and to what extent the provisions are necessary. R.S. 1985, c. A-1, s.24.

(2) Le comité prévu à l'article 75 examine toutes les dispositions figurant à l'annexe II et dépose devant le Parlement un rapport portant sur la nécessité de ces dispositions, ou sur la mesure dans laquelle elles doivent être conservées, au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 1986, ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs. L.R. 1985, c. A-1, art.24.

Examen des  
dispositions  
interdisant la  
communication

## Severability

25. Notwithstanding any other provision of this Act, where a request is made to a government institution for access to a record that the head of the institution is authorized to refuse to disclose under this Act by reason of information or other material contained in the record, the head of the institution shall disclose any part of the record that does not contain, and can reasonably be severed from any part that contains, any such information or material. R.S. 1985, c. A-1, s.25.

*Refusal of Access*

## Refusal of access where information to be published

26. The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act or any part thereof if the head of the institution believes on reasonable grounds that the material in the record or part thereof will be published by a government institution, agent of the Government of Canada or minister of the Crown within ninety days after the request is made or within such further period of time as may be necessary for printing or translating the material for the purpose of printing it. R.S. 1985, c. A-1, s.26.

THIRD PARTY  
INTERVENTION

## Notice to third parties

27. (1) Where the head of a government institution intends to disclose any record requested under this Act, or any part thereof, that contains or that the head of the institution has reason to believe might contain

(a) trade secrets of a third party,

## Prélèvements

25. Le responsable d'une institution fédérale, dans les cas où il pourrait, vu la nature des renseignements contenus dans le document demandé, s'autoriser de la présente loi pour refuser la communication du document, est cependant tenu, nonobstant les autres dispositions de la présente loi, d'en communiquer les parties dépourvues des renseignements en cause, à condition que le prélèvement de ces parties ne pose pas de problèmes sérieux. L.R. 1985, c. A-1, art.25.

*Refus de communication*

## Refus de communication en cas de publication

26. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication totale ou partielle d'un document s'il a des motifs raisonnables de croire que le contenu du document sera publié en tout ou en partie par une institution fédérale, un mandataire du gouvernement du Canada ou un ministre dans les quatre-vingt-dix jours suivant la demande ou dans tel délai supérieur entraîné par les contraintes de l'impression ou de la traduction en vue de l'impression. L.R. 1985, c. A-1, art.26.

## INTERVENTION DE TIERS

## Avis aux tiers

27. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le responsable d'une institution fédérale qui a l'intention de donner communication totale ou partielle d'un document est tenu de donner au tiers intéressé, dans les trente jours suivant la réception de la demande, avis écrit de celle-ci ainsi que de son intention, si le document contient ou s'il est, selon lui, susceptible de contenir :



(b) information described in paragraph 20(1)(b) that was supplied by a third party, or

(c) information the disclosure of which the head of the institution could reasonably foresee might effect a result described in paragraph 20(1)(c) or (d) in respect of a third party,

the head of the institution shall, subject to subsection (2), if the third party can reasonably be located, within thirty days after the request is received, give written notice to the third party of the request and of the fact that the head of the institution intends to disclose the record or part thereof.

a) soit des secrets industriels d'un tiers;

b) soit des renseignements visés à l'alinéa 20(1)b) qui ont été fournis par le tiers;

c) soit des renseignements dont la communication risquerait, selon lui, d'entraîner pour le tiers les conséquences visées aux alinéas 20(1)c) ou d).

La présente disposition ne vaut que s'il est possible de rejoindre le tiers sans problèmes sérieux.

#### Waiver of notice

(2) Any third party to whom a notice is required to be given under subsection (1) in respect of an intended disclosure may waive the requirement, and where the third party has consented to the disclosure the third party shall be deemed to have waived the requirement.

(2) Le tiers peut renoncer à l'avis prévu au paragraphe (1) et tout consentement à la communication du document vaut renonciation à l'avis. Renonciation à l'avis

#### Contents of notice

(3) A notice given under subsection (1) shall include

(a) a statement that the head of the government institution giving the notice intends to release a record or a part thereof that might contain material or information described in subsection (1);

(b) a description of the contents of the record or part thereof that, as the case may be, belong to, were supplied by or relate to the third party to whom the notice is given; and

(3) L'avis prévu au paragraphe (1) doit contenir les éléments suivants : Contenu de l'avis

a) la mention de l'intention du responsable de l'institution fédérale de donner communication totale ou partielle du document susceptible de contenir les secrets ou les renseignements visés au paragraphe (1);

b) la désignation du contenu total ou partiel du document qui, selon le cas, appartient au tiers, a été fourni par lui ou le concerne;



(c) a statement that the third party may, within twenty days after the notice is given, make representations to the head of the government institution that has control of the record as to why the record or part thereof should not be disclosed.

c) la mention du droit du tiers de présenter au responsable de l'institution fédérale de qui relève le document ses observations quant aux raisons qui justifieraient un refus de communication totale ou partielle, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis.

**Extension of  
time limit**

(4) The head of a government institution may extend the time limit set out in subsection (1) in respect of a request under this Act where the time limit set out in section 7 is extended under paragraph 9(1)(a) or (b) in respect of the same request, but any extension under this subsection shall be for a period no longer than the period of the extension under section 9. R.S. 1985, c. A-1, s.27.

(4) Le responsable d'une institution fédérale peut proroger le délai visé au paragraphe (1) dans les cas où le délai de communication à la personne qui a fait la demande est prorogé en vertu des alinéas 9(1)a) ou b), mais le délai ne peut dépasser celui qui a été prévu pour la demande en question. L.R. 1985, c. A-1, art.27.

**Prorogation de  
délai**

**Representations  
of third party  
and decision**

28. (1) Where a notice is given by the head of a government institution under subsection 27(1) to a third party in respect of a record or a part thereof,

28. (1) Dans les cas où il a donné avis au tiers conformément au paragraphe 27(1), le responsable d'une institution fédérale est tenu :

**Observations  
des tiers et  
décision**

(a) the third party shall, within twenty days after the notice is given, be given the opportunity to make representations to the head of the institution as to why the record or the part thereof should not be disclosed; and

a) de donner au tiers la possibilité de lui présenter, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis, des observations sur les raisons qui justifieraient un refus de communication totale ou partielle du document;

(b) the head of the institution shall, within thirty days after the notice is given, if the third party has been given an opportunity to make representations under paragraph (a), make a decision as to whether or not to disclose the record or the part thereof and give written notice of the decision to the third party.

b) de prendre dans les trente jours suivant la transmission de l'avis, pourvu qu'il ait donné au tiers la possibilité de présenter des observations conformément à l'alinéa a), une décision quant à la communication totale ou partielle du document et de donner avis de sa décision au tiers.

**Representations  
to be made in  
writing**

(2) Representations made by a third party under paragraph (1)(a) shall be made in writing unless the head of the government institution concerned waives that requirement, in which case they may be made orally.

(2) Les observations prévues à l'alinéa (1)a) se font par écrit, sauf autorisation du responsable de l'institution fédérale quant à une présentation orale.

**Observations  
écrites**

**Contents of  
notice of  
decision to  
disclose**

(3) A notice given under paragraph (1)(b) of a decision to disclose a record requested under this Act or a part thereof shall include

(3) L'avis d'une décision de donner communication totale ou partielle d'un document conformément à l'alinéa (1)b) doit contenir les éléments suivants :

**Contenu de  
l'avis de la  
décision de  
donner  
communication**

(a) a statement that the third party to whom the notice is given is entitled to request a review of the decision under section 44 within twenty days after the notice is given; and

a) la mention du droit du tiers d'exercer un recours en révision en vertu de l'article 44, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis;

(b) a statement that the person who requested access to the record will be given access thereto or to the part thereof unless, within twenty days after the notice is given, a review of the decision is requested under section 44.

b) la mention qu'à défaut de l'exercice du recours en révision dans ce délai, la personne qui a fait la demande recevra communication totale ou partielle du document.

**Disclosure of  
record**

(4) Where, pursuant to paragraph (1)(b), the head of a government institution decides to disclose a record requested under this Act or a part thereof, the head of the institution shall give the person who made the request access to the record or the part thereof forthwith on completion of twenty days after a notice is given under that paragraph, unless a review of the decision is requested under section 44. R.S. 1985, c. A-1, s.28.

(4) Dans les cas où il décide, en vertu de l'alinéa (1)b), de donner communication totale ou partielle du document à la personne qui en a fait la demande, le responsable de l'institution fédérale donne suite à sa décision dès l'expiration des vingt jours suivant la transmission de l'avis prévu à cet alinéa, sauf si un recours en révision a été exercé en vertu de l'article 44. L.R. 1985, c. A-1, art.28.

**Communication  
du document**

**Where the  
Information  
Commissioner  
recommends  
disclosure**

29. (1) Where the head of a government institution decides, on the recommendation of the Information Commissioner made pursuant to subsection 37(1), to

29. (1) Dans les cas où, sur la recommandation du Commissaire à l'information visée au paragraphe 37(1), il décide de donner communication totale ou partielle

**Recommandation  
du Commissaire  
à l'information**

disclose a record requested under this Act or a part thereof, the head of the institution shall give written notice of the decision to

(a) the person who requested access to the record; and

(b) any third party that the head of the institution has notified under subsection 27(1) in respect of the request or would have notified under that subsection if the head of the institution had at the time of the request intended to disclose the record or part thereof.

(2) A notice given under subsection (1) shall include

(a) a statement that any third party referred to in paragraph (1)(b) is entitled to request a review of the decision under section 44 within twenty days after the notice is given; and

(b) a statement that the person who requested access to the record will be given access thereto unless, within twenty days after the notice is given, a review of the decision is requested under section 44. R.S. 1985, c. A-1, s.29.

## COMPLAINTS

30. (1) Subject to this Act, the Information Commissioner shall receive and investigate complaints

(a) from persons who have been refused access to a record requested under this Act or a part thereof;

d'un document, le responsable de l'institution fédérale transmet un avis écrit de sa décision aux personnes suivantes :

a) la personne qui en a fait la demande;

b) le tiers à qui il a donné l'avis prévu au paragraphe 27(1) ou à qui il l'aurait donné s'il avait eu l'intention de donner communication totale ou partielle du document.

(2) L'avis prévu au paragraphe (1) doit contenir les éléments suivants :

a) la mention du droit du tiers d'exercer un recours en révision en vertu de l'article 44, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis;

b) la mention qu'à défaut de l'exercice du recours en révision dans ce délai, la personne qui a fait la demande recevra communication du document. L.R. 1985, c. A-1, art.29.

## PLAINTES

30. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Commissaire à l'information reçoit les plaintes et fait enquête sur les plaintes :

a) déposées par des personnes qui se sont vu refuser la communication totale ou partielle d'un document qu'elles ont demandé en vertu de la présente loi;

Contents of  
notice

Receipt and  
investigation of  
complaints

Contenu de  
l'avis

Réception des  
plaintes et  
enquêtes



(b) from persons who have been required to pay an amount under section 11 that they consider unreasonable;

(c) from persons who have requested access to records in respect of which time limits have been extended pursuant to section 9 where they consider the extension unreasonable;

(d) from persons who have not been given access to a record or a part thereof in the official language requested by the person under subsection 12(2), or have not been given access in that language within a period of time that they consider appropriate;

(d.1) from persons who have not been given access to a record or a part thereof in an alternative format pursuant to a request made under subsection 12(3), or have not been given such access within a period of time that they consider appropriate;

(e) in respect of any publication or bulletin referred to in section 5; or

(f) in respect of any other matter relating to requesting or obtaining access to records under this Act.

b) déposées par des personnes qui considèrent comme excessif le montant réclamé en vertu de l'article 11;

c) déposées par des personnes qui ont demandé des documents dont les délais de communication ont été prorogés en vertu de l'article 9 et qui considèrent la prorogation comme abusive;

d) déposées par des personnes qui se sont vu refuser la traduction visée au paragraphe 12(2) ou qui considèrent comme contre-indiqué le délai de communication relatif à la traduction;

d.1) déposées par des personnes qui se sont vu refuser la communication des documents ou des parties en cause sur un support de substitution au titre du paragraphe 12(3) ou qui considèrent comme contre-indiqué le délai de communication relatif au transfert;

e) portant sur le répertoire ou le bulletin visés à l'article 5;

f) portant sur toute autre question relative à la demande ou à l'obtention de documents en vertu de la présente loi.

Complaints  
submitted on  
behalf of  
complainants

(2) Nothing in this Act precludes the Information Commissioner from receiving and investigating complaints of a nature described in subsection (1) that are submitted by a person authorized by the

(2) Le Commissaire à l'Entremise de l'information peut recevoir les plaintes visées au paragraphe (1) par l'intermédiaire d'un représentant du plaignant. Dans les autres articles de la présente loi, les dispositions qui



complainant to act on behalf of the complainant, and a reference to a complainant in any other section includes a reference to a person so authorized.

concernent le plaignant concernent également son représentant.

Information  
Commissioner  
may initiate  
complaint

(3) Where the Information Commissioner is satisfied that there are reasonable grounds to investigate a matter relating to requesting or obtaining access to records under this Act, the Commissioner may initiate a complaint in respect thereof. R.S. 1985, c. A-1, s.30; 1992, c. 21, s. 4.

(3) Le Commissaire à l'information peut lui-même prendre l'initiative d'une plainte s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une enquête devrait être menée sur une question relative à la demande ou à l'obtention de documents en vertu de la présente loi. L.R. 1985, c. A-1, art.30; 1992, ch. 21, art. 4.

Written  
complaint

31. A complaint under this Act shall be made to the Information Commissioner in writing unless the Commissioner authorizes otherwise and shall, where the complaint relates to a request for access to a record, be made within one year from the time when the request for the record in respect of which the complaint is made was received. R.S. 1985, c. A-1, s.31.

31. Les plaintes sont, sauf dispense accordée par le Commissaire à l'information, déposées devant lui par écrit; celles qui ont trait à une demande de communication de documents se prescrivent par un an à compter de la réception de la demande. L.R. 1985, c. A-1, art.31.

## INVESTIGATIONS

## ENQUÊTES

Notice of  
intention to  
investigate

32. Before commencing an investigation of a complaint under this Act, the Information Commissioner shall notify the head of the government institution concerned of the intention to carry out the investigation and shall inform the head of the institution of the substance of the complaint. R.S. 1985, c. A-1, s.32.

32. Le Commissaire à l'information, avant de procéder aux enquêtes prévues par la présente loi, avise le responsable de l'institution fédérale concernée de son intention d'enquêter et lui fait connaître l'objet de la plainte. L.R. 1985, c. A-1, art.32.

Notice to  
third parties

33. Where the head of a government institution refuses to disclose a record requested under this Act or a part thereof and receives a notice under section 32 of a complaint in respect of the refusal, the head of the institution shall forthwith advise the

33. Dans les cas où il a refusé de donner communication totale ou partielle d'un document et qu'il reçoit à ce propos l'avis prévu à l'article 32, le responsable de l'institution fédérale mentionne sans retard au Commissaire à l'information le nom

Information Commissioner of any third party that the head of the institution has notified under subsection 27(1) in respect of the request or would have notified under that subsection if the head of the institution had intended to disclose the record or part thereof. R.S. 1985, c. A-1, s.33.

du tiers à qui il a donné l'avis prévu au paragraphe 27(1) ou à qui il l'aurait donné s'il avait eu l'intention de donner communication totale ou partielle du document. L.R. 1985, c. A-1, art.33.

**Regulation of  
procedure**

34. Subject to this Act, the Information Commissioner may determine the procedure to be followed in the performance of any duty or function of the Commissioner under this Act. R.S. 1985, c. A-1, s.34.

34. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Commissaire à l'information peut établir la procédure à suivre dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions. L.R. 1985, c. A-1, art.34.

**Procédure**

**Investigations  
in private**

35. (1) Every investigation of a complaint under this Act by the Information Commissioner shall be conducted in private.

35. (1) Les enquêtes menées sur les plaintes par le Commissaire à l'information sont secrètes.

**Secret  
des enquêtes**

**Right to make  
representations**

(2) In the course of an investigation of a complaint under this Act by the Information Commissioner, a reasonable opportunity to make representations shall be given to

(a) the person who made the complaint,

(b) the head of the government institution concerned, and

(c) where the Information Commissioner intends to recommend under subsection 37(1) that a record or a part thereof be disclosed that contains or that the Information Commissioner has reason to believe might contain

(i) trade secrets of a third party,

(2) Au cours de l'enquête, les personnes suivantes doivent avoir la possibilité de présenter leurs observations au Commissaire à l'information, nul n'ayant toutefois le droit absolu d'être présent lorsqu'une autre personne présente des observations au Commissaire à l'information, ni d'en recevoir communication ou de faire des commentaires à leur sujet :

**Droit de  
présenter des  
observations**

a) la personne qui a déposé la plainte;

b) le responsable de l'institution fédérale concernée;

c) le tiers visé au paragraphe 27(1), si le Commissaire à l'information a l'intention de recommander, en vertu du paragraphe 37(1), la communication d'un document visé au paragraphe 27(1). L.R. 1985, c. A-1, art.35.

(ii) information described in paragraph 20(1)(b) that was supplied by a third party, or

(iii) information the disclosure of which the Information Commissioner could reasonably foresee might effect a result described in paragraph 20(1)(c) or (d) in respect of a third party,

the third party, if the third party can reasonably be located,

but no one is entitled as of right to be present during, to have access to or to comment on representations made to the Commissioner by any other person. R.S. 1985, c. A-1, s.35.

Powers of  
Information  
Commissioner  
in carrying out  
investigations

**36. (1)** The Information Commissioner has, in relation to the carrying out of the investigation of any complaint under this Act, power

(a) to summon and enforce the appearance of persons before the Information Commissioner and compel them to give oral or written evidence on oath and to produce such documents and things as the Commissioner deems requisite to the full investigation and consideration of the complaint, in the same manner and to the same extent as a superior court of record;

(b) to administer oaths;

(c) to receive and accept such evidence and other information, whether on oath or by affidavit or otherwise, as the Information Commissioner sees fit, whether or not the evidence or information is or

**36. (1)** Le Commissaire à l'information a, pour l'instruction des plaintes déposées en vertu de la présente loi, le pouvoir :

Pouvoirs du  
Commissaire à  
l'information  
pour la tenue  
des enquêtes

a) d'assigner et de contraindre des témoins à comparaître devant lui, à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment et à produire les pièces qu'il juge indispensables pour instruire et examiner à fond les plaintes dont il est saisi, de la même façon et dans la même mesure qu'une cour supérieure d'archives;

b) de faire prêter serment;

c) de recevoir des éléments de preuve ou des renseignements par déclaration verbale ou écrite sous serment ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué, indépendamment de leur admissibilité devant les tribunaux;



would be admissible in a court of law;

(d) to enter any premises occupied by any government institution on satisfying any security requirements of the institution relating to the premises;

(e) to converse in private with any person in any premises entered pursuant to paragraph (d) and otherwise carry out therein such inquiries within the authority of the Information Commissioner under this Act as the Commissioner sees fit; and

(f) to examine or obtain copies of or extracts from books or other records found in any premises entered pursuant to paragraph (d) containing any matter relevant to the investigation.

d) de pénétrer dans les locaux occupés par une institution fédérale, à condition de satisfaire aux normes de sécurité établies par l'institution pour ces locaux;

e) de s'entretenir en privé avec toute personne se trouvant dans les locaux visés à l'alinéa d) et d'y mener, dans le cadre de la compétence que lui confère la présente loi, les enquêtes qu'il estime nécessaires;

f) d'examiner ou de se faire remettre des copies ou des extraits des livres ou autres documents contenant des éléments utiles à l'enquête et trouvés dans les locaux visés à l'alinéa d).

#### Access to records

(2) Notwithstanding any other Act of Parliament or any privilege under the law of evidence, the Information Commissioner may, during the investigation of any complaint under this Act, examine any record to which this Act applies that is under the control of a government institution, and no such record may be withheld from the Commissioner on any grounds.

(2) Nonobstant toute autre loi fédérale et toute immunité reconnue par le droit de la preuve, le Commissaire à l'information a, pour les enquêtes qu'il mène en vertu de la présente loi, accès à tous les documents qui relèvent d'une institution fédérale et auxquels la présente loi s'applique; aucun de ces documents ne peut, pour quelque motif que ce soit, lui être refusé.

#### Accès aux documents

#### Evidence in other proceedings

(3) Except in a prosecution of a person for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (perjury) in respect of a statement made under this Act, in a prosecution for an offence under this Act, or in a review before the Court under this Act or an appeal therefrom, evidence given by a person in proceedings under this Act and evidence of the existence of the proceedings is

(3) Sauf les cas où une personne est poursuivie soit pour une infraction à l'article 131 du *Code criminel* (parjure) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, soit pour infraction à la présente loi, ou sauf les cas de recours en révision prévus par la présente loi devant la Cour ou les cas d'appel de la décision rendue par la Cour, les dépositions faites au cours

#### Inadmissibilité de la preuve dans d'autres procédures



inadmissible against that person in a court or in any other proceedings.

de procédures prévues par la présente loi ou le fait de l'existence de ces procédures ne sont pas admissibles contre le déposant devant les tribunaux ni dans aucune autre procédure.

#### Witness fees

(4) Any person summoned to appear before the Information Commissioner pursuant to this section is entitled in the discretion of the Commissioner to receive the like fees and allowances for so doing as if summoned to attend before the Federal Court.

(4) Les témoins assignés à comparaître devant le Commissaire à l'information en vertu du présent article peuvent recevoir, si le Commissaire le juge indiqué, les frais et indemnités accordés aux témoins assignés devant la Cour fédérale.

Frais des  
témoins

#### Return of documents, etc.

(5) Any document or thing produced pursuant to this section by any person or government institution shall be returned by the Information Commissioner within ten days after a request is made to the Commissioner by that person or government institution, but nothing in this subsection precludes the Commissioner from again requiring its production in accordance with this section. R.S., 1985, c. A-1, s. 36; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 187.

(5) Les personnes ou les institutions fédérales qui produisent des pièces demandées en vertu du présent article peuvent exiger du Commissaire à l'information qu'il leur renvoie ces pièces dans les dix jours suivant la requête qu'elles lui présentent à cette fin, mais rien n'empêche le Commissaire d'en réclamer une nouvelle production. L.R. 1985, ch. A-1, art. 36; L.R. 1985, ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 187.

Renvoi des  
documents, etc.

#### Findings and recommendations of Information Commissioner

37. (1) If, on investigating a complaint in respect of a record under this Act, the Information Commissioner finds that the complaint is well-founded, the Commissioner shall provide the head of the government institution that has control of the record with a report containing

(a) the findings of the investigation and any recommendations that the Commissioner considers appropriate; and

37. (1) Dans les cas où il conclut au bien-fondé d'une plainte portant sur un document, le Commissaire à l'information adresse au responsable de l'institution fédérale de qui relève le document un rapport où :

a) il présente les conclusions de son enquête ainsi que les recommandations qu'il juge indiquées;

b) il demande, s'il le juge à propos, au responsable de lui donner avis, dans un délai déterminé, soit des mesures prises ou envisagées pour la mise en oeuvre de ses

Conclusions et  
recommandations  
du Commissaire à  
l'information

(b) where appropriate, a request that, within a time specified in the report, notice be given to the Commissioner of any action taken or proposed to be taken to implement the recommendations contained in the report or reasons why no such action has been or is proposed to be taken.

recommandations, soit des motifs invoqués pour ne pas y donner suite.

Report to complainant and third parties

(2) The Information Commissioner shall, after investigating a complaint under this Act, report to the complainant and any third party that was entitled under subsection 35(2) to make and that made representations to the Commissioner in respect of the complaint the results of the investigation, but where a notice has been requested under paragraph (1)(b) no report shall be made under this subsection until the expiration of the time within which the notice is to be given to the Commissioner.

(2) Le Commissaire à l'information rend compte des conclusions de son enquête au plaignant et aux tiers qui pouvaient, en vertu du paragraphe 35(2), lui présenter des observations et qui les ont présentées; toutefois, dans les cas prévus à l'alinéa (1)b), le Commissaire à l'information ne peut faire son compte rendu qu'après l'expiration du délai imparti au responsable de l'institution fédérale.

Matter to be included in report to complainant

(3) Where a notice has been requested under paragraph (1)(b) but no such notice is received by the Commissioner within the time specified therefor or the action described in the notice is, in the opinion of the Commissioner, inadequate or inappropriate or will not be taken in a reasonable time, the Commissioner shall so advise the complainant in his report under subsection (2) and may include in the report such comments on the matter as he thinks fit.

(3) Le Commissaire à l'information mentionne également dans son compte rendu au plaignant, s'il y a lieu, le fait que, dans les cas prévus à l'alinéa (1)b), il n'a pas reçu d'avis dans le délai imparti ou que les mesures indiquées dans l'avis sont, selon lui, insuffisantes, inadaptées ou non susceptibles d'être prises en temps utile. Il peut en outre y inclure tous commentaires qu'il estime utiles.

Access to be given

(4) Where, pursuant to a request under paragraph (1)(b), the head of a government institution gives notice to the Information Commissioner that access to a record or a part thereof will be given to a complainant, the head of the

(4) Dans les cas où il fait suite à la demande formulée par le Commissaire à l'information en vertu de l'alinéa (1)b) en avisant le Commissaire qu'il donnera communication totale ou partielle d'un document, le responsable d'une

institution shall give the complainant access to the record or part thereof

(a) forthwith on giving the notice if no notice is given to a third party under paragraph 29(1)(b) in the matter; or

(b) forthwith on completion of twenty days after notice is given to a third party under paragraph 29(1)(b), if that notice is given, unless a review of the matter is requested under section 44.

institution fédérale est tenu de donner cette communication au plaignant :

a) immédiatement, dans les cas où il n'y a pas de tiers à qui donner l'avis prévu à l'alinéa 29(1)b);

b) dès l'expiration des vingt jours suivant l'avis prévu à l'alinéa 29(1)b), dans les autres cas, sauf si un recours en révision a été exercé en vertu de l'article 44.

#### Right of review

(5) Where, following the investigation of a complaint relating to a refusal to give access to a record requested under this Act or a part thereof, the head of a government institution does not give notice to the Information Commissioner that access to the record will be given, the Information Commissioner shall inform the complainant that the complainant has the right to apply to the Court for a review of the matter investigated. R.S. 1985, c. A-1, s.37.

(5) Dans les cas où, l'enquête terminée, le responsable de l'institution fédérale concernée n'avise pas le Commissaire à l'information que communication du document ou de la partie en cause sera donnée au plaignant, le Commissaire à l'information informe celui-ci de l'existence d'un droit de recours en révision devant la Cour. L.R. 1985, c. A-1, art.37.

#### Recours en révision

### REPORTS TO PARLIAMENT

### RAPPORTS AU PARLEMENT

#### Annual report

38. The Information Commissioner shall, within three months after the termination of each financial year, submit an annual report to Parliament on the activities of the office during that financial year. R.S. 1985, c. A-1, s.38.

38. Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, le Commissaire à l'information présente au Parlement le rapport des activités du commissariat au cours de l'exercice. L.R. 1985, c. A-1, art.38.

#### Rapport annuel

#### Special reports

39. (1) The Information Commissioner may, at any time, make a special report to Parliament referring to and commenting on any matter within the scope of the powers, duties and functions of the Commissioner where, in the opinion of the Commissioner, the matter is

39. (1) Le Commissaire à l'information peut, à toute époque de l'année, présenter au Parlement un rapport spécial sur toute question relevant de ses pouvoirs et fonctions et dont l'urgence ou l'importance sont telles, selon lui, qu'il serait contre-indiqué d'en différer le compte

#### Rapports spéciaux



of such urgency or importance that a report thereof should not be deferred until the time provided for transmission of the next annual report of the Commissioner under section 38.

rendu jusqu'à l'époque du rapport annuel suivant.

**Where investigation made**

(2) Any report made pursuant to subsection (1) that relates to an investigation under this Act shall be made only after the procedures set out in section 37 have been followed in respect of the investigation. R.S. 1985, c. A-1, s.39.

(2) Le Commissaire à l'information ne peut présenter de rapport spécial sur des enquêtes qu'après observation des formalités prévues à leur sujet à l'article 37. L.R. 1985, c. A-1, art.39.

**Transmission of reports**

**40.** (1) Every report to Parliament made by the Information Commissioner under section 38 or 39 shall be made by being transmitted to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons for tabling in those Houses.

**40.** (1) La présentation des rapports du Commissaire à l'information au Parlement s'effectue par remise au président du Sénat et à celui de la Chambre des communes pour dépôt devant leurs chambres respectives.

**Remise des rapports**

**Reference to Parliamentary committee**

(2) Every report referred to in subsection (1) shall, after it is transmitted for tabling pursuant to that subsection, be referred to the committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection 75(1). R.S. 1985, c. A-1, s.40.

(2) Les rapports visés au paragraphe (1) sont, après leur dépôt, renvoyés devant le comité désigné ou constitué par le Parlement en application du paragraphe 75(1). L.R. 1985, c. A-1, art.40.

**Renvoi en comité**

**REVIEW BY THE FEDERAL COURT**

**RÉVISION PAR LA COUR FÉDÉRALE**

**Review by Federal Court**

**41.** Any person who has been refused access to a record requested under this Act or a part thereof may, if a complaint has been made to the Information Commissioner in respect of the refusal, apply to the Court for a review of the matter within forty-five days after the time the results of an investigation of the complaint by the Information Commissioner are reported to the complainant under subsection 37(2)

**41.** La personne qui s'est vu refuser communication totale ou partielle d'un document demandé en vertu de la présente loi et qui a déposé ou fait déposer une plainte à ce sujet devant le Commissaire à l'information peut, dans un délai de quarante-cinq jours suivant le compte rendu du Commissaire prévu au paragraphe 37(2), exercer un recours en révision de la décision de refus devant la Cour. La Cour peut, avant ou après

**Révision par la Cour fédérale**



or within such further time as the Court may, either before or after the expiration of those forty-five days, fix or allow. R.S. 1985, c. A-1, s.41.

Information Commissioner may apply or appear

**42. (1) The Information Commissioner may**

(a) apply to the Court, within the time limits prescribed by section 41, for a review of any refusal to disclose a record requested under this Act or a part thereof in respect of which an investigation has been carried out by the Information Commissioner, if the Commissioner has the consent of the person who requested access to the record;

(b) appear before the Court on behalf of any person who has applied for a review under section 41; or

(c) with leave of the Court, appear as a party to any review applied for under section 41 or 44.

Applicant may appear as party

(2) Where the Information Commissioner makes an application under paragraph (1)(a) for a review of a refusal to disclose a record requested under this Act or a part thereof, the person who requested access to the record may appear as a party to the review. R.S. 1985, c. A-1, s.42.

Notice to third parties

**43. (1) The head of a government institution who has refused to give access to a record requested under this Act or a part thereof shall forthwith on being given notice of any application made under section 41 or 42 give written notice of the application to any third party that the head of the institution has notified under subsection 27(1) in respect of**

l'expiration du délai, le proroger ou en autoriser la prorogation. L.R. 1985, c. A-1, art.41.

**42. (1) Le Commissaire à l'information a qualité pour :**

Exercice du recours par le Commissaire, etc.

a) exercer lui-même, à l'issue de son enquête et dans les délais prévus à l'article 41, le recours en révision pour refus de communication totale ou partielle d'un document, avec le consentement de la personne qui avait demandé le document;

b) comparaître devant la Cour au nom de la personne qui a exercé un recours devant la Cour en vertu de l'article 41;

c) comparaître, avec l'autorisation de la Cour, comme partie à une instance engagée en vertu des articles 41 ou 44.

(2) Dans le cas prévu à l'alinéa (1)a), la personne qui a demandé communication du document en cause peut comparaître comme partie à l'instance. L.R. 1985, c. A-1, art.42.

Comparution de la personne qui a fait la demande

Avis au tiers

**43. (1) Sur réception d'un avis de recours en révision exercé en vertu des articles 41 ou 42, le responsable d'une institution fédérale qui avait refusé communication totale ou partielle du document en litige donne à son tour avis du recours au tiers à qui il avait donné l'avis prévu au paragraphe 27(1) ou à qui il l'aurait donné s'il avait eu l'intention de**

	the request or would have notified under that subsection if the head of the institution had intended to disclose the record or part thereof.	donner communication totale ou partielle du document.
Third party may appear as party	(2) Any third party that has been given notice of an application for a review under subsection (1) may appear as a party to the review. R.S. 1985, c. A-1, s.43; 1992, c. 1, s. 144 (F).	(2) Le tiers qui est avisé conformément au paragraphe (1) peut comparaître comme partie à l'instance. L.R. 1985, c. A-1, art.43; 1992 ch. 1, art. 144 (F). <b>Comparution du tiers</b>
Third party may apply for a review	44. (1) Any third party to whom the head of a government institution is required under paragraph 28(1)(b) or subsection 29(1) to give a notice of a decision to disclose a record or a part thereof under this Act may, within twenty days after the notice is given, apply to the Court for a review of the matter.	44. (1) Le tiers que le responsable d'une institution fédérale est tenu, en vertu de l'alinéa 28(1)b) ou du paragraphe 29(1), d'aviser de la communication totale ou partielle d'un document peut, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis, exercer un recours en révision devant la Cour. <b>Recours en révision du tiers</b>
Notice to person who requested record	(2) The head of a government institution who has given notice under paragraph 28(1)(b) or subsection 29(1) that a record requested under this Act or a part thereof will be disclosed shall forthwith on being given notice of an application made under subsection (1) in respect of the disclosure give written notice of the application to the person who requested access to the record.	(2) Le responsable d'une institution fédérale qui a donné avis de communication totale ou partielle d'un document en vertu de l'alinéa 28(1)b) ou du paragraphe 29(1) est tenu, sur réception d'un avis de recours en révision de cette décision, d'en aviser par écrit la personne qui avait demandé communication du document. <b>Avis à la personne qui a fait la demande</b>
Person who requested access may appear as party	(3) Any person who has been given notice of an application for a review under subsection (2) may appear as a party to the review. R.S., 1985, c. A-1, s. 44; R.S., 1985, c. 1 (4th Suppl.), s. 45(F).	(3) La personne qui est avisée conformément au paragraphe (2) peut comparaître comme partie à l'instance. L.R. 1985, ch. A-1, art. 44; L.R. 1985, ch. 1 (4° suppl.), art. 45(F). <b>Comparution</b>
Hearing in summary way	45. An application made under section 41, 42 or 44 shall be heard and determined in a summary way in accordance with any special rules made in respect of such applications	45. Les recours prévus aux articles 41, 42 et 44 sont entendus et jugés en procédure sommaire, conformément aux règles de pratique spéciales adoptées à leur égard en vertu de l'article 46 de la <i>Loi sur la</i> <b>Procédure sommaire</b>

## Access to records

pursuant to section 46 of the *Federal Court Act*. R.S. 1985, c. A-1, s.45.

46. Notwithstanding any other Act of Parliament or any privilege under the law of evidence, the Court may, in the course of any proceedings before the Court arising from an application under section 41, 42 or 44, examine any record to which this Act applies that is under the control of a government institution, and no such record may be withheld from the Court on any grounds. R.S. 1985, c. A-1, s.46.

## Court to take precautions against disclosing

47. (1) In any proceedings before the Court arising from an application under section 41, 42 or 44, the Court shall take every reasonable precaution, including, when appropriate, receiving representations *ex parte* and conducting hearings *in camera*, to avoid the disclosure by the Court or any person of

(a) any information or other material on the basis of which the head of a government institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act; or

(b) any information as to whether a record exists where the head of a government institution, in refusing to disclose the record under this Act, does not indicate whether it exists.

## Disclosure of offence authorized

(2) The Court may disclose to the appropriate authority information relating to the commission of an offence against any law of Canada or a province on the part of any officer or employee of a government institution, if in the opinion of the

*Cour fédérale*. L.R. 1985, c. A-1, art.45.

46. Nonobstant toute autre loi fédérale et toute immunité reconnue par le droit de la preuve, la Cour a, pour les recours prévus aux articles 41, 42 et 44, accès à tous les documents qui relèvent d'une institution fédérale et auxquels la présente loi s'applique; aucun de ces documents ne peut, pour quelque motif que ce soit, lui être refusé. L.R. 1985, c. A-1, art.46.

## Accès aux documents

47. (1) À l'occasion des procédures relatives aux recours prévus aux articles 41, 42 et 44, la Cour prend toutes les précautions possibles, notamment, si c'est indiqué, par la tenue d'audiences à huis clos et l'audition d'arguments en l'absence d'une partie, pour éviter que ne soient divulgués de par son propre fait ou celui de quiconque :

## Précautions à prendre contre la divulgation

a) des renseignements qui, par leur nature, justifient, en vertu de la présente loi, un refus de communication totale ou partielle d'un document;

b) des renseignements faisant état de l'existence d'un document que le responsable d'une institution fédérale a refusé de communiquer sans indiquer s'il existait ou non.

## Autorisation de dénoncer des infractions

(2) Dans les cas où, à son avis, il existe des éléments de preuve touchant la perpétration d'infractions fédérales ou provinciales par un cadre ou employé d'une institution fédérale, la Cour peut faire part à l'autorité compétente des



Court there is evidence thereof. R.S. 1985, c. A-1, s.47.

renseignements qu'elle détient à cet égard. L.R. 1985, c. A-1, art.47.

**Burden of proof**

48. In any proceedings before the Court arising from an application under section 41 or 42, the burden of establishing that the head of a government institution is authorized to refuse to disclose a record requested under this Act or a part thereof shall be on the government institution concerned. 19R.S. 1985, c. A-1, s.48.

48. Dans les procédures découlant des recours prévus aux articles 41 ou 42, la charge d'établir le bien-fondé du refus de communication totale ou partielle d'un document incombe à l'institution fédérale concernée. L.R. 1985, c. A-1, art.48.

**Charge de la preuve**

**Order of Court where no authorization to refuse disclosure found**

49. Where the head of a government institution refuses to disclose a record requested under this Act or a part thereof on the basis of a provision of this Act not referred to in section 50, the Court shall, if it determines that the head of the institution is not authorized to refuse to disclose the record or part thereof, order the head of the institution to disclose the record or part thereof, subject to such conditions as the Court deems appropriate, to the person who requested access to the record, or shall make such other order as the Court deems appropriate. R.S. 1985, c. A-1, s.49.

49. La Cour, dans les cas où elle conclut au bon droit de la personne qui a exercé un recours en révision d'une décision de refus de communication totale ou partielle d'un document fondée sur des dispositions de la présente loi autres que celles mentionnées à l'article 50, ordonne, aux conditions qu'elle juge indiquées, au responsable de l'institution fédérale dont relève le document en litige d'en donner à cette personne communication totale ou partielle; la Cour rend une autre ordonnance si elle l'estime indiqué. L.R. 1985, c. A-1, art.49.

**Ordonnance de la Cour dans les cas où le refus n'est pas autorisé**

**Order of Court where reasonable grounds of injury not found**

50. Where the head of a government institution refuses to disclose a record requested under this Act or a part thereof on the basis of section 14 or 15 or paragraph 16(1)(c) or (d) or 18(d), the Court shall, if it determines that the head of the institution did not have reasonable grounds on which to refuse to disclose the record or part thereof, order the head of the institution to disclose the record or part thereof, subject to such conditions as the Court deems appropriate, to the person who requested access to the

50. Dans les cas où le refus de communication totale ou partielle du document s'appuyait sur les articles 14 ou 15 ou sur les alinéas 16(1)c) ou d) ou 18d), la Cour, si elle conclut que le refus n'était pas fondé sur des motifs raisonnables, ordonne, aux conditions qu'elle juge indiquées, au responsable de l'institution fédérale dont relève le document en litige d'en donner communication totale ou partielle à la personne qui avait fait la demande; la Cour rend une autre ordonnance si elle l'estime

**Ordonnance de la Cour dans les cas où le préjudice n'est pas démontré**



record, or shall make such other order as the Court deems appropriate. R.S. 1985, c. A-1, s.50.

Order of Court  
not to disclose  
record

51. Where the Court determines, after considering an application under section 44, that the head of a government institution is required to refuse to disclose a record or part of a record, the Court shall order the head of the institution not to disclose the record or part thereof or shall make such other order as the Court deems appropriate. 1R.S. 1985, c. A-1, s.51.

indiqué. 1980-81-82-83, ch. 111, ann.L.R. 1985, c. A-1, art.50.

51. La Cour, dans les cas où elle conclut, lors d'un recours exercé en vertu de l'article 44, que le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication totale ou partielle d'un document, lui ordonne de refuser cette communication; elle rend une autre ordonnance si elle l'estime indiqué. L.R. 1985, c. A-1, art.51.

Ordonnance de la  
Cour obligeant au  
refus

Applications  
relating to  
international  
affairs or  
defence

52. (1) Any application under section 41 or 42 relating to a record or a part of a record that the head of a government institution has refused to disclose by reason of paragraph 13(1)(a) or (b) or section 15 shall be heard and determined by the Associate Chief Justice of the Federal Court or by such other judge of the Court as the Associate Chief Justice may designate to hear such applications.

52. (1) Les recours visés aux articles 41 ou 42 et portant sur les cas où le refus de donner communication totale ou partielle du document en litige s'appuyait sur les alinéas 13(1)a) ou b) ou sur l'article 15 sont exercés devant le juge en chef adjoint de la Cour fédérale ou tout autre juge de cette Cour qu'il charge de leur audition.

Affaires  
internationales et  
défense

Special rules  
for hearings

(2) An application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application shall

(a) be heard *in camera*; and

(b) on the request of the head of the government institution concerned, be heard and determined in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*.

(2) Les recours visés au paragraphe (1) font, en premier ressort ou en appel, l'objet d'une audition à huis clos; celle-ci a lieu dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale* si le responsable de l'institution fédérale concernée le demande.

Règles spéciales

*Ex parte*  
representations

(3) During the hearing of an application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application, the head of the government institution concerned shall, on the request of the head of

(3) Le responsable de l'institution fédérale concernée a, au cours des auditions, en première instance ou en appel et sur demande, le droit de présenter des arguments en l'absence

Présentation  
d'arguments en  
l'absence d'une  
partie

the institution, be given the opportunity to make representations *ex parte*. R.S. 1985, c. A-1, s.52.

d'une autre partie. 1980-81-82-83, ch.L.R. 1985, c. A-1, art.52.

## Costs

**53.** (1) Subject to subsection (2), the costs of and incidental to all proceedings in the Court under this Act shall be in the discretion of the Court and shall follow the event unless the Court orders otherwise.

**53.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), les frais et dépens sont laissés à l'appréciation de la Cour et suivent, sauf ordonnance contraire de la Cour, le sort du principal.

## Frais et dépens

## Idem

(2) Where the Court is of the opinion that an application for review under section 41 or 42 has raised an important new principle in relation to this Act, the Court shall order that costs be awarded to the applicant even if the applicant has not been successful in the result. R.S. 1985, c. A-1, s.53.

(2) Dans les cas où elle estime que l'objet des recours visés aux articles 41 et 42 a soulevé un principe important et nouveau quant à la présente loi, la Cour accorde les frais et dépens à la personne qui a exercé le recours devant elle, même si cette personne a été déboutée de son recours. L.R. 1985, c. A-1, art.53.

## Idem

**OFFICE OF THE  
INFORMATION  
COMMISSIONER**

**COMMISSARIAT À  
L'INFORMATION**

*Information Commissioner*

*Commissaire à l'information*

Information  
Commissioner

**54.** (1) The Governor in Council shall, by commission under the Great Seal, appoint an Information Commissioner after approval of the appointment by resolution of the Senate and House of Commons.

**54.** (1) Le gouverneur en conseil nomme le Commissaire à l'information par commission sous le grand sceau, après approbation par résolution du Sénat et de la Chambre des communes.

Commissaire à  
l'informationTenure of office  
and removal

(2) Subject to this section, the Information Commissioner holds office during good behaviour for a term of seven years, but may be removed by the Governor in Council at any time on address of the Senate and House of Commons.

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le Commissaire à l'information occupe sa charge à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

Durée du mandat  
et révocation

## Further terms

(3) The Information Commissioner, on the expiration of a first or any subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding seven years.

(3) Le mandat du Commissaire à l'information est renouvelable pour des périodes maximales de sept ans chacune. **Renouvellement du mandat**

## Absence or incapacity

(4) In the event of the absence or incapacity of the Information Commissioner, or if the office of Information Commissioner is vacant, the Governor in Council may appoint another qualified person to hold office instead of the Commissioner for a term not exceeding six months, and that person shall, while holding that office, have all of the powers, duties and functions of the Information Commissioner under this or any other Act of Parliament and be paid such salary or other remuneration and expenses as may be fixed by the Governor in Council. R.S. 1985, c. A-1, s.54.

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du Commissaire à l'information ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut confier à toute personne compétente, pour un mandat maximal de six mois, les pouvoirs et fonctions conférés au titulaire du poste par la présente loi ou une autre loi fédérale et fixer la rémunération et les frais auxquels cette personne aura droit. L.R. 1985, c. A-1, art.54. **Absence ou empêchement**

## Rank, powers and duties generally

55. (1) The Information Commissioner shall rank as and have all the powers of a deputy head of a department, shall engage exclusively in the duties of the office of Information Commissioner under this or any other Act of Parliament and shall not hold any other office under Her Majesty for reward or engage in any other employment for reward.

55. (1) Le Commissaire à l'information a rang et pouvoirs d'administrateur général de ministère; il se consacre exclusivement à la charge que lui confère la présente loi ou une autre loi fédérale, à l'exclusion de toute autre charge rétribuée au service de Sa Majesté ou de tout autre emploi rétribué. **Rang, pouvoirs et fonctions**

## Salary and expenses

(2) The Information Commissioner shall be paid a salary equal to the salary of a judge of the Federal Court, other than the Chief Justice or the Associate Chief Justice of that Court, and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred in the performance of duties under this or any other Act of Parliament.

(2) Le Commissaire à l'information reçoit le même traitement qu'un juge de la Cour fédérale autre que le juge en chef ou que le juge en chef adjoint; il a droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale. **Traitement et frais**



## Pension benefits

(3) The provisions of the *Public Service Superannuation Act*, other than those relating to tenure of office, apply to the Information Commissioner, except that a person appointed as Information Commissioner from outside the Public Service, as defined in the *Public Service Superannuation Act*, may, by notice in writing given to the President of the Treasury Board not more than sixty days after the date of appointment, elect to participate in the pension plan provided in the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act*, in which case the provisions of that Act, other than those relating to tenure of office, apply to the Information Commissioner from the date of appointment and the provisions of the *Public Service Superannuation Act* do not apply.

(3) Les dispositions de la *Loi sur la pension de la fonction publique* qui ne traitent pas d'occupation de poste s'appliquent au Commissaire à l'information; toutefois, s'il est choisi en dehors de la fonction publique, au sens de la loi mentionnée ci-dessus, il peut, par avis adressé au président du Conseil du Trésor dans les soixante jours suivant sa date de nomination, choisir de cotiser au régime de pension prévu par la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique*; dans ce cas, il est assujéti aux dispositions de cette loi qui ne traitent pas d'occupation de poste.

## Other benefits

(4) The Information Commissioner is deemed to be employed in the public service of Canada for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*. R.S. 1985, c. A-1, s.55.

(4) Le Commissaire à l'information est réputé faire partie de l'administration publique fédérale pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*. L.R. 1985, c. A-1, art.55.

*Assistant  
Information Commissioner*

*Commissaires adjoints à  
l'information*

Appointment of  
Assistant  
Information  
Commissioner

56. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Information Commissioner, appoint one or more Assistant Information Commissioners.

56. (1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Commissaire à l'information, nommer un ou plusieurs commissaires adjoints à l'information.

Nomination

Tenure of office  
and removal of  
Assistant  
Information  
Commissioner

(2) Subject to this section, an Assistant Information Commissioner holds office during good behaviour for a term not exceeding five years.

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, l'adjoint occupe son poste à titre inamovible pour un mandat maximal de cinq ans.

Durée du mandat



Further terms	(3) An Assistant Information Commissioner, on the expiration of a first or any subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding five years. R.S. 1985, c. A-1, s.56.	(3) Le mandat de l'adjoint est renouvelable pour des périodes maximales de cinq ans chacune. L.R. 1985, c. A-1, art.56.	Renouvellement du mandat
Duties generally	57. (1) An Assistant Information Commissioner shall engage exclusively in such duties or functions of the office of the Information Commissioner under this or any other Act of Parliament as are delegated by the Information Commissioner to that Assistant Information Commissioner and shall not hold any other office under Her Majesty for reward or engage in any other employment for reward.	57. (1) L'adjoint se consacre exclusivement aux fonctions de la charge du Commissaire à l'information que celui-ci lui délègue, à l'exclusion de toutes autres fonctions rétribuées au service de Sa Majesté ou de tout autre emploi rétribué.	Fonctions
Salary and expenses	(2) An Assistant Information Commissioner is entitled to be paid a salary to be fixed by the Governor in Council and such travel and living expenses incurred in the performance of duties under this or any other Act of Parliament as the Information Commissioner considers reasonable.	(2) L'adjoint reçoit le traitement que fixe le gouverneur en conseil et il a droit aux frais de déplacement et de séjour que le Commissaire à l'information estime entraînés par l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale.	Traitement et frais
Pension benefits	(3) The provisions of the <i>Public Service Superannuation Act</i> , other than those relating to tenure of office, apply to an Assistant Information Commissioner.	(3) Les dispositions de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> qui ne traitent pas d'occupation de poste s'appliquent à l'adjoint.	Régime de pension
Other benefits	(4) An Assistant Information Commissioner is deemed to be employed in the public service of Canada for the purposes of the <i>Government Employees Compensation Act</i> and any regulations made under section 9 of the <i>Aeronautics Act</i> . R.S. 1985, c. A-1, s.57.	(4) L'adjoint est réputé faire partie de l'administration publique fédérale pour l'application de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> . L.R. 1985, c. A-1, art.57.	Autres avantages

*Staff***Staff of the  
Information  
Commissioner**

**58.** (1) Such officers and employees as are necessary to enable the Information Commissioner to perform the duties and functions of the Commissioner under this or any other Act of Parliament shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

**Technical  
assistance**

(2) The Information Commissioner may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge of any matter relating to the work of the Commissioner to advise and assist the Commissioner in the performance of the duties and functions of the Commissioner under this or any other Act of Parliament and, with the approval of the Treasury Board, may fix and pay the remuneration and expenses of those persons. R.S. 1985, c. A-1, s.58.

*Delegation***Delegation by  
Information  
Commissioner**

**59.** (1) Subject to subsection (2), the Information Commissioner may authorize any person to exercise or perform, subject to such restrictions or limitations as the Commissioner may specify, any of the powers, duties or functions of the Commissioner under this or any other Act of Parliament except

(a) in any case other than a delegation to an Assistant Information Commissioner, the power to delegate under this section; and

(b) in any case, the powers, duties or functions set out in sections 38 and 39.

*Personnel*

**58.** (1) La *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* s'applique au personnel dont le Commissaire à l'information a besoin pour l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale.

**Personnel**

(2) Le Commissaire à l'information peut retenir temporairement les services d'experts ou de spécialistes dont la compétence lui est utile dans l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale; il peut fixer, avec l'approbation du Conseil du Trésor, leur rémunération et leurs frais. L.R. 1985, c. A-1, art.58.

**Assistance  
technique***Délégation*

**59.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Commissaire à l'information peut, dans les limites qu'il fixe, déléguer les pouvoirs et fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale, sauf :

**Pouvoir de  
délégation**

a) le pouvoir même de délégation, qui ne peut être délégué qu'à un commissaire adjoint;

b) les pouvoirs et fonctions énoncés aux articles 38 et 39, qui ne peuvent être délégués à quiconque.

Delegations of investigations relating to international affairs and defence

(2) The Information Commissioner may not, nor may an Assistant Information Commissioner, delegate the investigation of any complaint resulting from a refusal by the head of a government institution to disclose a record or a part of a record by reason of paragraph 13(1)(a) or (b) or section 15 except to one of a maximum of four officers or employees of the Commission specifically designated by the Commissioner for the purpose of conducting those investigations.

Delegation by Assistant Information Commissioner

(3) An Assistant Information Commissioner may authorize any person to exercise or perform, subject to such restrictions or limitations as the Assistant Information Commissioner may specify, any of the powers, duties or functions of the Information Commissioner under this or any other Act of Parliament that the Assistant Information Commissioner is authorized by the Information Commissioner to exercise or perform. R.S. 1985, c. A-1, s.59.

### General

Principal office

60. The principal office of the Information Commissioner shall be in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*. R.S. 1985, c. A-1, s.60.

(2) Le Commissaire à Affaires internationales et défense ou un commissaire adjoint ne peuvent déléguer la tenue des enquêtes portant sur les cas où le refus de communication totale ou partielle d'un document se fonde sur les alinéas 13(1)a) ou b) ou l'article 15 qu'à un de leurs collaborateurs pris parmi quatre des cadres ou employés du commissariat et que le Commissaire désigne spécialement à cette fin.

(3) Un commissaire adjoint à l'information peut, dans les limites qu'il fixe, subdéléguer les pouvoirs et fonctions que lui délègue le Commissaire en vertu de la présente loi ou d'une autre loi fédérale. L.R. 1985, c. A-1, art.59.

### Dispositions générales

60. Le siège du Commissariat à l'information est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*. L.R. 1985, c. A-1, art.60.

Security  
requirements

61. The Information Commissioner and every person acting on behalf or under the direction of the Commissioner who receives or obtains information relating to any investigation under this or any other Act of Parliament shall, with respect to access to and the use of that information, satisfy any security requirements applicable to, and take any oath of secrecy required to be taken by, persons who normally have access to and use of that information. R.S. 1985, c. A-1, s.61.

61. Le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité qui reçoivent ou recueillent des renseignements dans le cadre des enquêtes prévues par la présente loi ou une autre loi fédérale sont tenus, quant à l'accès à ces renseignements et leur utilisation, de satisfaire aux normes applicables en matière de sécurité et de prêter les serments imposés à leurs usagers habituels. L.R. 1985, c. A-1, art.61.

Normes  
de sécurité

## Confidentiality

62. Subject to this Act, the Information Commissioner and every person acting on behalf or under the direction of the Commissioner shall not disclose any information that comes to their knowledge in the performance of their duties and functions under this Act. R.S. 1985, c. A-1, s.62.

62. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité sont tenus au secret en ce qui concerne les renseignements dont ils prennent connaissance dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que leur confère la présente loi. L.R. 1985, c. A-1, art.62.

## Secret

Disclosure  
authorized

63. (1) The Information Commissioner may disclose or may authorize any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner to disclose information

63. (1) Le Commissaire à l'information peut divulguer, ou autoriser les personnes agissant en son nom ou sous son autorité à divulguer, les renseignements :

Divulcation  
autorisée

(a) that, in the opinion of the Commissioner, is necessary to:

a) qui, à son avis, sont nécessaires pour :

(i) carry out an investigation under this Act, or

(i) mener une enquête prévue par la présente loi,

(ii) establish the grounds for findings and recommendations contained in any report under this Act; or

(ii) motiver les conclusions et recommandations contenues dans les rapports et comptes rendus prévus par la présente loi;



(b) in the course of a prosecution for an offence under this Act, a prosecution for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (perjury) in respect of a statement made under this Act, a review before the Court under this Act or an appeal therefrom.

b) dont la divulgation est nécessaire, soit dans le cadre des procédures intentées pour infraction à la présente loi ou pour une infraction à l'article 131 du *Code criminel* (parjure) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, soit lors d'un recours en révision prévu par la présente loi devant la Cour ou lors de l'appel de la décision rendue par celle-ci.

Disclosure of  
offence  
authorized

(2) The Information Commissioner may disclose to the Attorney General of Canada information relating to the commission of an offence against any law of Canada or a province on the part of any officer or employee of a government institution if in the opinion of the Commissioner there is evidence thereof. R.S., 1985, c. A-1, s. 63; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 187.

(2) Dans les cas où, à son avis, il existe des éléments de preuve touchant la perpétration d'infractions fédérales ou provinciales par un cadre ou employé d'une institution fédérale, le Commissaire à l'information peut faire part au procureur général du Canada des renseignements qu'il détient à cet égard. L.R. 1985, ch. A-1, art. 63; L.R. 1985, ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 187.

Dénonciation  
autorisée

Information not  
to be disclosed

64. In carrying out an investigation under this Act and in any report made to Parliament under section 38 or 39, the Information Commissioner and any person acting on behalf or under the direction of the Information Commissioner shall take every reasonable precaution to avoid the disclosure of, and shall not disclose,

64. Lors des enquêtes prévues par la présente loi et dans la préparation des rapports au Parlement prévus aux articles 38 ou 39, le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité ne peuvent divulguer et prennent toutes les précautions pour éviter que ne soient divulgués :

Précautions à  
prendre

(a) any information or other material on the basis of which the head of a government institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act; or

a) des renseignements qui, par leur nature, justifient, en vertu de la présente loi, un refus de communication totale ou partielle d'un document;

(b) any information as to whether a record exists where the head of a government institution, in refusing to give access to the record under this Act, does not indicate whether it exists. R.S. 1985, c. A-1, s.64.

b) des renseignements faisant état de l'existence d'un document que le responsable d'une institution fédérale a refusé de communiquer sans indiquer s'il existait ou non. L.R. 1985, c. A-1, art.64.

## No summons

65. The Information Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner is not a competent or compellable witness, in respect of any matter coming to the knowledge of the Commissioner or that person as a result of performing any duties or functions under this Act during an investigation, in any proceedings other than a prosecution for an offence under this Act, a prosecution for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (perjury) in respect of a statement made under this Act, a review before the Court under this Act or an appeal therefrom. R.S., 1985, c. A-1, s. 65; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 187.

65. En ce qui concerne les questions venues à leur connaissance dans l'exercice, au cours d'une enquête, des pouvoirs et fonctions qui leur sont conférés en vertu de la présente loi, le Commissaire à l'information et les personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre n'ont qualité pour témoigner ou ne peuvent y être contraints que dans les procédures intentées pour infraction à la présente loi ou pour une infraction à l'article 131 du *Code criminel* (parjure) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, ou que lors d'un recours en révision prévu par la présente loi devant la Cour ou lors de l'appel de la décision rendue par celle-ci. L.R. 1985, ch. A-1, art. 65; L.R. 1985, ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 187.

## Non-assignation

Protection of  
Information  
Commissioner

66. (1) No criminal or civil proceedings lie against the Information Commissioner, or against any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner, for anything done, reported or said in good faith in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of any power, duty or function of the Commissioner under this Act.

66. (1) Le Commissaire à l'information et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité bénéficient de l'immunité en matière civile ou pénale pour les actes accomplis, les rapports ou comptes rendus établis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés en vertu de la présente loi.

Immunité du  
Commissaire à  
l'information

## Libel or slander

(2) For the purposes of any law relating to libel or slander,

(a) anything said, any information supplied or any document or thing produced in good faith in the course of an investigation by or on behalf of the Information Commissioner under this Act is privileged; and

(2) Ne peuvent donner lieu à poursuites pour diffamation verbale ou écrite :

a) les paroles prononcées, les renseignements fournis ou les pièces produites de bonne foi au cours d'une enquête menée par le Commissaire à l'information ou en son nom dans le cadre de la présente loi;

## Diffamation

(b) any report made in good faith by the Information Commissioner under this Act and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast is privileged. R.S. 1985, c. A-1, s.66.

b) les rapports ou comptes rendus établis de bonne foi par le Commissaire à l'information dans le cadre de la présente loi, ainsi que les relations qui en sont faites de bonne foi par la presse écrite ou audio-visuelle. L.R. 1985, c. A-1, art.66.

## OFFENCES

## INFRACTIONS

### Obstruction

67. (1) No person shall obstruct the Information Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner in the performance of the Commissioner's duties and functions under this Act.

67. (1) Il est interdit d'entraver l'action du Commissaire à l'information ou des personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés en vertu de la présente loi.

### Offence and punishment

(2) Every person who contravenes this section is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars. R.S. 1985, c. A-1, s.67.

(2) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de mille dollars. L.R. 1985, c. A-1, art.67.

## GENERAL

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

### Act does not apply to certain materials

68. This Act does not apply to

(a) published material or material available for purchase by the public;

(b) library or museum material preserved solely for public reference or exhibition purpose; or

(c) material placed in the National Archives of Canada, the National Library, the National Gallery of Canada, the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature or the National Museum of Science and Technology by or on behalf of persons or organizations other than

68. La présente loi ne s'applique pas aux documents suivants :

a) les documents publiés ou mis en vente dans le public;

b) les documents de bibliothèque ou de musée conservés uniquement à des fins de référence ou d'exposition pour le public;

c) les documents déposés aux Archives nationales du Canada, à la Bibliothèque nationale, au Musée des beaux-arts du Canada, au Musée canadien des civilisations, au Musée canadien de la nature ou au Musée national des sciences et de la technologie par ou pour des



government institutions. R.S., 1985, c. A-1, s. 68; R.S., 1985, c. 1 (3rd Supp.), s. 12; 1990, c.3, s. 32; 1992, c. 1, s.143 (E).

personnes ou organisations extérieures aux institutions fédérales. L.R. 1985, ch. A-1, art. 68; L.R. 1985, ch. 1 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 12; 1990, ch. 3, art. 32; 1992, ch. 1, art. 143 (A).

Confidences of  
the Queen's  
Privy Council  
for Canada

69. (1) This Act does not apply to confidences of the Queen's Privy Council for Canada, including, without restricting the generality of the foregoing,

(a) memoranda the purpose of which is to present proposals or recommendations to Council;

(b) discussion papers the purpose of which is to present background explanations, analyses of problems or policy options to Council for consideration by Council in making decisions;

(c) agenda of Council or records recording deliberations or decisions of Council;

(d) records used for or reflecting communications or discussions between ministers of the Crown on matters relating to the making of government decisions or the formulation of government policy;

(e) records the purpose of which is to brief ministers of the Crown in relation to matters that are before, or are proposed to be brought before, Council or that are the subject of communications or discussions referred to in paragraph (d);

(f) draft legislation; and

69. (1) La présente loi ne s'applique pas aux documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, notamment aux :

a) notes destinées à soumettre des propositions ou recommandations au Conseil;

b) documents de travail destinés à présenter des problèmes, des analyses ou des options politiques à l'examen du Conseil;

c) ordres du jour du Conseil ou procès-verbaux de ses délibérations ou décisions;

d) documents employés en vue ou faisant état de communications ou de discussions entre ministres sur des questions liées à la prise des décisions du gouvernement ou à la formulation de sa politique;

e) documents d'information à l'usage des ministres sur des questions portées ou qu'il est prévu de porter devant le Conseil, ou sur des questions qui font l'objet des communications ou discussions visées à l'alinéa d);

f) avant-projets de loi ou projets de règlement;

Documents  
confidentiels  
du Conseil privé  
de la Reine pour  
le Canada



(g) records that contain information about the contents of any record within a class of records referred to in paragraphs (a) to (f).

g) documents contenant des renseignements relatifs à la teneur des documents visés aux alinéas a) à f).

**Definition of  
"Council"**

(2) For the purposes of subsection (1), "Council" means the Queen's Privy Council for Canada, committees of the Queen's Privy Council for Canada, Cabinet and committees of Cabinet.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), «Conseil» s'entend du Conseil privé de la Reine pour le Canada, du Cabinet et de leurs comités respectifs.

**Exception**

(3) Subsection (1) does not apply to

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

(a) confidences of the Queen's Privy Council for Canada that have been in existence for more than twenty years; or

a) aux documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada dont l'existence remonte à plus de vingt ans;

(b) discussion papers described in paragraph (1)(b)

b) aux documents de travail visés à l'alinéa (1)b), dans les cas où les décisions auxquelles ils se rapportent ont été rendues publiques ou, à défaut de publicité, ont été rendues quatre ans auparavant. L.R. 1985, c. A-1, art.69; 1992, ch. 1, art. 144 (F).

(i) if the decisions to which the discussion papers relate have been made public, or

(ii) where the decisions have not been made public, if four years have passed since the decisions were made. R.S. 1985, c. A-1, s.69; 1992, c.1 s. 144 (F).

**Duties and  
functions of  
designated  
Minister**

70. (1) Subject to subsection (2), the designated Minister shall

70. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre désigné est responsable :

(a) cause to be kept under review the manner in which records under the control of government institutions are maintained and managed to ensure compliance with the provisions of this Act and the regulations relating to access to records;

a) du contrôle des modalités de tenue et de gestion des documents relevant des institutions fédérales dans le but d'en assurer la conformité avec la présente loi et ses règlements;

(b) prescribe such forms as may be required for the operation of this Act and the regulations;

b) de l'établissement des formulaires nécessaires à la mise en oeuvre de la présente loi et de ses règlements;

**Responsabilités  
du ministre  
désigné**

(c) cause to be prepared and distributed to government institutions directives and guidelines concerning the operation of this Act and the regulations; and

(d) prescribe the form of, and what information is to be included in, reports made to Parliament under section 72.

Exception for  
Bank of  
Canada

(2) Anything that is required to be done by the designated Minister under paragraph (1)(a) or (c) shall be done in respect of the Bank of Canada by the Governor of the Bank of Canada. R.S. 1985, c. A-1, s.70.

Manuals may  
be inspected by  
public

71. (1) The head of every government institution shall, not later than July 1, 1985, provide facilities at the headquarters of the institution and at such offices of the institution as are reasonably practicable where the public may inspect any manuals used by employees of the institution in administering or carrying out programs or activities of the institution that affect the public.

Exempt  
information  
may be  
excluded

(2) Any information on the basis of which the head of a government institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act may be excluded from any manuals that may be inspected by the public pursuant to subsection (1). R.S. 1985, c. A-1, s.71.

Report to  
Parliament

72. (1) The head of every government institution shall prepare for submission to Parliament an annual report on the administration of this Act within the institution during each financial year.

c) de la rédaction des instructions et directives nécessaires à la mise en oeuvre de la présente loi et de ses règlements et de leur diffusion auprès des institutions fédérales;

d) de la détermination de la forme et du fond des rapports au Parlement visés à l'article 72.

(2) Les responsabilités du ministre désigné définies aux alinéas (1)a) et c) incombent, dans le cas de la Banque du Canada, au gouverneur de celle-ci. L.R. 1985, c. A-1, art.70.

Exception dans  
le cas de la  
Banque du  
Canada

71. (1) Chacun des responsables d'une institution fédérale est tenu, au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 1985, de fournir, au siège de l'institution et dans les autres bureaux de l'institution où il est possible sans problèmes sérieux de le faire, des installations de consultation par le public des manuels dont se servent les fonctionnaires pour les programmes et les activités de l'institution qui touchent le public.

Consultation  
des manuels

(2) Les renseignements qui justifient de la part du responsable d'une institution fédérale un refus de communication totale ou partielle d'un document peuvent être enlevés des manuels visés au paragraphe (1). L.R. 1985, c. A-1, art.71.

Exclusion des  
renseignements  
protégés

72. (1) À la fin de chaque exercice, chacun des responsables d'une institution fédérale établit pour présentation au Parlement le rapport d'application de la présente loi en ce qui concerne son institution.

Rapports au  
Parlement

Tabling of  
report

(2) Every report prepared under subsection (1) shall be laid before each House of Parliament within three months after the financial year in respect of which it is made or, if that House is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that it is sitting.

(2) Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, les rapports visés au paragraphe (1) sont déposés devant chaque chambre du Parlement ou, si elle ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.

Remise des  
rapportsReference to  
Parliamentary  
committee

(3) Every report prepared under subsection (1) shall, after it is laid before the Senate and the House of Commons under subsection (2), be referred to the committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection 75(1). R.S. 1985, c. A-1, s.72.

(3) Les rapports déposés conformément au paragraphe (2) sont renvoyés devant le comité désigné ou constitué par le Parlement en application du paragraphe 75(1). L.R. 1985, c. A-1, art.72.

Renvoi en  
comitéDelegation by  
the head of a  
government  
institution

73. The head of a government institution may, by order, designate one or more officers or employees of that institution to exercise or perform any of the powers, duties or functions of the head of the institution under this Act that are specified in the order. R.S. 1985, c. A-1, s.73.

73. Le responsable d'une institution fédérale peut, par arrêté, déléguer certaines de ses attributions à des cadres ou employés de l'institution. L.R. 1985, c. A-1, art.73.

Pouvoir de  
délégation du  
responsable  
d'une  
institutionProtection from  
civil proceeding  
or from  
prosecution

74. Notwithstanding any other Act of Parliament, no civil or criminal proceedings lie against the head of any government institution, or against any person acting on behalf or under the direction of the head of a government institution, and no proceedings lie against the Crown or any government institution, for the disclosure in good faith of any record or any part of a record pursuant to this Act, for any consequences that flow from that disclosure, or for the failure to give any notice required under this Act if reasonable care is taken to give the required notice. R.S. 1985, c. A-1, s.74.

74. Nonobstant toute autre loi fédérale, le responsable d'une institution fédérale et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité bénéficient de l'immunité en matière civile ou pénale, et la Couronne ainsi que les institutions fédérales bénéficient de l'immunité devant toute juridiction, pour la communication totale ou partielle d'un document faite de bonne foi dans le cadre de la présente loi ainsi que pour les conséquences qui en découlent; ils bénéficient également de l'immunité dans les cas où, ayant fait preuve de la diligence nécessaire, ils n'ont pu donner les avis prévus par la présente loi. L.R. 1985, c. A-1, art.74.



Permanent  
review of Act  
by Parliamen-  
tary committee

**75.** (1) The administration of this Act shall be reviewed on a permanent basis by such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

**75.** (1) Le Parlement désigne ou constitue un comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé spécialement de l'examen permanent de l'application de la présente loi.

Examen  
permanent par  
un comité  
parlementaire

Review and  
report to  
Parliament

(2) The committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection (1) shall, not later than July 1, 1986, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, and shall within a year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes the committee would recommend. R.S. 1985, c. A-1, s.75.

(2) Le comité prévu au paragraphe (1) entreprend, au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 1986, un examen approfondi des dispositions de la présente loi ainsi que des conséquences de son application en vue de la présentation, dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou tel délai plus long autorisé par la Chambre des communes, d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s'il y a lieu, quant aux modifications qui seraient souhaitables. L.R. 1985, c. A-1, art.75.

Rapport au  
Parlement

Binding on  
Crown

**76.** This Act is binding on Her Majesty in right of Canada. R.S. 1985, c. A-1, s.76.

**76.** La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada. L.R. 1985, c. A-1, art.76.

La Couronne  
est liée

Regulations

**77.** (1) The Governor in Council may make regulations

**77.** (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

(a) prescribing limitations in respect of records that can be produced from machine readable records for the purpose of subsection 4(3);

a) prévoir, pour l'application du paragraphe 4(3), les restrictions applicables à la préparation des documents issus de documents informatisés;

(b) prescribing the procedure to be followed in making and responding to a request for access to a record under this Act;

b) établir les formalités à suivre pour les demandes de communication de documents et les réponses à y apporter;

(c) prescribing, for the purpose of subsection 8(1), the conditions under which a request may be

c) fixer, pour l'application du paragraphe 8(1), les conditions de transmission des demandes d'une institution fédérale à une autre;



transferred from one government institution to another;

(d) prescribing a fee for the purpose of paragraph 11(1)(a) and the manner of calculating fees or amounts payable for the purposes of paragraphs 11(1)(b) and (c) and subsections 11(2) and (3);

(e) prescribing, for the purpose of subsection 12(1), the manner or place in which access to a record or a part thereof shall be given;

(f) specifying investigative bodies for the purpose of paragraph 16(1)(a);

(g) specifying classes of investigations for the purpose of paragraph 16(4)(c); and

(h) prescribing the procedures to be followed by the Information Commissioner and any person acting on behalf or under the direction of the Information Commissioner in examining or obtaining copies of records relevant to an investigation of a complaint in respect of a refusal to disclose a record or a part of a record under paragraph 13(1)(a) or (b) or section 15.

(2) The Governor in Council may, by order, amend Schedule I by adding thereto any department, ministry of state, body or office of the Government of Canada. R.S. 1985, c. A-1, s.77; 1992, c. 21, s. 5.

d) fixer le montant des droits prévus à l'alinéa 11(1)a) et déterminer le mode de calcul du montant exigible en vertu des alinéas 11(1)b) et (c) et des paragraphes 11(2) et (3);

e) déterminer, pour l'application du paragraphe 12(1), les modalités d'exercice de l'accès aux documents ou le lieu de leur consultation;

f) déterminer les organismes d'enquête prévus à l'alinéa 16(1)a);

g) préciser les catégories d'enquêtes pour l'application de l'alinéa 16(4)c);

h) fixer les règles à suivre par le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité en ce qui a trait à l'examen ou à l'obtention de copies des documents dont ils ont à prendre connaissance au cours des enquêtes portant sur des refus de communication totale ou partielle fondés sur les alinéas 13(1)a) ou b) ou l'article 15.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter à l'annexe I tout ministère, département d'État ou organisme de l'administration fédérale. L.R. 1985, c. A-1, art.77; 1992, ch. 21, art. 5.



**SCHEDULE I:**  
**Government Institutions**

**ANNEXE I:**  
**Institutions fédérales**





*ACCESS TO INFORMATION ACT***SCHEDULE I****(Section 3)****GOVERNMENT INSTITUTIONS****Departments and Ministries of State****Department of Agriculture**

Ministère de l'Agriculture

**(To be Repealed)****Department of Agriculture and Agri-Food**

Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

**(Not in Force)****Department of Canadian Heritage**

Ministère du Patrimoine canadien

**(Not in Force)****Department of Communications**

Ministère des Communications

**(To be Repealed)****Department of Consumer and Corporate Affairs**

Ministère des Consommateurs et des Sociétés

**Department of Citizenship and Immigration**

Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

**Department of Employment and Immigration**

Ministère de l'Emploi et de l'Immigration

**Department of Energy, Mines and Resources**Ministère de l'Énergie, des Mines et des  
Ressources**(To be Repealed)****Department of the Environment**

Ministère de l'Environnement

*LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION***ANNEXE I****(Article 3)****INSTITUTIONS FÉDÉRALES****Ministères et départements d'État****Ministère des anciens combattants**

Department of Veterans Affairs

**Ministère des Affaires étrangères et du  
Commerce international**Department of Foreign Affairs and International  
Trade**(Non en vigueur)****Ministère des Affaires extérieures**

Department of External Affairs

**(Sera abrogé)****Ministère des Affaires indiennes et du Nord  
canadien**Department of Indian Affairs and Northern  
Development**Ministère de l'Agriculture**

Department of Agriculture

**(Sera abrogé)****Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire**Department of Agriculture and Agri-Food  
**(Non en vigueur)****Ministère des Approvisionnements et Services**Department of Supply and Services  
**(Sera abrogé)****Ministère des Communications**Department of Communications  
**(Sera abrogé)**

**Department of External Affairs**  
Ministère des Affaires extérieures  
(To be Repealed)

**Department of Finance**  
Ministère des Finances

**Department of Fisheries and Oceans**  
Ministère des Pêches et des Océans

**Department of Foreign Affairs and International Trade**  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
(Not in Force)

**Department of Forestry**  
Ministère des Forêts  
(To be Repealed)

**Department of Indian Affairs and Northern Development**  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

**Department of Industry**  
Ministère de l'Industrie  
(Not in Force)

**Department of Industry, Science and Technology**  
Ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie  
(To be Repealed)

**Department of Justice**  
Ministère de la Justice

**Department of Labour**  
Ministère du Travail

**Department of Multiculturalism and Citizenship**  
Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté  
(To be Repealed)

**Ministère des Consommateurs et des Sociétés**  
Department of Consumer and Corporate Affairs

**Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration**  
Department of Citizenship and Immigration

**Ministère de la Défense nationale**  
Department of National Defence

**Ministère de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien**  
Department of Western Economic Diversification

**Ministère de l'Emploi et de l'Immigration**  
Department of Employment and Immigration

**Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources**  
Department of Energy, Mines and Resources  
(Sera abrogé)

**Ministère de l'Environnement**  
Department of the Environment

**Ministère de l'Industrie**  
Department of Industry  
(Non en vigueur)

**Ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie**  
Department of Industry, Science and Technology  
(Sera abrogé)

**Ministère des Finances**  
Department of Finance

**Ministère des Forêts**  
Department of Forestry  
(Sera abrogé)

**Ministère de la Justice**  
Department of Justice

**Ministère du Patrimoine canadien**  
Department of Canadian Heritage  
(Non en vigueur)

**Department of National Defence**  
Ministère de la Défense nationale

**Department of National Health and Welfare**  
Ministère de la Santé nationale et du Bien-être  
social

**Department of National Revenue**  
Ministère du Revenu national

**Department of Natural Resources**  
Ministère des Ressources naturelles  
(Not in Force)

**Department of Public Works**  
Ministère des Travaux publics  
(To be Repealed)

**Department of Public Works and Government  
Services**  
Ministère des Travaux publics et des Services  
gouvernementaux  
(Not in Force)

**Department of the Secretary of State**  
Secrétariat d'État du Canada

**Department of the Solicitor General**  
Ministère du Solliciteur général

**Department of Supply and Services**  
Ministère des Approvisionnements et Services  
(To be Repealed)

**Department of Transport**  
Ministère des Transports

**Department of Veterans Affairs**  
Ministère des anciens combattants

**Department of Western Economic Diversification**  
Ministère de la diversification de l'économie de  
l'Ouest canadien

**Ministère des Pêches et des Océans**  
Department of Fisheries and Oceans

**Ministère du Multiculturalisme et de la  
Citoyenneté**  
Department of Multiculturalism and Citizenship  
(Sera abrogé)

**Ministère des Ressources naturelles**  
Department of Natural Resources  
(Non en vigueur)

**Ministère du Revenu national**  
Department of National Revenue

**Ministère de la Santé nationale et du Bien-être  
social**  
Department of National Health and Welfare

**Ministère du Solliciteur général**  
Department of the Solicitor General

**Ministère des Transports**  
Department of Transport

**Ministère du Travail**  
Department of Labour

**Ministère des Travaux publics**  
Department of Public Works  
(Sera abrogé)

**Ministère des Travaux publics et des Services  
gouvernementaux**  
Department of Public Works and Government  
Services  
(Non en vigueur)

**Secrétariat d'État du Canada**  
Department of the Secretary of State

**Other Government Institutions**

**Agricultural Products Board**  
Office des produits agricoles

**Atlantic Canada Opportunities Agency**  
Agence de promotion économique du Canada  
atlantique

**Atlantic Pilotage Authority**  
Administration de pilotage de l'Atlantique

**Atomic Energy Control Board**  
Commission de contrôle de l'énergie atomique

**Bank of Canada**  
Banque du Canada

**Board of Trustees of the Queen Elizabeth II  
Canadian Fund to Aid in Research on the  
Diseases of Children**  
Conseil de fiducie du Fonds canadien de  
recherches de la Reine Elizabeth II sur les  
maladies de l'enfance

**Bureau of Pension Advocates**  
Bureau de services juridiques des pensions

**Canada Council**  
Conseil des Arts du Canada

**Canada Deposit Insurance Corporation**  
Société d'assurance-dépôt du Canada

**Canada Employment and Immigration  
Commission**  
Commission de l'emploi et de l'immigration du  
Canada

**Canada Labour Relations Board**  
Conseil canadien des relations du travail

**Canada Mortgage and Housing Corporation**  
Société canadienne d'hypothèques et de logement

**Autres institutions fédérales**

**Administrateur de l'Office du transport du grain**  
Grain Transportation Agency Administrator

**Administration de pilotage de l'Atlantique**  
Atlantic Pilotage Authority

**Administration de pilotage des Grands Lacs,  
Limitée**  
Great Lakes Pilotage Authority

**Administration de pilotage des Laurentides**  
Laurentian Pilotage Authority

**Administration de pilotage du Pacifique**  
Pacific Pilotage Authority

**Administration du pipe-line du Nord**  
Northern Pipeline Agency

**Administration du rétablissement agricole des  
Prairies**  
Prairie Farm Rehabilitation Administration

**Administration de la voie maritime du Saint-  
Laurent**  
The St. Lawrence Seaway Authority

**Agence canadienne de développement  
international**  
Canadian International Development Agency

**Agence canadienne d'évaluation environnementale**  
Canadian Environmental Assessment Agency  
(Non en vigueur)

**Agence de promotion économique du Canada  
atlantique**  
Atlantic Canada Opportunities Agency



**Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board**  
Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures  
extracôtiers

**Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board**  
Office Canada — Nouvelle-Écosse des  
hydrocarbures extracôtiers

**Canada Ports Corporation**  
Société canadienne des ports

**Canadian Advisory Council on the Status of  
Women**  
Conseil consultatif canadien de la situation de la  
femme

**Canadian Artists and Producers Professional  
Relations Tribunal**  
Tribunal canadien des relations professionnelles  
artistes-producteurs  
(Not in Force)

**Canadian Centre for Management Development**  
Centre canadien de gestion

**Canadian Centre for Occupational Health and  
Safety**  
Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail

**Canadian Commercial Corporation**  
Corporation commerciale canadienne

**Canadian Cultural Property Export Review Board**  
Commission canadienne d'examen des  
exportations de biens culturels

**Canadian Dairy Commission**  
Commission canadienne du lait

**Canadian Environmental Assessment Agency**  
Agence canadienne d'évaluation environnementale  
(Not in Force)

**Canadian Film Development Corporation**  
Société de développement de l'industrie  
cinématographique canadienne

**Agence spatiale canadienne**  
Canadian Space Agency

**Agence de surveillance du secteur pétrolier**  
Petroleum Monitoring Agency

**Archives nationales du Canada**  
National Archives of Canada

**Banque du Canada**  
Bank of Canada

**Banque fédérale de développement**  
Federal Business Development Bank

**Bibliothèque nationale**  
National Library

**Bureau canadien d'enquête sur les accidents de  
transport et de la sécurité des transports**  
Canadian Transportation Accident Investigation  
and Safety Board

**Bureau du Conseil privé**  
Privy Council Office

**Bureau du contrôleur général**  
Office of the Comptroller General

**Bureau de la coordonnatrice de la situation de la  
femme**  
Office of the Coordinator, Status of Women

**Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada**  
Office of the Correctional Investigator of Canada

**Bureau fédéral de développement régional  
(Québec)**  
Federal Office of Regional Development —  
Quebec

**Bureau de l'inspecteur général du service  
canadien du renseignement de sécurité**  
Office of the Inspector General of the Canadian  
Security Intelligence Service

<b>Canadian Forces</b> Forces canadiennes	<b>Bureau de privatisation et des affaires réglementaires</b> Office of Privatization and Regulatory Affairs
<b>Canadian Government Specifications Board</b> Office des normes du gouvernement canadien	<b>Bureau du séquestre (biens ennemis)</b> Office of the Custodian of Enemy Property (Sera abrogé)
<b>Canadian Grain Commission</b> Commission canadienne des grains	<b>Bureau de services juridiques des pensions</b> Bureau of Pension Advocates
<b>Canadian Human Rights Commission</b> Commission canadienne des droits de la personne	<b>Bureau du surintendant des institutions financières</b> Office of the Superintendent of Financial Institutions
<b>Canadian International Development Agency</b> Agence canadienne de développement international	<b>Centre canadien de gestion</b> Canadian Centre for Management Development
<b>Canadian International Trade Tribunal</b> Tribunal canadien du commerce extérieur	<b>Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail</b> Canadian Centre of Occupational Health and Safety
<b>Canadian Museum of Civilization</b> Musée canadien des civilisations	<b>Centre international des droits de la personne et du développement démocratique</b> International Centre for Human Rights and Democratic Development
<b>Canadian Museum of Nature</b> Musée canadien de la nature	<b>Centre de recherches pour le développement international</b> International Development Research Centre
<b>Canadian Pension Commission</b> Commission canadienne des pensions	<b>Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada</b> Royal Canadian Mounted Police External Review Committee
<b>Canadian Polar Commission</b> Commission canadienne des affaires polaires	<b>Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité</b> Security Intelligence Review Committee
<b>Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission</b> Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	
<b>Canadian Saltfish Corporation</b> Office canadien du poisson salé	
<b>Canadian Security Intelligence Service</b> Service canadien du renseignement de sécurité	
<b>Canadian Space Agency</b> Agence spatiale canadienne	

**Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board**

Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports

**Copyright Board**

Commission du droit d'auteur

**Correctional Service of Canada**

Service correctionnel du Canada

**Defence Construction (1951) Limited**

Construction de défense (1951) Limitée

**Director of Soldier Settlement**

Directeur de l'établissement de soldats

**The Director, The Veteran's Land Act**

Directeur des terres destinées aux anciens combattants

**Emergency Preparedness Canada**

Protection civile Canada

**Energy Supplies Allocation Board**

Office de répartition des approvisionnements d'énergie

**Ethics Counsellor**

Conseiller en éthique

(Not in Force)

**Farm Credit Corporation**

Société de crédit agricole

**Federal Business Development Bank**

Banque fédérale de développement

**Federal Office of Regional Development — Quebec**

Bureau fédéral de développement régional (Québec)

**Commission d'appel des pensions**

Pension Appeals Board

**Commission des allocations aux anciens combattants**

War Veterans Allowance Board

**Commission canadienne des affaires polaires**

Canadian Polar Commission

**Commission canadienne des droits de la personne**

Canadian Human Rights Commission

**Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels**

Canadian Cultural Property Export Review Board

**Commission canadienne des grains**

Canadian Grain Commission

**Commission canadienne du lait**

Canadian Dairy Commission

**Commission canadienne des pensions**

Canadian Pension Commission

**Commission de la Capitale nationale**

National Capital Commission

**Commission des champs de bataille nationaux**

The National Battlefields Commission

**Commission de contrôle de l'énergie atomique**

Atomic Energy Control Board

**Commission du droit d'auteur**

Copyright Board

**Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada**

Canada Employment and Immigration Commission

**Commission de la Fonction publique**

Public Service Commission

**Federal-Provincial Relations Office**  
Secrétariat des relations fédérales-provinciales

**Fisheries and Oceans Research Advisory Council**  
Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries  
et les océans

**Fisheries Prices Support Board**  
Office des prix des produits de la pêche

**Freshwater Fish Marketing Corporation**  
Office de commercialisation du poisson d'eau  
douce

**Grain Transportation Agency Administrator**  
Administrateur de l'Office du transport du grain

**Great Lakes Pilotage Authority, Ltd.**  
Administration de pilotage des Grands Lacs,  
Limitée

**Hazardous Materials Information Review  
Commission**  
Conseil de contrôle des renseignements relatifs  
aux matières dangereuses

**Historic Sites and Monuments Board of Canada**  
Commission des lieux et monuments historiques  
du Canada

**Immigration and Refugee Board**  
Commission de l'immigration et du statut de  
réfugié

**International Centre for Human Rights and  
Democratic Development**  
Centre international des droits de la personne et  
du développement démocratique

**International Development Research Centre**  
Centre de recherches pour le développement  
international

**Investment Canada**  
Investissement Canada  
(To be Repealed)

**Commission de l'immigration et du statut de  
réfugié**  
Immigration and Refugee Board

**Commission d'indemnisation des marins  
marchands**  
Merchant Seamen Compensation Board

**Commission des lieux et monuments historiques  
du Canada**  
Historic Sites and Monuments Board of Canada

**Commission nationale des libérations  
conditionnelles**  
National Parole Board

**Commission des plaintes du public contre la  
Gendarmerie royale du Canada**  
Royal Canadian Mounted Police Public  
Complaints Commission

**Commission des relations de travail dans la  
Fonction publique**  
Public Service Staff Relations Board

**Commission de révision des lois**  
Statute Revision Commission

**Commission de révision des marchés publics du  
Canada**  
Procurement Review Board of Canada

**Conseil des Arts du Canada**  
Canada Council

**Conseil canadien des normes**  
Standards Council of Canada

**Conseil canadien des relations du travail**  
Canada Labour Relations Board

**Conseil consultatif canadien de la situation de la  
femme**  
Canadian Advisory Council on the Status of  
Women



**The Jacques Cartier and Champlain Bridges Inc.**  
Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.

**Laurentian Pilotage Authority**  
Administration de pilotage des Laurentides

**Medical Research Council**  
Conseil de recherches médicales

**Merchant Seamen Compensation Board**  
Commission d'indemnisation des marins  
marchands

**National Archives of Canada**  
Archives nationales du Canada

**The National Battlefields Commission**  
Commission des champs de bataille nationaux

**National Capital Commission**  
Commission de la Capitale nationale

**National Energy Board**  
Office national de l'énergie

**National Farm Products Council**  
Conseil national des produits agricoles

**National Film Board**  
Office national du film

**National Gallery of Canada**  
Musée des beaux-arts du Canada

**National Library**  
Bibliothèque nationale

**National Museum of Science and Technology**  
Musée national des sciences et de la technologie

**National Parole Board**  
Commission nationale des libérations  
conditionnelles

**National Research Council of Canada**  
Conseil national de recherches du Canada

**Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries  
et les océans**  
Fisheries and Oceans Research Advisory Council

**Conseil de contrôle des renseignements relatifs  
aux matières dangereuses**  
Hazardous Materials Information Review  
Commission

**Conseil des subventions au développement  
régional**  
Regional Development Incentives Board

**Conseil d'examen du prix des médicaments  
brevetés**  
Patented Medicine Prices Review Board

**Conseil de fiducie du Fonds canadien de  
recherches de la Reine Elizabeth II sur les  
maladies de l'enfance**  
Board of Trustees of the Queen Elizabeth II  
Canadian Fund to Aid in Research on the  
Diseases of Children

**Conseil national des produits agricoles**  
National Farm Products Council

**Conseil national de recherches du Canada**  
National Research Council of Canada

**Conseil de la radiodiffusion et des  
télécommunications canadiennes**  
Canadian Radio-Television and  
Telecommunications

**Conseil de recherches médicales**  
Medical Research Council

**Conseil de recherches en sciences naturelles et en  
génie**  
Natural Sciences and Engineering Research  
Council

**Conseil de recherches en sciences humaines**  
Social Sciences and Humanities Research Council

**National Transportation Agency**  
Office national des transports

**Natural Sciences and Engineering Research Council**  
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie

**Northern Pipeline Agency**  
Administration du pipe-line du Nord

**Northwest Territories Water Board**  
Office des eaux des territoires du Nord-Ouest

**Office of the Comptroller General**  
Bureau du contrôleur général

**Office of the Co-ordinator, Status of Women**  
Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme

**Office of the Correctional Investigator of Canada**  
Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada

**Office of the Custodian of Enemy Property**  
Bureau du séquestre (biens ennemis)  
(To be Repealed)

**Office of the Inspector General of the Canadian Security Intelligence Service**  
Bureau de l'inspecteur général du service canadien du renseignement de sécurité

**Office of Privatization and Regulatory Affairs**  
Bureau de privatisation et des affaires réglementaires

**Office of the Superintendent of Financial Institutions**  
Bureau du surintendant des institutions financières

**Pacific Pilotage Authority**  
Administration de pilotage du Pacifique

**Conseiller en éthique**  
Ethics Counsellor  
(Non en vigueur)

**Construction de défense (1951) Limitée**  
Defence Construction (1951) Limited Corporation

**Corporation commerciale canadienne**  
Canadian Commercial Corporation

**La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée**  
The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.

**Directeur de l'établissement de soldats**  
Director of Soldier Settlement

**Directeur des terres destinées aux anciens combattants**  
The Director, The Veteran's Land Act

**Forces canadiennes**  
Canadian Forces

**Gendarmerie royale du Canada**  
Royal Canadian Mounted Police

**Investissement Canada**  
Investment Canada  
(Sera abrogé)

**Monnaie royale canadienne**  
Royal Canadian Mint

**Musée des beaux-arts du Canada**  
National Gallery of Canada

**Musée canadien des civilisations**  
Canadian Museum of Civilization

**Musée canadien de la nature**  
Canadian Museum of Nature

**Musée national des sciences et de la technologie**  
National Museum of Science and Technology

**Patented Medicine Prices Review Board**  
Conseil d'examen du prix des médicaments  
brevetés

**Pension Appeals Board**  
Commission d'appel des pensions

**Petroleum Compensation Board**  
Office des indemnisations pétrolières

**Petroleum Monitoring Agency**  
Agence de surveillance du secteur pétrolier

**Prairie Farm Rehabilitation Administration**  
Administration du rétablissement agricole des  
Prairies

**Privy Council Office**  
Bureau du Conseil privé

**Procurement Review Board of Canada**  
Commission de révision des marchés publics du  
Canada

**Public Service Commission**  
Commission de la Fonction publique

**Public Service Staff Relations Board**  
Commission des relations de travail dans la  
Fonction publique

**Public Works Land Company Limited**  
Société immobilière des travaux publics limitée

**Regional Development Incentives Board**  
Conseil des subventions au développement  
régional

**Royal Canadian Mint**  
Monnaie royale canadienne

**Royal Canadian Mounted Police**  
Gendarmerie royale du Canada

**Office Canada — Nouvelle-Écosse des  
hydrocarbures extracôtiers**  
Canada - Nova Scotia Offshore Petroleum Board

**Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures  
extracôtiers**  
Canada - Newfoundland Offshore Petroleum  
Board

**Office canadien du poisson salé**  
Canadian Saltfish Corporation

**Office de commercialisation du poisson d'eau  
douce**  
Freshwater Fish Marketing Corporation

**Office des droits de surface du Yukon**  
Yukon Surface Rights Board  
(Non en vigueur)

**Office des eaux des territoires du Nord-Ouest**  
Northwest Territories Water Board

**Office des eaux du territoire du Yukon**  
Yukon Territory Water Board

**Office des indemnisations pétrolières**  
Petroleum Compensation Board

**Office national de l'énergie**  
National Energy Board

**Office national des transports**  
National Transportation Agency

**Office national du film**  
National Film Board

**Office des normes du gouvernement canadien**  
Canadian Government Specifications Board

**Office des prix des produits de la pêche**  
Fisheries Prices Support Board

**Office des produits agricoles**  
Agricultural Products Board

**Royal Canadian Mounted Police External Review Committee**

Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada

**Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission**

Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada

**The St. Lawrence Seaway Authority**

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent

**The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.**

La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée

**Security Intelligence Review Committee**

Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité

**Social Sciences and Humanities Research Council**

Conseil de recherches en sciences humaines

**Standards Council of Canada**

Conseil canadien des normes

**Statistics Canada**

Statistique Canada

**Statute Revision Commission**

Commission de revision des lois

**Treasury Board Secretariat**

Secrétariat du conseil du Trésor

**Veterans Appeal Board**

Tribunal d'appel des anciens combattants

**War Veterans Allowance Board**

Commission des allocations aux anciens combattants

**Office de répartition des approvisionnements d'énergie**

Energy Supplies Allocation Board

**Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.**

The Jacques Cartier and Champlain Bridges Inc.

**Protection civile Canada**

Emergency Preparedness Canada

**Secrétariat du conseil du Trésor**

Treasury Board Secretariat

**Secrétariat des relations fédérales-provinciales**

Federal-Provincial Relations Office

**Service canadien du renseignement de sécurité**

Canadian Security Intelligence Service

**Service correctionnel du Canada**

Correctional Service of Canada

**Société canadienne des ports**

Canada Ports Corporation

**Société d'assurance-dépôt du Canada**

Canada Deposit Insurance Corporation

**Société canadienne d'hypothèques et de logement**

Canada Mortgage and Housing Corporation

**Société de crédit agricole**

Farm Credit Corporation

**Société du développement de l'industrie cinématographique canadienne**

Canadian Film Development Corporation

**Société immobilière des travaux publics limitée**

Public Works Land Company Limited



**Yukon Surface Rights Board**

Office des droits de surface du Yukon  
(Not in Force)

**Yukon Territory Water Board**

Office des eaux du territoire du Yukon

**Statistique Canada**

Statistics Canada

**Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie**

National Round Table on the Environment and the Economy

**Tribunal d'appel des anciens combattants**

Veterans Appeal Board

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Canadian International Trade Tribunal

**Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs**

Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal

(Non en vigueur)



**SCHEDULE II**

**Section 24**





*ACCESS TO INFORMATION ACT***SCHEDULE II****(Section 24)**

ACT	PROVISION
<b>Aeronautics Act</b> Loi sur l'aéronautique	subsections 4.8(1) and 6.5(5)
<b>Anti-Inflation Act</b> Loi anti-inflation	section 14
<b>Atomic Energy Control Act</b> Loi sur le contrôle de l'énergie atomique	section 9
<b>Canada Labour Code</b> Code canadien du travail	subsection 144(2)
<b>Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act</b> Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve	section 119
<b>Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act</b> Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers	sections 19 and 122
<b>Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement Act</b> Loi sur l'Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières	section 53
<b>Canada Pension Plan</b> Régime de pensions du Canada	section 104
<b>Canada Petroleum Resources Act</b> Loi fédérale sur les hydrocarbures	section 101
<b>Canadian Environmental Assessment Act</b> Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	subsection 35(4) <b>Not in Force</b>
<b>Canadian Environmental Protection Act</b> Loi canadienne sur la protection de l'environnement	sections 20 and 21

---

<b>Canadian Human Rights Act</b> Loi canadienne sur les droits de la personne	subsection 47(3)
<b>Canadian International Trade Tribunal Act</b> Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur	sections 45 and 49
<b>Canadian Ownership and Control Determination Act</b> Loi sur la Détermination de la participation et du contrôle canadien	section 17
<b>Canadian Security Intelligence Service Act</b> Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité	section 18
<b>Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act</b> Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports	subsections 28(2) and 31(4)
<b>Competition Act</b> Loi sur la concurrence	subsection 29(1)
<b>Corporations and Labour Unions Returns Act</b> Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers	section 18
<b>Criminal Code</b> Code criminel	sections 187 and 193
<b>Criminal Records Act</b> Loi sur le casier judiciaire	subsection 6(2) and section 9
<b>Defence Production Act</b> Loi sur la production de défense	section 30
<b>Department of Industry Act</b> Loi sur le ministère de l'Industrie	subsection 16(2) <b>Not in Force</b>
<b>Department of Industry, Science and Technology Act</b> Loi sur le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie	subsection 18(2) <b>To be Repealed</b>
<b>Energy Administration Act</b> Loi sur l'administration de l'énergie	section 98
<b>Energy Efficiency Act</b> Loi sur l'efficacité énergétique	section 23

---

<b>Energy Monitoring Act</b> Loi sur la surveillance du secteur énergétique	section 33
<b>Energy Supplies Emergency Act</b> Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie	section 40.1
<b>Excise Tax Act</b> Loi sur la taxe d'accise	section 295
<b>Family Allowances Act</b> Loi sur les allocations familiales	section 18
<b>Hazardous Products Act</b> Loi sur les produits dangereux	section 12
<b>Income Tax Act</b> Loi de l'impôt sur le revenu	section 241
<b>Investment Canada Act</b> Loi sur Investissement Canada	section 36
<b>Marine Transportation Security Act</b> Loi sur la sûreté du transport maritime	subsection 13(1) <b>Not in Force</b>
<b>Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act</b> Loi sur les normes de consommation de carburant de véhicules automobiles	subsection 27(1)
<b>National Transportation Act, 1987</b> Loi nationale de 1987 sur les transports	subsection 46(3), section 54 and subsections 120(5), 170(2), 259(2) and 269(1)
<b>Old Age Security Act</b> Loi sur la sécurité de la vieillesse	section 33
<b>Patent Act</b> Loi sur les brevets	section 10, subsection 20(7) and sections 87 and 88
<b>Petroleum Incentives Program Act</b> Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier	section 17
<b>Railway Act</b> Loi sur les chemins de fer	section 353 and subsections 358(3) and (5)

<b>Railway Safety Act</b> Loi sur la sécurité ferroviaire	subsection 39(8)
<b>Shipping Conferences Exemption Act, 1987</b> Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes	section 11
<b>Softwood Lumber Products Export Charge Act</b> Loi sur le droit à l'exportation de produits de bois d'oeuvre	section 20
<b>Statistics Act</b> Loi sur la statistique	section 17
<b>Telecommunications Act</b> Loi sur les télécommunications	subsections 39(2) and 70(4)
<b>Trade-Marks Act</b> Loi sur les marques de commerce	subsection 50(6)
<b>Transportation of Dangerous Goods Act, 1992</b> Loi sur le transport des marchandises dangereuses, 1992	subsection 24(4)
<b>Yukon Quartz Mining Act</b> Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon	subsection 100(16)



## **ANNEXE II**

### **Article 24**



*LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION*

**ANNEXE II  
(Article 24)**

LOI	ARTICLE
<b>Loi sur l'Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières</b> Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement Act	article 53
<b>Loi sur l'administration de l'énergie</b> Energy Administration Act	article 98
<b>Loi sur l'aéronautique</b> Aeronautics Act	paragraphes 4.8(1) et 6.5(5)
<b>Loi sur les allocations familiales</b> Family Allowances Act	article 18
<b>Loi anti-inflation</b> Anti-Inflation Act	article 14
<b>Loi sur les brevets</b> Patent Act	article 10, paragraphe 20(7) et articles 87 et 88
<b>Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports</b> Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act	paragraphes 28(2) et 31(4)
<b>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</b> Canadian Environmental Assessment Act	paragraphe 35(4) <b>Non en vigueur</b>
<b>Loi canadienne sur la protection de l'environnement</b> Canadian Environmental Protection Act	articles 20 et 21
<b>Loi sur le casier judiciaire</b> Criminal Records Act	paragraphe 6(2) et article 9
<b>Loi sur les chemins de fer</b> Railway Act	article 353 et paragraphes 358(3) et (5)

---

<b>Code canadien du travail</b> Canada Labour Code	paragraphe 144(2)
<b>Code criminel</b> Criminal Code	articles 187 et 193
<b>Loi sur la concurrence</b> Competition Act	paragraphe 29(1)
<b>Loi sur le contrôle de l'énergie atomique</b> Atomic Energy Control Act	article 9
<b>Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers</b> Corporations and Labour Unions Returns Act	article 18
<b>Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes</b> Shipping Conferences Exemption Act, 1987	article 11
<b>Loi sur la détermination de la participation et du contrôle canadien</b> Canadian Ownership and Control Determination Act	article 17
<b>Loi sur le droit à l'exportation de produits de bois d'oeuvre</b> Softwood Lumber Products Export Charge Act	article 20
<b>Loi canadienne sur les droits de la personne</b> Canadian Human Rights Act	paragraphe 47(3)
<b>Loi sur l'efficacité énergétique</b> Energy Efficiency Act	article 23
<b>Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon</b> Yukon Quartz Mining Act	paragraphe 100(16)
<b>Loi fédérale sur les hydrocarbures</b> Canada Petroleum Resources Act	article 101
<b>Loi de l'impôt sur le revenu</b> Income Tax Act	article 241
<b>Loi sur Investissement Canada</b> Investment Canada Act	article 36



---

<b>Loi sur les marques de commerce</b> Trade-Marks Act	paragraphe 50(6)
<b>Loi sur le ministère de l'Industrie</b> Department of Industry Act	paragraphe 16(2) <b>Non en vigueur</b>
<b>Loi sur le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie</b> Department of Industry, Science and Technology Act	paragraphe 18(2) <b>Sera abrogé</b>
<b>Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers</b> Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act	articles 19 et 122
<b>Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve</b> Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act	article 119
<b>Loi nationale de 1987 sur les transports</b> National Transportation Act, 1987	paragraphe 46(3), article 54 et paragraphes 120(5), 170(2), 259(2) et 269(1)
<b>Loi sur les normes de consommation de carburant de véhicules automobiles</b> Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act	paragraphe 27(1)
<b>Loi sur la production de défense</b> Defence Production Act	article 30
<b>Loi sur les produits dangereux</b> Hazardous Products Act	article 12
<b>Régime de pensions du Canada</b> Canada Pension Plan	article 104
<b>Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier</b> Petroleum Incentives Program Act	article 17
<b>Loi sur la sécurité ferroviaire</b> Railway Safety Act	paragraphe 39(8)
<b>Loi sur la sécurité de la vieillesse</b> Old Age Security Act	article 33

---

<b>Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité</b> Canadian Security Intelligence Service Act	article 18
<b>Loi sur la statistique</b> Statistics Act	article 17
<b>Loi sur la sûreté du transport maritime</b> Marine Transportation Act	paragraphe 13(1) Non en vigueur
<b>Loi sur la surveillance du secteur énergétique</b> Energy Monitoring Act	article 33
<b>Loi sur la taxe d'accise</b> Excise Tax Act	article 295
<b>Loi sur les télécommunications</b> Telecommunications Act	paragraphe 39(2) et 70(4)
<b>Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses</b> Transportation of Dangerous Goods Act, 1992	paragraphe 24(4)
<b>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</b> Canadian International Trade Tribunal Act	articles 45 et 49
<b>Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie</b> Energy Supplies Emergency Act	article 40.1

**EXTENSION ORDER**

**No. 1**

**DÉCRET D'EXTENSION**

**N° 1**





## Registration

SOR/89-207 13 April, 1989

*ACCESS TO INFORMATION ACT***Access to Information Act Extension Order, No. 1**

P.C.1989-619 13 April, 1989

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to subsection 4(2) of the *Access to Information Act*, is pleased hereby to make the annexed Order extending the right to be given access under subsection 4(1) of the *Access to Information Act* to records under the control of a government institution.

ORDER EXTENDING THE RIGHT TO BE GIVEN  
ACCESS UNDER SUBSECTION 4(1) OF THE  
*ACCESS TO INFORMATION ACT* TO RECORDS  
UNDER THE CONTROL OF A GOVERNMENT  
INSTITUTION

*Short Title*

1.This Order may be cited as the *Access to Information Act Extension Order, No. 1*.

*Extension*

2.The right to be given access under subsection 4(1) of the *Access to Information Act* to records under the control of a government institution is hereby extended to include all individuals who are present in Canada but who are not Canadian citizens or permanent residents within the meaning of the *Immigration Act* and all corporations that are present in Canada.

## Enregistrement

DORS/89-207 13 avril 1989

*LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION***Décret d'extension n° 1 (*Loi sur l'accès à l'information*)**

C.P.1989-619 13 avril 1989

Sur avis conforme du ministre de la Justice et en vertu du paragraphe 4(2) de la *Loi sur l'accès à l'information*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre le Décret concernant l'extension du droit d'accès aux documents des institutions fédérales prévu par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'accès à l'information*, ci-après.

DÉCRET CONCERNANT L'EXTENSION DU  
DROIT D'ACCÈS AUX DOCUMENTS DES  
INSTITUTIONS FÉDÉRALES PRÉVU PAR LE  
PARAGRAPHE 4(1) DE LA *LOI SUR L'ACCÈS À  
L'INFORMATION*

*Titre abrégé*

1.Décret d'extension n° 1 (*Loi sur l'accès à l'information*).

*Extension du droit d'accès*

2.Le droit d'accès aux documents des institutions fédérales que prévoit le paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'accès à l'information* est étendu à toute personne physique présente au Canada qui n'est pas un citoyen canadien ou un résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration* et à toute personne morale qui est présente au Canada.

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

### Description

Currently, only Canadian citizens and permanent residents can request access to government-held records under the *Access to Information Act*. This Order will permit all individuals and incorporated entities in Canada to do so. It comes into force when registered under the *Statutory Instruments Act*. It does not contain a sunset provision.

### Alternatives Considered

The right of access be extended by amending the Act or by an order. The use of an order permits the extension to be accomplished sooner.

### Consistency with Regulatory Policy and Citizens' Code

The extension of the right of access enhances the rights of individuals and incorporated entities present in Canada. It should not affect economic efficiency.

### Anticipated Impact

The extension permits greater numbers to seek access to information held by government institutions, thus enhancing openness and public accountability.

### Consultation

The extension of the right of access was subject to interdepartmental and intradepartmental consultation prior to its announcement in *Access and Privacy: The Steps Ahead*, the government's response to the report of the Standing Committee on Justice and Solicitor General on the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

### Description

Actuellement, les citoyens canadiens et les résidents permanents peuvent faire une demande de communication d'un document maintenu par le gouvernement en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*. Le présent décret permettra à toute personne physique et à toute personne morale présente au Canada de faire une telle demande. Il entrera en vigueur dès qu'il sera enregistré en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*. Il ne comporte pas de disposition de temporarisation.

### Autres mesures envisagées

Le droit d'accès pouvait être élargi en modifiant la loi ou en prenant un décret. Un décret permet de faire entrer cette mesure en vigueur plus rapidement.

### Conformité à la Politique de réglementation et au Code d'équité

L'élargissement du droit d'accès accroît les droits des particuliers et des organismes constitués en société présents au Canada. Il ne devrait pas avoir d'incidence sur l'économie.

### Répercussions prévisibles

L'élargissement permet à davantage de personnes et d'organismes de demander que leur soient communiqués des renseignements détenus par les institutions fédérales, d'où un accroissement de la transparence et de la responsabilité.

### Consultation

L'élargissement du droit d'accès a fait l'objet de consultations internes et interministérielles, avant d'être annoncé dans *Accès et renseignements personnels—Les prochaines étapes*, réponse du gouvernement au rapport du Comité permanent de la justice et du solliciteur général sur la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Notice of this extension was published in the *Canada Gazette* Part I, No. 44, Vol. 122 on October 29, 1988. Representations were received from one individual who supported the extension.

*Compliance Mechanism*

The *Access to Information Act* provides an independent review mechanism for complaints by requesters relating to the exercise of their rights thereunder. This involves an investigation by the Information Commissioner in all matters and judicial review in matters relating to access.

*For further information, contact:*

Mark H. Zazulak  
Senior Counsel, Head  
Information Law and Privacy Section  
Room 134  
Justice Building  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
(613)957-4624

Avis de cet élargissement a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I, N° 44, Vol. 122 le 29 octobre 1988. Un individu a manifesté son appui à l'élargissement en question.

*Contrôle du respect de la loi*

La *Loi sur l'accès à l'information* prévoit un mécanisme indépendant d'examen des plaintes portant sur l'exercice des droits des requérants en vertu de ladite loi. Ce mécanisme comporte une enquête par le Commissaire à l'information dans tous les cas, et un recours en révision judiciaire dans les cas ayant trait à l'accès.

*Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :*

Mark H. Zazulak  
Avocat-conseil  
Chef  
Section du droit à l'information et à la protection  
des renseignements personnels  
Pièce 134  
Immeuble de la Justice  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8  
(613)957-4624





**REGULATIONS**

**RÈGLEMENT**



## REGULATIONS RESPECTING ACCESS TO INFORMATION

### *Short Title*

1. These Regulations may be cited as the *Access to Information Regulations*.

### *Interpretation*

2. In these Regulations,

"Access to Information Request Form" means the form prescribed by the designated Minister pursuant to paragraph 70(1)(b) of the Act for the purpose of requesting access to records under the control of a government institution;

"Act" means the *Access to Information Act*;

"appropriate officer" means the officer of a government institution whose title and address is published pursuant to paragraph 5(1)(d) of the Act.

### *Limitation on Production of Records*

3. For the purpose of subsection 4(3) of the Act, a record that does not exist but can be produced from a machine readable record under the control of a government institution need not be produced where the production thereof would unreasonably interfere with the operations of the institution.

### *Procedures*

4. A request for access to a record under the Act shall be made by forwarding to the appropriate officer of the government institution that has control of the record, together with the required application fee,

## RÈGLEMENT SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

### *Titre abrégé*

1. *Règlement sur l'accès à l'information*.

### *Définitions*

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«fonctionnaire compétent» Le fonctionnaire d'une institution fédérale dont les titre et adresse sont publiés conformément à l'alinéa 5(1)d) de la Loi.

«formule de demande d'accès à l'information» Formulaire prescrit par le ministre désigné conformément à l'alinéa 70(1)b) de la Loi pour les demandes de communication de documents relevant d'une institution fédérale.

«Loi» *Loi sur l'accès à l'information*.

### *Restriction concernant la préparation de documents*

3. Aux fins du paragraphe 4(3) de la Loi, la préparation d'un document qui n'existe pas comme tel mais qui peut être produit à partir d'un document informatisé relevant d'une institution fédérale n'est pas obligatoire lorsque cette préparation entraverait de façon sérieuse le fonctionnement de l'institution concernée.

### *Procédures*

4. Quiconque demande l'accès à un document en vertu de la Loi doit faire parvenir au fonctionnaire compétent de l'institution fédérale dont relève le document

- |  |   |
|--|---|
| <p>(a) a completed Access to Information Request Form; or</p> <p>(b) a written request that provides sufficient detail to enable the officer to identify the record.</p>                                 | <p>a) soit une formule de demande d'accès à l'information dûment remplie, accompagnée du droit applicable;</p> <p>b) soit une demande écrite suffisamment détaillée pour permettre au fonctionnaire de trouver le document, accompagnée du droit applicable</p> |
| <p>5. Where access to a record is to be given to a person under the Act, the head of the government institution that has control of the record shall, where appropriate, forthwith inform the person</p> | <p>5. Lorsque l'accès à un document est autorisé par la Loi, le responsable de l'institution fédérale dont relève le document doit immédiatement informer la personne qui a présenté la demande d'accès</p>   |
| <p>(a) that the record may be examined by that person in order to save the cost of reproduction of the record;</p>   | <p>a) du fait qu'elle peut examiner le document sur place afin d'éviter les frais de reproduction;</p>  |
| <p>(b) that the person may specify that he requires only certain parts of the record to be reproduced;</p>   | <p>b) du fait qu'elle peut préciser qu'elle veut la reproduction seulement de certaines parties du document;</p>  |
| <p>(c) of any amount required to be paid as a deposit before the search or production of the record is undertaken or the record is prepared for disclosure;</p>  | <p>c) de l'acompte qu'elle doit verser, s'il y a lieu, avant que la recherche ou la production du document soit entreprise ou que le document soit préparé pour lui être communiqué;</p>  |
| <p>(d) of the estimated total cost of the search for the record and preparation of the record for disclosure; and</p>  | <p>d) du coût estimatif total de la recherche du document et de sa préparation aux fins de sa communication; et</p>   |
| <p>(e) of any amount required to be paid before access is given to the record including the cost of production or reproduction.</p>  | <p>e) du montant qu'elle doit verser s'il y a lieu, avant de pouvoir consulter le document, y compris le coût de production ou de reproduction.</p>   |



*Transfer of Request*

6.(1) The head of a government institution may, within 15 days after a request for access to a record is received by the institution, transfer the request to another government institution as provided in subsection 8(1) of the Act, on condition that the head of the other government institution consents to process the request within the time limit set out for such a request in the Act.

(2) A request that has been transferred under subsection (1) shall not be transferred to a third government institution.

*Fees*

7.(1) Subject to subsection 11(6) of the Act, a person who makes a request for access to a record shall pay

- (a) an application fee of \$5 at the time the request is made;
- (b) where applicable, a fee for reproduction of the record or part thereof to be calculated in the following manner:
  - (i) for photocopying a page with dimensions of not more than 21.5 cm by 35.5 cm, \$0.20 per page,
  - (ii) for microfiche duplication, non-silver, \$0.40 per fiche,
  - (iii) for 16 mm microfilm duplication, non-silver, \$12 per 30.5 m roll,
  - (iv) for 35 mm microfilm duplication, non-silver, \$14 per 30.5 m roll,
  - (v) for microform to paper duplication \$0.25 per page, and
  - (vi) for magnetic tape-to-tape duplication, \$25 per 731.5 m reel; and

*Transmission de la demande*

6. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut, dans les 15 jours suivant la réception d'une demande de communication d'un document, transmettre la demande à une autre institution fédérale conformément au paragraphe 8(1) de la Loi, si le responsable de l'autre institution fédérale consent à donner suite à la demande dans le délai prévu par la Loi.

(2) Une demande qui a été transmise en vertu du paragraphe (1) ne peut être transmise de nouveau à une troisième institution fédérale.

*Droits*

7. (1) Sous réserve du paragraphe 11(6) de la Loi, la personne qui présente une demande de communication d'un document doit payer

- a) un droit de \$5 au moment de présenter la demande;
- b) s'il y a lieu, un droit pour la reproduction d'une partie ou de la totalité du document, établi comme suit :
  - (i) photocopie d'une page dont les dimensions n'excèdent pas 21,5 cm sur 35,5 cm, 0,20 \$ la page,
  - (ii) reproduction d'une micro-fiche, sans emploi d'argent, 0,40 \$ la fiche,
  - (iii) reproduction d'un microfilm de 16 mm, sans emploi d'argent, 12 \$ la bobine de 30,5 m,
  - (iv) reproduction d'un microfilm de 35 mm, sans emploi d'argent, 14 \$ la bobine de 30,5 m,
  - (v) reproduction d'une micro-forme sur papier, 0,25 \$ la page, et
  - (vi) reproduction d'une bande magnétique sur une autre bande, 25 \$ la bobine de 731,5 m.

(c) where the record or part thereof is produced in an alternative format, a fee, not to exceed the amount that would be charged for the record under paragraph (b),

- (i) of \$.05 per page of braille, on paper with dimensions of not more than 21.5 cm by 35.5 cm,
- (ii) of \$.05 per page of large print, on paper with dimensions of not more than 21.5 cm by 35.5 cm,
- (iii) of \$2.50 per audiocassette, or
- (iv) of \$2 per microcomputer diskette.

(2) Where the record requested pursuant to subsection (1) is a non-computerized record, the head of the government institution may, in addition to the fee prescribed by paragraph (1)(a), require payment in the amount of \$2.50 per person per quarter hour for every hour in excess of five hours that is spent by any person on search and preparation.

(3) Where the record requested pursuant to subsection (1) is produced from a machine readable record, the head of the government institution may, in addition to any other fees, require payment for the cost of production and programming calculated in the following manner:

- (a) \$16.50 per minute for the cost of the central processor and all locally attached devices; and
- (b) \$5 per person per quarter hour for time spent on programming a computer.

c) s'il y a lieu, un droit pour le support de substitution sur lequel une partie ou la totalité du document est reproduite, ce droit ne dépassant pas celui exigible aux termes de l'alinéa b) pour le même document, établi comme suit:

- (i) version en braille sur papier d'au plus 21,5 cm sur 35,5 cm, 0,05 \$ la page,
- (ii) version en gros caractères sur papier d'au plus 21,5 cm sur 35,5 cm, 0,05 \$ la page,
- (iii) version sur audiocassette, 2,50 \$ l'audiocassette,
- (iv) version sur disquette de micro-ordinateur, 2 \$ la disquette.

(2) Lorsque le document demandé en vertu du paragraphe (1) n'est pas informatisé, le responsable de l'institution fédérale en cause peut, outre les droits prescrits à l'alinéa (1)a), exiger le versement d'un montant de 2,50 \$ la personne par quart d'heure pour chaque heure en sus de cinq passée à la recherche et à la préparation.

(3) Lorsque le document demandé conformément au paragraphe (1) est produit à partir d'un document informatisé, le responsable de l'institution fédérale en cause peut, en plus de tout autre droit, exiger le paiement du coût de la production du document et de la programmation, calculé comme suit :

- a) 16.50 \$ par minute pour l'utilisation de l'unité centrale de traitement et de tous les périphériques connectés sur place; et
- b) 5 \$ la personne par quart d'heure passé à programmer l'ordinateur.

*Access*

8. (1) Where a person is given access to a record or part thereof under the control of a government institution, the head of the institution may require that the person be given an opportunity to examine the record or part thereof, rather than a copy of the record or part thereof if,

- (a) the record or part thereof is so lengthy that reproduction of the record or part thereof would unreasonably interfere with the operations of the institution; or
- (b) the record or part thereof is in a form that does not readily lend itself to reproduction.

(1.1) Where a person is given access to a record or part thereof under the control of a government institution, the head of the institution shall provide the person with an opportunity to examine the record or part thereof rather than with a copy of the record or part thereof, where providing a copy to that person is prohibited by or under another Act of Parliament.

(2) Where a person is given access to a record under the control of a government institution, the head of the institution may require that the person be given a copy of the record, rather than an opportunity to examine it if,

- (a) the record forms a disclosable part of a record for which disclosure may otherwise be refused under the Act and from which it cannot reasonably be severed for examination; or
- (b) the record is in a form that does not readily lend itself to examination.

(3) Where access to a record under the control of a government institution is given in the form of an opportunity to examine the record, the head of the government institution shall

*Accès aux documents*

8. (1) Lorsqu'une personne se voit donner accès à la totalité ou à une partie d'un document relevant d'une institution fédérale, le responsable de cette institution peut exiger que la personne ait la possibilité de consulter le document ou la partie du document qui l'intéresse, plutôt que de lui en délivrer une copie, si le document ou la partie du document :

- a) soit, en raison de sa longueur, ne peut être reproduit sans que le fonctionnement de l'institution soit sérieusement entravé;
- b) soit est conservé sous une forme qui ne se prête pas facilement à la reproduction.

(1.1) Lorsqu'une personne se voit donner accès à la totalité ou à une partie d'un document relevant d'une institution fédérale et que la délivrance d'une copie lui est interdite sous le régime d'une autre loi fédérale, le responsable de cette institution doit donner à la personne la possibilité de consulter le document ou la partie du document qui l'intéresse, plutôt que de lui en délivrer une copie

(2) Lorsqu'une personne se voit donner accès à un document relevant d'une institution fédérale, le responsable de cette institution peut exiger qu'une copie du document soit délivrée à la personne, plutôt que de lui donner la possibilité de consulter le document, si celui-ci :

- a) soit constitue une partie pouvant être divulguée d'un document dont la communication peut par ailleurs être refusée en vertu de la Loi, mais qui ne peut raisonnablement en être extraite pour consultation;
- b) soit est conservé sous une forme qui ne se prête pas facilement à la consultation.

(3) Lorsque l'accès à un document relevant d'une institution fédérale est donné sous forme de consultation, le responsable de cette institution :



- (a) provide reasonable facilities for the examination; and
- (b) set a time for the examination that is convenient both for the institution and the person.

(4) The head of a government institution shall not give a person who requests access to any record access thereto until that person has paid any fee or other amount or part thereof required to be paid under the Act and these Regulations in respect of that request.

#### *Investigative Bodies*

9. The investigative bodies for the purpose of paragraph 16(1)(a) of the Act are the investigative bodies set out in Schedule I to these Regulations.

#### *Classes of Investigations*

10. The classes of investigations for the purpose of paragraph 16(4)(c) of the Act are the classes of investigations set out in Schedule II to these Regulations.

- a) fournit pour la consultation des installations convenables;
- b) fixe à cette fin une heure qui convient à l'institution et à la personne concernée.

(4) Le responsable d'une institution fédérale ne peut donner accès à un document à la personne qui en fait la demande avant qu'elle ait acquitté la totalité ou une partie des droits ou autres montants exigés par la Loi et le présent règlement à l'égard de cette demande.

#### *Organismes d'enquête*

9. Aux fins de l'alinéa 16(1)a) de la Loi, les organismes d'enquête sont ceux énumérés à l'annexe I du présent règlement.

#### *Catégories d'enquêtes*

10. Aux fins de l'alinéa 16(4)c) de la Loi, les catégories d'enquêtes sont celles précisées à l'annexe II du présent règlement.



**SCHEDULE I  
(s.9)****INVESTIGATIVE BODIES**

1. Canada Ports Corporation Police and Security, Department of Transport
2. Canadian Forces Military Police
- 2.1 Canadian Security Intelligence Service
3. Director of Investigation and Research, Department of Consumer and Corporate Affairs
4. Intelligence Division, Department of National Revenue (Customs and Excise)
5. Preventive Security Division, Securities Branch, Canadian Penitentiary Service
6. Royal Canadian Mounted Police
7. Special Investigations Division, Department of National Revenue (Taxation)
8. Special Investigations Unit, Department of National Defence

**ANNEXE I  
(art.9)****ORGANISMES D'ENQUÊTE**

1. Police et sécurité de la Société canadienne des ports, ministère des Transports
2. Police militaire des Forces canadiennes
- 2.1 Service canadien du renseignement de sécurité
3. Directeur des enquêtes et recherches, ministère de la Consommation et des Corporations
4. Division de la collecte des renseignements, ministère du Revenu national (Douanes et Accise)
5. Division de la sécurité préventive, Direction de la sécurité, Service correctionnel du Canada
6. Gendarmerie royale du Canada
7. Division des enquêtes spéciales, ministère du Revenu national (Impôt)
8. Unité des enquêtes spéciales, ministère de la Défense nationale

**SCHEDULE II**  
**(s.10)**

**CLASSES OF INVESTIGATIONS**

**1.** Investigations by a Fact Finding Board established by the Department of Transport to investigate air traffic control where it has been alleged that owing to a system deficiency

- (a) flight safety may have been jeopardized; or
- (b) less than the minimum required separation between aircraft may have existed.

**2.** Investigations by a Flight Service Station Review Committee established by the Department of Transport to investigate reported occurrences relating to aviation safety where

- (a) procedures or actions or a lack thereof,
- (b) systems failure, or
- (c) other causes

have brought the reliability of a Flight Service Station of the Flight Service Station System into question.

**3.** Canadian Forces flight safety accident investigations other than those conducted in the form of a board of inquiry or summary investigation under the *National Defence Act*.

**ANNEXE II**  
**(art.10)**

**CATÉGORIES D'ENQUÊTES**

**1.** Les enquêtes menées par une commission d'enquête sur les faits, constituée par le ministère des Transports afin de vérifier le contrôle de la circulation aérienne exercé dans les cas où il est allégué qu'en raison d'une défaillance du système,

- a) la sécurité aérienne a pu être menacée; ou
- b) des avions ont pu se rapprocher l'un de l'autre à une distance inférieure à la distance minimale autorisée.

**2.** Les enquêtes menées par le Comité de révision des stations d'information de vol, formé par le ministère des Transports pour enquêter sur des incidents touchant la sécurité aérienne qui ont été déclarés, lors desquels

- a) les procédures ou les mesures adoptées, ou l'absence de telles procédures ou mesures,
- b) une défaillance mécanique, ou
- c) d'autres causes

ont remis en question la fiabilité de la station d'information de vol ou du système des stations d'information de vol.

**3.** Les enquêtes sur les accidents des Forces canadiennes touchant la sécurité aérienne, sauf les enquêtes menées par des commissions d'enquête et les enquêtes sommaires menées en vertu de la *Loi sur la défense nationale*.

4. Investigations by or under the authority of the Canadian Forces Fire Marshall for the purpose of determining the cause of a fire, other than those conducted in the form of a board of inquiry or summary investigation under the *National Defence Act*.

5. Investigations by the Special Inquiries Unit of the Inspector General's Branch of the Canadian Penitentiary Service.

4. Les enquêtes menées par le Commissaire des incendies ou sous sa direction en vue de déterminer la cause d'un incendie, sauf les enquêtes menées par des commissions d'enquête et les enquêtes sommaires menées en vertu de la *Loi sur la défense nationale*.

5. Les enquêtes menées par l'Unité des enquêtes spéciales du Bureau de l'inspecteur général du Service canadien des pénitenciers.





**PRIVACY ACT**

**Sections 3 and 8**

**LOI SUR LA PROTECTION  
DES RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS**

**Articles 3 et 8**



## PRIVACY ACT

## LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

Sections 3 and 8 of the *Privacy Act* as referred to in section 19 of the *Access to Information Act*, read as follows:

Les articles 3 et 8 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, tel qu'indiqué à l'article 19 de la *Loi sur l'accès à l'information*, se lisent

### INTERPRETATION

### DÉFINITIONS

#### Definitions

#### 3. In this Act,

"administrative  
purpose"  
«fins...»

"administrative purpose", in relation to the use of personal information about an individual, means the use of that information in a decision making process that directly affects that individual:

"alternative  
format"  
«support de...»

"alternative format", with respect to personal information, means a format that allows a person with a sensory disability to read or listen the personal information;

"Court"  
«Cour»

"Court" means the Federal Court-Trial Division;

"designated  
Minister"  
«ministre...»

"designated Minister", in relation to any provision of this Act, means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of that provision;

"government  
institution"  
«institution...»

"government institution" means any department or ministry of state of the Government of Canada listed in the schedule or any body or office

3. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Commissaire à la protection de la vie privée» Le commissaire nommé en vertu de l'article 53.

«Cour» La Section de première instance de la Cour fédérale.

«déficience sensorielle» Toute déficience liée à la vue ou à l'ouïe.

«fichier de renseignements personnels» Tout ensemble ou groupement de renseignements personnels défini à l'article 10.

«fins administratives» Destination de l'usage de renseignements personnels concernant un individu dans le cadre d'une décision le

#### Définitions

«Commissaire à la protection de la vie privée»  
"Privacy..."

«Cour»  
"Court"

«déficience sensorielle»  
"sensory disability"

«fichier de renseignements personnels»  
"personal information bank"

«fins administratives»  
"administrative..."

<p>"head" «responsable...»</p>	<p>" head", in respect of a government institution, means</p>	<p>« institution fédérale» Tout ministère ou département d'État relevant du gouvernement du Canada, ou tout organisme, figurant à l'annexe.</p>	<p>«institution fédérale» "government..."</p>
	<p>(a) in the case of a department or ministry of state, the member of the Queen's Privy Council for Canada presiding over that institution, or</p>	<p>« ministre désigné» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application d'une ou de plusieurs dispositions de la présente loi.</p>	<p>«ministre désigné» "designated..."</p>
	<p>(b) in any other case, the person designated by order in council pursuant to this paragraph and for the purposes of this Act to be the head of that institution;</p>		
<p>"personal information" «renseignements...»</p>	<p>" personal information" means information about an identifiable individual that is recorded in any form including, without restricting the generality of the foregoing,</p>	<p>« renseignements personnels» Les renseignements, quels que soient leur forme et leur support, concernant un individu identifiable, notamment :</p>	<p>«renseignements personnels» "personal information"</p>
	<p>(a) information relating to the race, national or ethnic origin, colour, religion, age or marital status of the individual,</p>	<p>a) les renseignements relatifs à sa race, à son origine nationale ou ethnique, à sa couleur, à sa religion, à son âge ou à sa situation de famille;</p>	
	<p>(b) information relating to the education or the medical, criminal or employment history of the individual or information relating to financial transactions in which the individual has been involved,</p>	<p>b) les renseignements relatifs à son éducation, à son dossier médical, à son casier judiciaire, à ses antécédents professionnels ou à des opérations financières auxquelles il a participé;</p>	
	<p>(c) any identifying number, symbol or other particular assigned to the individual,</p>	<p>c) tout numéro ou symbole, ou toute autre indication identificatrice, qui lui est propre;</p>	
	<p>(d) the address, fingerprints or blood type of the individual,</p>	<p>d) son adresse, ses empreintes digitales ou son groupe sanguin;</p>	
	<p>(e) the personal opinions or views of the individual except where they are about another individual or about a proposal for a grant, an award or a prize</p>	<p>e) ses opinions ou ses idées personnelles, à l'exclusion de celles qui portent sur un autre individu ou sur une proposition de subvention, de récompense ou de prix à octroyer à un autre</p>	



to be made to another individual by a government institution or a part of a government institution specified in the regulations,

(f) correspondence sent to a government institution by the individual that is implicitly or explicitly of a private or confidential nature, and replies to such correspondence that would reveal the contents of the original correspondence,

(g) the views or opinions of another individual about the individual,

(h) the views or opinions of another individual about a proposal for a grant, an award or a prize to be made to the individual by an institution or a part of an institution referred to in paragraph (e), but excluding the name of the other individual where it appears with the views or opinions of the other individual, and

(i) the name of the individual where it appears with other personal information relating to the individual or where the disclosure of the name itself would reveal information about the individual,

but, for the purposes of sections 7, 8 and 26 and section 19 of the Access to Information Act, does not include

(j) information about an individual who is or was an officer or employee of a government institution that

individu par une institution fédérale, ou subdivision de celle-ci visée par règlement;

f) toute correspondance de nature, implicitement ou explicitement, privée ou confidentielle envoyée par lui à une institution fédérale, ainsi que les réponses de l'institution dans la mesure où elles révèlent le contenu de la correspondance de l'expéditeur;

g) les idées ou opinions d'autrui sur lui;

h) les idées ou opinions d'un autre individu qui portent sur une proposition de subvention, de récompense ou de prix à lui octroyer par une institution, ou subdivision de celle-ci, visée à l'alinéa e), à l'exclusion du nom de cet autre individu si ce nom est mentionné avec les idées ou opinions;

i) son nom lorsque celui-ci est mentionné avec d'autres renseignements personnels le concernant ou lorsque la seule divulgation du nom révélerait des renseignements à son sujet;

toutefois, il demeure entendu que, pour l'application des articles 7, 8 et 26, et de l'article 19 de la Loi sur l'accès à l'information, les renseignements personnels ne comprennent pas les renseignements concernant :

j) un cadre ou employé, actuel ou ancien, d'une institution fédérale et portant sur son poste

relates to the position or functions of the individual including,

(i) the fact that the individual is or was an officer or employee of the government institution,

(ii) the title, business address and telephone number of the individual,

(iii) the classification, salary range and responsibilities of the position held by the individual,

(iv) the name of the individual on a document prepared by the individual in the course of employment, and

(v) the personal opinions or views of the individual given in the course of employment,

(k) information about an individual who is or was performing services under contract for a government institution that relates to the services performed, including the terms of the contract, the name of the individual and the opinions or views of the individual given in the course of the performance of those services,

(l) information relating to any discretionary benefit of a financial nature, including the

ou ses fonctions, notamment :

(i) le fait même qu'il est ou a été employé par l'institution,

(ii) son titre et les adresse et numéro de téléphone de son lieu de travail,

(iii) la classification, l'éventail des salaires et les attributions de son poste,

(iv) son nom lorsque celui-ci figure sur un document qu'il a établi au cours de son emploi;

(v) les idées et opinions personnelles qu'il a exprimées au cours de son emploi;

k) un individu qui, au titre d'un contrat, assure ou a assuré la prestation de services à une institution fédérale et portant sur la nature de la prestation, notamment les conditions du contrat, le nom de l'individu ainsi que les idées et opinions personnelles qu'il a exprimées au cours de la prestation;

l) des avantages financiers facultatifs, notamment la délivrance d'un permis ou d'une licence accordés à un individu, y compris le nom de celui-ci et la nature précise de ces avantages;

m) un individu décédé depuis plus de vingt ans.

granting of a licence or permit, conferred on an individual, including the name of the individual and the exact nature of the benefit, and

(m) information about an individual who has been dead for more than twenty years;

"personal  
information  
bank"  
«fichier...»

" personal information bank" means a collection or grouping of personal information described in section 10;

« responsable d'institution fédérale»

«responsable  
d'institution  
fédérale»  
"head"

a) Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada sous l'autorité de qui est placé un ministère ou un département d'État;

b) la personne désignée par décret, conformément au présent alinéa, en qualité de responsable, pour l'application de la présente loi, d'une institution fédérale autre que celles mentionnées à l'alinéa a);

"Privacy  
Commissioner"  
«Commissaire...»

" Privacy Commissioner" means the Commissioner appointed under section 53;

" sensory  
disability"  
« déficience  
sensorielle»

" sensory disability" means a disability that relates to sight or hearing. R.S. 1985, c. P-21, s.3; 1992, c. 21, s. 34.

« support de substitution» Tout support permettant à une personne ayant une déficience sensorielle de lire ou d'écouter des renseignements personnels. L.R. 1985, c. 21, art.3; 1984,ch.40,art.79; 1992, c.1, art. 144; 1992, c. 21, art. 34.

«support de  
substitution»  
" alternative  
format"

Disclosure of  
personal  
information

8. (1) Personal information under the control of a government institution shall not, without the consent of the individual to whom it relates, be disclosed by the

8. (1) Les renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale ne peuvent être communiqués, à défaut du consentement de l'individu qu'ils

Communication  
des  
renseignements  
personnels

institution except in accordance with this section.

concernent, que conformément au présent article.

Where personal information may be disclosed

(2) Subject to any other Act of Parliament, personal information under the control of a government institution may be disclosed

(a) for the purpose for which the information was obtained or compiled by the institution or for a use consistent with that purpose;

(b) for any purpose in accordance with any Act of Parliament or any regulation made thereunder that authorizes its disclosure;

(c) for the purpose of complying with a subpoena or warrant issued or order made by a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information or for the purpose of complying with rules of court relating to the production of information;

(d) to the Attorney General of Canada for use in legal proceedings involving the Crown in right of Canada or the Government of Canada;

(e) to an investigative body specified in the regulations, on the written request of the body, for the purpose of enforcing any law of Canada or a province or carrying out a lawful investigation, if the request specifies the purpose and describes the information

(2) Sous réserve d'autres lois fédérales, la communication des renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale est autorisée dans les cas suivants :

a) communication aux fins auxquelles ils ont été recueillis ou préparés par l'institution ou pour les usages qui sont compatibles avec ces fins;

b) communication aux fins qui conformes avec les lois fédérales ou ceux de leurs règlements qui autorisent cette communication;

c) communication exigée par *subpoena*, mandat ou ordonnance d'un tribunal, d'une personne ou d'un organisme ayant le pouvoir de contraindre à la production de renseignements ou exigée par des règles de procédure se rapportant à la production de renseignements;

d) communication au procureur général du Canada pour usage dans des poursuites judiciaires intéressant la Couronne du chef du Canada ou le gouvernement fédéral;

e) communication à un organisme d'enquête déterminé par règlement et qui en fait la demande par écrit, en vue de faire respecter des lois fédérales ou provinciales ou pour la tenue d'enquêtes licites, pourvu que la demande précise les fins

Cas d'autorisation



to be disclosed;

(f) under an agreement or arrangement between the Government of Canada or an institution thereof and the government of a province, the government of a foreign state, an international organization of states or an international organization established by the governments of states, or any institution of any such government or organization, for the purpose of administering or enforcing any law or carrying out a lawful investigation;

(g) to a member of Parliament for the purpose of assisting the individual to whom the information relates in resolving a problem;

(h) to officers or employees of the institution for internal audit purposes, or to the office of the Comptroller General or any other person or body specified in the regulations for audit purposes;

(i) to the National Archives of Canada for archival purposes;

(j) to any person or body for research or statistical purposes if the head of the government institution

(i) is satisfied that the purpose for which the information is disclosed cannot reasonably be accomplished unless the information is provided in a form that would identify the

auxquelles les renseignements sont destinés et la nature des renseignements demandés;

f) communication aux termes d'accords ou d'ententes conclus d'une part entre le gouvernement du Canada ou un de ses organismes et, d'autre part, le gouvernement d'une province ou d'un État étranger, une organisation internationale d'États ou de gouvernements, ou un de leurs organismes, en vue de l'application des lois ou pour la tenue d'enquêtes licites;

g) communication à un parlementaire fédéral en vue d'aider l'individu concerné par les renseignements à résoudre un problème;

h) communication pour vérification interne au personnel de l'institution fédérale ou pour vérification comptable au bureau du contrôleur général ou à toute personne ou à tout organisme déterminé par règlement;

i) communication aux Archives nationales du Canada pour dépôt;

j) communication à toute personne ou à tout organisme, pour des travaux de recherche ou de statistique, pourvu que soient réalisées les deux conditions suivantes :

(i) le responsable de l'institution est convaincu que les fins auxquelles les

individual to whom it relates, and

(ii) obtains from the person or body a written undertaking that no subsequent disclosure of the information will be made in a form that could reasonably be expected to identify the individual to whom it relates;

(k) to any association of aboriginal people, Indian band, government institution or part thereof, or to any person acting on behalf of such association, band, institution or part thereof, for the purpose of researching or validating the claims, disputes or grievances of any of the aboriginal peoples of Canada;

(l) to any government institution for the purpose of locating an individual in order to collect a debt owing to Her Majesty in right of Canada by that individual or make a payment owing to that individual by Her Majesty in right of Canada; and

(m) for any purpose where, in the opinion of the head of the institution,

(i) the public interest in disclosure clearly outweighs any invasion of privacy that could result from the disclosure, or

(ii) disclosure would clearly benefit the individual to

renseignements sont communiqués ne peuvent être normalement atteintes que si les renseignements sont donnés sous une forme qui permette d'identifier l'individu qu'ils concernent,

(ii) la personne ou l'organisme s'engage par écrit auprès du responsable de l'institution à s'abstenir de toute communication ultérieure des renseignements tant que leur forme risque vraisemblablement de permettre l'identification de l'individu qu'ils concernent;

k) communication à toute association d'autochtones, bande d'Indiens, institution fédérale ou subdivision de celle-ci, ou à leur représentant, en vue de l'établissement des droits des peuples autochtones ou du règlement de leurs griefs;

l) communication à toute institution fédérale en vue de joindre un débiteur ou un créancier de Sa Majesté du chef du Canada et de recouvrer ou d'acquitter la créance;

m) communication à toute autre fin dans les cas où, de l'avis du responsable de l'institution :

(i) des raisons d'intérêt public justifieraient nettement une éventuelle violation de la vie privée,

(ii) l'individu concerné en tirerait un avantage certain.



whom the information relates.

Personal information disclosed by National Archives

(3) Subject to any other Act of Parliament, personal information under the custody or control of the National Archivist of Canada that has been transferred to the National Archivist by a government institution for archival or historical purposes may be disclosed in accordance with the regulations to any person or body for research or statistical purposes.

Copies of requests under paragraph (2)(e) to be retained

(4) The head of a government institution shall retain a copy of every request received by the government institution under paragraph (2)(e) for such period of time as may be prescribed by regulation, shall keep a record of any information disclosed pursuant to the request for such period of time as may be prescribed by regulation and shall, on the request of the Privacy Commissioner, make those copies and records available to the Privacy Commissioner.

Notice of disclosure under paragraph (2)(m)

(5) The head of a government institution shall notify the Privacy Commissioner in writing of any disclosure of personal information under paragraph (2)(m) prior to the disclosure where reasonably practicable or in any other case forthwith on the disclosure, and the Privacy Commissioner may, if the Commissioner deems it appropriate, notify the individual to whom the information relates of the disclosure.

(3) Sous réserve des autres lois fédérales, les renseignements personnels qui relèvent des Archives nationales du Canada et qui y ont été versés pour dépôt ou à des fins historiques par une institution fédérale peuvent être communiqués conformément aux règlements pour des travaux de recherche ou de statistique.

Communication de renseignements personnels par les Archives nationales

(4) Le responsable d'une institution fédérale conserve, pendant la période prévue par les règlements, une copie des demandes reçues par l'institution en vertu de l'alinéa (2)e) ainsi qu'une mention des renseignements communiqués et, sur demande, met cette copie et cette mention à la disposition du Commissaire à la protection de la vie privée.

Copie des demandes faites en vertu de l'alinéa (2)e)

(5) Dans le cas prévu à l'alinéa (2)m), le responsable de l'institution fédérale concernée donne un préavis écrit de la communication des renseignements personnels au Commissaire à la protection de la vie privée si les circonstances le justifient; sinon, il en avise par écrit le Commissaire immédiatement après la communication. La décision de mettre au courant l'individu concerné est laissée à l'appréciation du Commissaire.

Avis de communication dans le cas de l'alinéa (2)m)

Definition of  
"Indian band"

(6) In paragraph (2)(k), " Indian band" means

(a) a band, as defined in the Indian Act;

(b) a band, as defined in the Cree-Naskapi (of Quebec) Act; or

(c) the Band, as defined in the *Sechelt Indian Band Self-Government Act*, chapter 27 of the Statutes of Canada, 1986. R.S. 1985, c. P-21, s.8; c. 20 (2nd supp), s. 13; c.1 (3rd Supp), s.12(5).

(6) L'expression « bande d'Indiens» à l'alinéa (2)k) désigne :

a) une bande au sens de la Loi sur les Indiens;

b) une bande au sens de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec;

c) la bande au sens de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte*, chapitre 27 des Statuts du Canada de 1986. L.R. 1985, c. P-21, s.8; c.20 (2e supp), art. 13; c.1 (3e Supp), art. 12(5).

Définition de  
«bande  
d'Indiens»





